

684

B

BIBLIOTECA

CENTRAL
DE LA REGIÓN



EX-LIBRIS



METHODO DE ENSEÑAR
LA LENGUA LATINA

CON MAS UTILIDAD , Y EN MAS
corto tiempo , que el consumido por
lo comun de dos Siglos acá.

CONFIRMADO CON EXPERIENCIA,
y remitido à la práctica , para demon-
stracion evidente:

POR FRAY FERNANDO ORTIGOSA,
*entre los Arcades Agatirso Homeo , Lector
jubilado , y Examinador Synodal del Arzo-
bispado de Mexico.*

SED NON FACILE ISTA POPULO
*persuadentur; tanta enim est vis consuetudi-
nis, ut ea inveterata , si falsa opinione
genita est, nihil sit inimicitius veritati.*
D. August. lib. 5. de Mus. cap. 5.

CON LICENCIA:

En Madrid : En la Oficina de Antonio
Marin , Año de 1767.

R/1.548



Marguio

D. Agustín, lib. 2. de Mill. cap. 2.

CON LICENCIA:

En Madrid: En la tienda de Antonio
Mun, Año de 1707.

PRELIMINAR

DE LA LENGUA LATINA,

Grammaticos , y Methodo.

Importando poco elucidar si la Lengua Latina nos ha venido de la torre de Babel , ò de la Italia , daremos con brevedad una mirada à los altos , y bajos, que tuvo entre los Romanos ; entre quienes se ha admirado la miseria , la pobreza, la desnudez , la riqueza , la elevacion , y al fin , la decadencia de este Idioma. Muchos años estuvo entre ellos la Latinidad grosera , tosca , desaliñada , inculta , pobre , y sin aprecio. Ocuparonse largo tiempo en estender sus conquistas , y pensaban en asegurarlas mas por lo bruñido del acero, que por los brillos del language. Corriendo el tiempo , y estendido el Señorío sobre Griegos , y Orientales , trayendo entre los vencidos muchas palabras , phrases, y pulidas locuciones ; recibió insensiblemente aumentos ; y enriquecida con numerosa abundancia de voces griegas , que lograron serle como naturales , empezó à sentirse luego adornada de belleza.

Estrechó Roma el Comercio literario con la Grecia , y conduciendo la eloquencia , y Poesia de Athenas à sus Theatros, y Liceos, se halló con el mas noble genero de language en tiempo de Scipion , y de Lelio. El Africano Terencio fue el primero , que intrepido se tiró à probar fortuna de fabricar en el Idioma Latino los delicados texidos del facundo Idioma Griego. Para ello rebolvía con incansable solitud à Menandro ; y lograron sus sudores felizmente hacer propias de los Latinos las sales mas apreciables de los Griegos. Ciceron mas codicioso de estos bienes, que de los Talentos atticos , grueso comerciante de Ciencias , cargó con una flota de voces ; y llenando los almahacenes, y Lonjas de sus Escritos de una finissima Rethorica , y delicada armonia , elevó su Idioma Patrio à la primera nobleza , sin necesitar de otros para dexarlo eternamente admirado Language , entre otros , de la mas alta hidalguia. Mas una tropa de insignes , y diestros Ladrones , que florecieron en tiempo de Augusto Cesar , hurtando conceptos , similitudes , entusiasmos, phrases , sales , y palabras , concurren á

enriquecer el Latin, como dexandolo negado à poder adquirir mas.

Virgilio, aquella segunda grande esperanza de Roma, Virgilio, aquel químico tan diestro, que del estiercol de Hennio sabia producir oro de veinte y quatro quilates, sobrefalió mucho en la destreza de hurtar. Mas de setecientos versos le hurtó à Homero para su Enneida. Y si Theocrito huviera de arrancar los suyos de las Eclogas, dexaria tan descarnada la belleza de essas obras, que bolveriamos el rostro por no ver esqueleto semejante. Este diestriísimo ladrón, con otros que despojaban à Pindaro, y Aristophanes acabaron de perfeccionar el Latin, dando tal flor de expresion al latinisimo Romano, que le quitó al Atticismo la singularidad de distinguir al Ciudadano del Estrangero, por perito que fuesse éste en el language. Admiró lo mismo Italia; por donde reprocha à Tito Livio aquel ayre Provinciano, que ni por descuido se le encuentra à Ciceron.

Este fue el siglo de oro del latin; en cuyo tiempo florecieron tales Grammaticos, que merecen ser recordados: mas por

evitar la prolixidad , remito al curioso à los
ensayos sobre la historia de las bellas letras
de M. Juvenel Carlenca , donde saciará su
deseo ; y siguiendo en substancia sus pasos ,
nombraré aqui algunos. Famosos fueron
entonces Nicias , intimo amigo de Ciceron :
Pupilio Andronico , de Nacion Syro , y de
Secta Epicureo : Orbilio Pupilo , Maestro
del Poeta Horacio. De este Maestro pare-
ce haver heredado los nuestros aquella ni-
mia insoportable gravedad , y severidad.
Atteio , Maestro de Salustio , y de Polion.
Valerio Caton , memorable por lo promp-
to para hacer Versos. Aurelio Opilio , Pro-
fessor de Filosofia , luego de Rhetorica ,
despues de Grammatica. Este produjo una
Polyanthea con el titulo , *Varia eruditionis
volumina* ; que fueron nueve en honor , y
nombre de las nueve Musas. Cornelio Epi-
gado Liberto de Sylla , continuó las me-
morias de este Dictador. El desinterés de
Laberio hizo à este Grammatico mas ce-
lebre , que el haver tenido por discipulos
à Bruto , y à Casio. Leneo , despues de ha-
ver seguido à Pompeyo en todas sus Ex-
pediciones Militares , abrió su Escuela.

No se explicaba en estas mas que à los

Poc-

Poetas antiguos , ilustrando sus voces con los respectos que tenian , y declarando sus Phrasas por las modas , y costumbres del tiempo en que florecieron los Poetas : mas Cecilio , dexando el rumbo de la antigüedad , empezó à explicar à Virgilio , y à los Poetas modernos. Verrio Flaco , Preceptor del Hijo de Augusto produjo tambien otra novedad. Proponia assumptos à sus discipulos , y premios al que elucidasse , ò tratasse mejor el assumpto ; con esto encendió entre ellos tan laudable emulacion , que admiraba el adelantamiento que hacian.

Poco despues empezó à caer la Latinidad por el mismo rumbo por donde subió à su altura. Llegó à subir por la intrusion de terminos , ò voces ; y empezó à baxar por lo mismo ; sin que el zelo de algunos doctos Romanos pudiesse detener su decadencia. Sostenia Marco Pomponio Marcelo la pureza de la Latinidad con tan generosa valentia , que se atrevió à reprehender al mismo Emperador Tiberio , Protector de nuevas voces intrusas , y à decirle , que si podia dár derechos de Ciudadanos à los hombres , no podia hacer à las

voces essa gracia. Valerio Probo siguió el mismo empeño de Marcelo, procurando atajar las muchas voces, que se iban introduciendo, y restituyendo à la antigüedad las suyas.

Mas contra todas estas precauciones perdia el Idioma Latino su ayre simple, y natural, que lo agraciaba con estupenda belleza; y en lugar de su florida diction se introducía una afectacion pueril. La fogosa juventud, mas audaz que moderada, expressaba las ardentias de su espíritu con figuras, ò lejanas, ò hyperbolicas; y con esta moda nueva se perdió aquella antigua gravedad, adoleció lo elegante, y murió lo puro de el Latin.

Aqui de los Commentarios, para la inteligencia de la pureza latina! Muchos se hicieron por este tiempo. Asconio Pedanio se hizo célebre por los que formó sobre Ciceron; cuyo modelo fue pauta para los Criticos, y Escholiadores, que siguieron. Sulpicio Apolinar ilustró à Terencio. Donato, y Servio à Virgilio. Nigidio dió catorce Commentarios. Probo uno sobre el oculto significado de las letras que se hallan en las Cartas de C.

Cesar ; y otros que cita Aulo Gellio en sus Noches Atticas.

Otros Grammaticos se dedicaron à compendiar los mas sábios passages , que hallaban en los antiguos , y lo que havian oído à hombres doctos. Tales son estas mismas Noches Atticas, Synopsis , donde se desea una mas juiciosa , y coordinada eleccion de las materias , y un estilo menos duro , y menos barbaro. Tambien Macrobio en sus Saturnales , dió una curiosa copilacion de la antigüedad ; en la que pone los passages con las mismas voces de los Authores ; porque mas pretendia instruir à otros , que darse lucimiento. Otros ciñendose mas en los limites de su profesion , escribian sobre determinadas partes de Grammatica. Censorino , el mas docto de su siglo , escribió sobre los Acentos ; cuya Obra cita Prisciano. Nonio Marcelo sobre la propiedad de las voces , y assi otros.

Dexó el Latin de ser Lengua vernacula ; y passando en los tiempos siguientes à ser un mixto de barbarie , llegó à dexar de ser. Suspiraban algunos por esta Señora muerta , con esperanzas de bolver à verla viva ; mas las tropelías de los barbaros , ahogaban

estos suspiros. Sosegados los animos , y corridos algunos Siglos , quisieron restituirle el Solio , à nuevas inteligencias de ella; y he aqui la Era de las Opiniones en el methodo de enseñarla. Pareció à unos, que el mejor modo era, conglomerar sus raices en un discurso seguido, con el que se aprehendia todo el Idioma de un golpe. Este Plan aparece propuesto por Schrevelio para la Lengua Griega al fin de su laudable Lexicon; y sobre él formó Comenio su *Fanua Linguarum*, Libro, que despues de haver sido las delicias de Europa, sin saber cómo, perdió su reputacion.

Pareció à otros poner en Tablas, y Paradigmas unos Mapas, que hiciessen à la Latinidad ciencia de ojos, mas que de entendimiento; pero se advirtió, que estos Epilogos confusos atrassaban mucho mas, que adelantaban. Otros fueron de parecer se sugiriessè al Principe instituir una Ciudad Latina, donde no se oyessè otro Idioma, y à donde se remitessè la juventud à aprehenderlo. Este Plan halló alguna aprobacion entre muchos, hasta que advirtieron, que siendo el delignio de entender las Lenguas muertas la inteligencia de los Authores,

nunca pudiera un estilo familiar inteligenciar de lo puro, terso, y delicado del siglo de Augusto; y el Comercio necesario à una Ciudad havia de formar luego un Jargon, *Latino-barbaro.*

Pareció à otros formar Reglas, y Preceptos en Latin: explicarlas tambien en Latin; y despues passar à lengua vulgar las explicaciones, y las reglas; y al fin à otros pareció, que el mejor methodo de aprehender Latin era *la practica de la traduccion, la Lectura, y imitacion de los Authores mejores.* De estos dos ultimos dictámenes el primero prevaleció en la practica; el segundo en demostrar su verdad. Para abrazar el de la practica, y rechazar el practicado, no se necesita mas que mirar à la experiencia, ò vér el exito de uno, y otro.

El methodo de la practica, sin reglas, ha producido un largo Cathalogo de Doctos; que atenta la promptitud, y facilidad, con que aprehendieron el Latin, se dedicaron con animo gustoso à las Letras. Por practica, abandonada toda Regla, estudiaron la pura Latinidad los Escaligeros, los Manucios, los Salmafios, los Muretos, los Turnebos, los Casaubonos, los Mabillonos, y los

los Scioppios , y otros muchos ; entre quienes se anumerá el insigne Justo Lipsio , y la erudita Mad. Dacier. Por práctica , à beneficio de sola la traducción vemos cada día aprehenderse con facilidad , y en corto tiempo los Idiomas Frances , Italiano , Inglés , y los demás Europeos. Por práctica , dice Benedicto Arias Montano , se puede inteligenciar qualquiera de la Lengua Hebrea , y Griega , en diez Meses , ò en menos. Todos saben el alto valor , que tiene el voto de este Literato : y si nos asegura esto de dos Idiomas tan difíciles , por qué será increíble se estudie por práctica en este tiempo , ò en menos la Lengua Latina sola ? Y mas entrando à estudiarla con el ahorro de la pronunciación ; porque como hace tantos Siglos que este Idioma perdió su propia modulación , cada Reyno lo pronuncia según su Idioma materno ; con lo que se nos excusa detener à uno un Mes en instruirle lo cerrado de pronunciar la *Y* , lo hueco del *Bu* , que la precisa concisión de Syllabas , nos muestra en este Verso de Virgilio.

Eumenidum veluti demens vidit agmina Pentheus.

Y así otras cosas de que estamos excusados.

Quando no bastára la experiencia de el adelantamiento, y utilidad, que trahe consigo estudiar el Latin por práctica, y sin Reglas, nos debia acabar de defengañar la que hemos visto, y tenemos de lo tardo, è inutil que es estudiarlo por ellas. Si la passion dominante se sentase en el tribunal de la indiferencia, y de aqui passára al de la ingenuidad, no havria Docto en España, que negasse, que entonces empieza à saberse Latin, quando empiezan à olvidarse las Reglas, y à practicar la traduccion, ò por estudios mayores, ò por continuado manejo de los Authores; cuyo defecto comprueba tambien esta verdad. Llena está España, y America de sugetos que cursaron la Grammatica tres, quatro, ò mas años. Calificados por sus Maestros salieron del estudio: casaronse unos: militaron bajo de reales vanderas otros; habléseles despues de un año en Latin; y se halla, que es como hablarles en Griego. A los dos años yà no entienden una authoridad de un Sermon; muchos, ni seis palabras juntas. A otros sucede esto recien dexado el estudio. Pues de dónde aquel prompto olvido, y esta ininteligencia? Què adquirieron en aquellos quatro años,

años, cada uno suficiente tiempo para un Idioma, y aun parte de Mathematicas? En qué puede consistir todo ello? Sino en que estudiaban Grammatica, y no Latin: Reglas, no Idioma: Palitos que no hacen todos juntos un baculo para sostenerse: Patrañas, que el que las sabe, no sabe Latin, y el que sabe Latin, ni las sabe, ni necesita saberlas. Consulte se con los que estudiaron Francés, ò Inglés à beneficio de la traduccion, ò à practica de locucion, y se hallará no olvidar se les la locucion, è inteligencia en dos años de suspension de practica; porque no entienden, ni hablan atendidos à esta Regla, ò aquella, ni à este palito, ni à aquel ocioso precepto.

Mas supongamos, que, para que adelante un Principiante, y para poseerlo de alguna general inteligencia, sea necesaria, ò à lo menos ventajosa una Regla. En qué Lengua deberá proponerse esta? A todos los necios del mundo desafio à producir necedad mas elevada, que la de dár à uno una Regla, para que entienda una cosa, en la lengua, que no entiende. De qué sirven las Reglas en Griego al que solicita entender la Lengua Griega? Si entrassemos à estudiar
el

el Hebreo , y nos dieran las Reglas , y explicaciones en Hebreo , no nos quedabamos tan ignorantes como antes? Decir que despues de estudiada de memoria la Regla se explica en lengua vulgar , para que la entiendan ; es confirmar la necedad ; porque si lo que les explican es la Regla , que està en Idioma , que no entiende , y en virtud de la explicacion en su lengua , llega à entender lo que dice la Regla , para què sirvió aquella Regla , y la congoja de estudiarla? Si entiende , y percibe un principiante diciendole *Todo Nombre que significa varones Masculino* , para qué le sirve *Mascula sunt Maribus , quæ dantur Nomina solum?* Palabras con que queda el joven tan atrassado como estaba. Desengañemonos : Si hablando claro el Maestro entiende bien el Discipulo ; y el Maestro habla en lengua que no entiende el Discipulo , ò quiere que éste no entienda , ò es el mas necio del mundo.

No es menos galante , decir , que si no saben essas Reglas , nunca responderán , porque este Nombre es Masculino , y el otro Neutro : si un joven , y aun un viejo , sabe que un Nombre es Neutro , sabe en el punto tanto como Ciceron ; sino se califican
por

por ignorantes los latinos, que existieron antes que se formasse esta Regla. Ningun Nombre es Neutro, porque una Regla dice que lo es; sino porque asì lo usan los Latinos. El porque se usa asì, es estudio de Ethimología mas alto, que el de uno, ni dos Idiomas. Por bien que el Español sepa su Lengua, nunca sabrà el *porque* de quanto denomina; sepase, pues, que los Authores usan este Nombre en tal, ò tal Genero, y no es necesario mas.

Quando solicitamos imponer alguno en la inteligencia de la Lengua Latina, no buscamos su adecuada perfeccion, ò que sepa quanto hay que saber de ella. Quántos Literatos havrà que no entiendan la *Ellipsis*, el *Pleonasmo*, la *Syllepsis*, y el *Hyperbaton* con todas sus especies? Sin que la ignorancia de ello derogue algo à su literatura. El Arte es largo: la vida breve; decia Hypocrates; y consumiriamos la corta vida, si quisiéramos penetrar los terminos de todas las facultades; que todos entran al Latin. Nos contentamos, pues, con entender de modo, que pueda hacerse una mas que mediana traduccion de los Authores: à cuyo fin mas conduce la practica auxilia-

liada con la viva voz del Maestro , que quantas Reglas se han escrito : mas la simple inteligencia del dicho , que la mas compuesta disputa en oposicion de otro parecer.

Qué adelantará à un estudiante la contienda , por exemplo , de si hay *Amavero* en Indicativo ; y si lo hay , *utrum* es Futuro Perfecto , o Imperfecto ? Quánta mayor utilidad adquirirá diciendole : *Rem omnem à principio audies* , quiere decir , *todo te lo contaré desde su origen* : *Re , aut consilio juvero* , *ayudaré con obras , ò palabras* : *Si pergis abiero ; me iré si profiques*. Adquirido el simple conocimiento de Nombre, y Verbo, la inflexion del uno , y otro , todo lo demás sobra ; y puede remitirse à la practica, ò à la viva voz del Maestro , en el modo que à éste pareciere mas conducente : y si quiere radicar mas à su Discipulo , puede hacerlo , siguiendo lo que presento en este medio Arte con el methodo siguiente.



USO DE NUEVO , Y MAS util methodo.



N el estudio de todo Idioma es lo primero conocer sus letras, y saber leer. Por aqui, pues, debe principiarse à estudiar Latin; ò dandole el conocimiento de viva voz, quando lee; ò inteligenciándolo de lo que se pone adelante, para que lo estudie de memoria el Discipulo; porque nunca debe permitir el Maestro estudie éste cosa, que no perciba yá; ò que lea con sentido à lo menos.

Dada la leccion por el Principiante, forme preguntas el Maestro, sobre ella misma, de modo, que responda con facilidad lo mismo, que acaba de decir, porque fuera de que se les enseña à reflexionar, y à saber lo que hablan, cosa que importa muchissimo; se animan tambien à estudiar mas, por el gusto que tuvieron de responder bien. Sobre cada palabra se puede hacer pregunta. v. g. *Qué es I pura? Qué quiere decir Philos? Qué es liquidar una letra? Qué es Dypthongo? &c.*

Hecho este exercicio, deberá leer un pedazo en Terencio, ò Plauto, ò Ciceron, ò Tito Livio, ò

alguno del Siglo de Oro ; prefiriendo siempre à Terencio ; cuyo Latin es mas proprio para formar Grammaticos ; y si no hay à mano algun Author , valgase el Maestro de las Lecciones , que pongo en el Libro 4. que son tomadas de Terencio.

Adviertase , que donde se pone à leer , alli deberá seguirse la traduccion Literal , Methodica , y Propria , que se dirán adelante.

En las primeras Lecciones , pueden los Maestros quitar con mucha facilidad el abuso de nuestra Nacion de pronunciar las *tt* finales como *dd* ; y las *mm* como *nn*. Tres defectos ponen los Criticos à la Lengua Latina ; Carecer de aquellos Articulos *el* , *la* , *lo* , *los* , el mugido de las *mm* finales , y la aspereza de las *tt* en fin de diction tambien ; mas ninguna Nacion es arbitra para quitarle estos defectos. Tambien se les puede enseñar à pronunciar la *v* consonante como se debe ; muy distinta de la *b* ; mordiendo para la *v* los dientes de arriba con el labio inferior : con lo que escusaremos à los Alemanes decir , que Dios entre los Españoles *bebe* , y reyna ; y *vive* entre ellos : *qui bibit & regnat* , por *qui vivit* , &c.

Entrando el Principiante à las Declinaciones , pongale el Maestro el Paradigma por delante : expliquele el orden que sigue : propongale un Nombre de cada una , apuntandole con el dedo la terminacion de cada caso ; pues à mas de la facilidad , que esto induce para aprehender de memoria , es increíble lo que adelantan ; y advierta el Maestro , que nunca debe dexar passar adelante al Discipulo , sin que éste se halle bien inteligenciado de lo presente ; pues el mayor adelantamiento es hijo de la mejor inteligencia.

Ni por esto se entienda que deberá detenerlos en los Generos hasta que no ierre ni uno. El fin de poner en este methodo los Generos , y Preteritos de los Verbos , es mas fecundar de voces , y significados al Principiante , que la utilidad que trae saber la qualidad de el Nombre ; por lo que será suficiente , que recordado el Nombre , ò Verbo , entienda el Principiante el significado , sin computar por delito , igual à un Sacrilegio , que ierre Preterito , y Supino , como muchos computan.

Tan poco tienen que insistir los Maestros , en que declinen Substantivo , y Adjetivo juntos ; porque la practica de la traduccion los instruirá plenamente de su concordancia en Numero , Genero , y Caso ; y al Principiante debe quitarsele , quanto pueda ser , toda confusion.

Sabido *Quis* , *vel* , *Qui* , bastará explicarles sus compuestos con el Paradigma por delante , sin molestarlos con lo inutil de su estudio.

El Paradigma de los Verbos puede facilitarlos en formacion de tiempos , explicando el Maestro con él delante , como queda dicho de los Nombres.

En llegando el Estudiante al Verbo , ò antes , si pareciere al Maestro , pongalo éste à traducir literalmente. Esta traduccion se hace volviendo palabra por palabra , sin temor de que no hace sentido alguno ; porque en esta no se busca mas que la inteligencia de la voz simple , y literal. Y así podrá hacerse en este modo.

Vos. *Istaec.* *Intrò.* *Auferte.* *Serve.*
Vosotros. Estas cosas. Adentro. Llevad. O siervo.

Aedesdum. Paucis. Te volo. Dictum.
 Ven acá. En pocas, esto es, palabras. Te quiero. Dicho.
Putá. Nempe. Ut. Curentur. Recte. Haec.
 Juzga. Es à saber. Que. Se cuiden. Bien. Estas cosas.

Dada la leccion de esta traduccion puede el Maestro pedir razon del Nombre, de su Genero, y del Caso, en que está, ò puede estar, que no es preciso lo primero, v. g. *Isaac* puede ser Nominativo, y Acusativo en terminacion neutra. *Paucis* Dativo, ò Ablativo, *Te* Acus. ò Ablat. y así de otros,

Estando yá corrientes en esta traduccion, añadida à lo dicho la inteligencia del Verbo, passarán à la traduccion methodica, en el modo, que se explica, y exemplariza en el Libro quarto de este Methodo. Y porque allí se vá advirtiendo el modo, con que puede proceder el Maestro, así en esta traduccion, como en la propria, escuso repetirlo aquí, concluyendo con estas

ADVERTENCIAS A LOS MAESTROS.

Qualquiera criatura, sin excluir las irracionales, es manejada mejor por alhagos, por suavidad, por amor, que por seriedad, crueldad, y rigor. Mas amado de sus Discipulos fue Verrio Flaco repartiendoles premios, que Orbilio Pupilo mostrando severidades. El amor al estudio no se infunde tratando à los muchachos con rigor, y azotandolos cruelmente, sino alicionandolos, animandolos, alabandolos aun quando lo hacen solo medianamente. Quántos han dexado el estudio por miedo de los cruelísimos azotes, que estaban para darles sus imprudentísimos Maestros? Quántos de ellos, si huvieran se-

seguido , huvieran sido mas utiles à la Patria , à la Religion , à la Nacion , y à la Iglesia?

Siempre me ha causado admiracion consientan las Republicas à aquellos Maestros , que tiran à hacerse famosos por crueles , y terribles por emplear todas sus fuerzas en descargar unas disciplinas sobre un tierno Niño con mas inhumanidad que el verdugo con los Malhechores ; y con tanta ira , como los Judios sobre la innocencia de nuestro Redemptor. Qué puede hacer una criatura que merezca veinte , sino son quarenta azotes crueles? Ni en qué Ley de humanidad , yà que no se atiende à las civiles , cabe esto? Poco hà que à los quinze dias de entrado un Muchacho al Estudio de Grammatica , porque erró tres puntos , ò palabras en la Leccion , le dió el Maestro veinte azotes tan crueles , que ha sido necessario curar muchos dias al Muchacho , y ha quedado , y justamente , con el mayor odio imaginable al estudio. Estos casos son innumerables en España. Es este buen modo de enseñar , y ingerir amor à estudiar? Errar tres , quatro , ni veinte palabras un Niño , es algun execrando sacrilegio? Y mas quando nos consta , que mas que ierro , es miedo , equivoco , y perturbacion.

Un Adulto perturbado delante de sujetos respetuosos , ni acierta à hablar , ni sabe lo que habla ; pues qué harà un Muchacho amedrentado , turbado , muerto de miedo por los azotes , que le están amenazando? Varios Maestros , antes que el Estudiante empieze à decir su Leccion , hacen que se quiten los calzones , para estar promptos à recibir los azotes , si ierran tres palabras en ella. Qualquiera admirará , viendo en essa disposicion al Muchacho , no que ierre

tres palabras, fino que acierte con un. Siguefe otro à *traducir*, que llaman mal, à *construir*; puso un Acusativo por Nominativo: empieza à bofetones el Maestro: sigue el Muchacho; pero yá entre gemidos; buelve à repetir su ierro: dale un varazo, ó un repelon el Maestro, que haciendo à fuerza de dolor, echar muchas lagrimas al Muchacho, le impide vér las letras, y aun el Libro que tiene en la mano. Si sigue, ierra por fuerza: si no sigue, insta el Maestro; y siga, ò no siga, indefectiblemente se siguen tantos azotes, quantos son los grados de colera del Maestro. Altísimo, y singular modo de enseñar!

Hagamos apelacion por parte del Niño al Consejo de los mas gruesos Palurdos. Es imposible dexen estos de condenar à azotes á los mismos Maestros. El que aprehende no sabe lo que intenta aprehender; el que no sabe, ierra necessariamente; si el Discipulo ierra, es, porque, ò aun no le ha enseñado el Maestro, ò no lo ha zanjado bien en aquello en que ierra. Pues de quién es aqui la culpa del ierro? Y mas haviendole quitado al Muchacho la advertencia à fuerza de repelones, bofetadas, y varazos. Defengañemonos: este no es modo de enseñar. El Maestro ha de tener amor, paciencia, y prudencia. Amor, para alicionar con él: paciencia, para enseñar al que no sabe: prudencia, para disimular, como en la ocasion dicha. Si vé perturbado yá al Discipulo, dexelo por entonces; que aun los mismos Literatos no estan siempre para percibir una cosa. Buelto el Muchacho à su acuerdo, explíquele aquello, en que erró, de mil modos, à vér de qual lo entiende mejor; y si quiere que lo entienda promptamente,

acom-

acompañe la explicacion con la suavidad , y cariño.

No disimularé la réplica de muchos Maestros, que es necesaria la severidad con los que son llevados por mal , que decimos : con otros , el castigo , con otros , mal modo. Yo digo que no es difícil al hombre manejarse con un medio entre lo amoroso , y severo , entre lo agrio , y lo dulce ; á imitacion de lo que mas alabamos en la misma naturaleza. Entre las muchas deliciosas frutas Americanas , la Piña , y la Naranja de China son mas apreciables al gusto , que la Chirimoya , y el Mamey. El dulce de estas empalaga ; pero el agri-dulce de aquellas embelesa. Para este medio se pide en los Maestros la prudencia. Con ella sabrán hacerse reverenciar , y amar ; y mudando estilo , y methodo , experimentarán , que si antes de ciento sacaban diez , ahora sacarán noventa : *Utere, & vale.*

LIBRO PRIMERO.

RUDIMENTOS DE LA LENGUA LATINA

Alphabeto Latino.

Alphabeto.	Pronunciacion haciendo las consonantes à las vocales.	Pronunciacion, moviendolas vocales à las consonantes.	Qualidad de la Letra.	Valor en numeracion.
A.....	.....	.....	Vocal . . .	
B.....	Be.....	Eb.....	Muda . . .	
C.....	Ce.....	Ec.....	Muda . . .	100.
D.....	De.....	Ed.....	Muda . . .	500.
E.....	.....	.....	Vocal . . .	
F.....	Fc.....	Ef.....	Semimuda	
G.....	Ge.....	Eg.....	Semimuda	
H.....	.....	.....	Aspiracion	
I.....	.....	.....	Vocal . . .	001.
K.....	Ka.....	Ak.....	Muda . . .	
L.....	Le.....	El.....	Liquida . .	050.
M.....	Me.....	Em.....	Liquida . .	1000.
N.....	Ne.....	En.....	Liquida . .	
O.....	.....	.....	Vocal . . .	
P.....	Pe.....	Ep.....	Muda . . .	
Q.....	Qu.....	Uq.....	Muda . . .	
R.....	Re.....	Er.....	Liquida . .	
S.....	Se.....	Es.....	Solitaria . .	
T.....	Te.....	Et.....	Muda . . .	
V.....	Ve.....	Ev.....	Semimuda	005.
U.....	.....	.....	Vocal . . .	
X.....	Xi.....	Ix.....	Doble . . .	010.
Y.....	.....	.....	Agregada.	
Z.....	Ze.....	Ez.....	Doble . . .	

DIVISION, Y PRONUNCIACION.

LAS Letras Latinas son veinte y una , y se dividen en cinco vocales , que son *A E I O U* ; juntafe à estas la *Y* griega , que entre nosotros suena lo mismo que la *I* , y se conserva , acaso por indicar el origen de la voz : quatro liquidas que son *L M N R* . Una *Sui juris* ; de su derecho , que es la *S* . Una aspiracion gutural ; y las demás son las Mudas , entrando las dos dobles , que son *X Z* ; y la *K* griega , que no nos sirve yá para el Latin.

Para la pronunciacion se dividen en *Labiales* , *Dentales* , y *Palatinas* ; de este modo:

Labiales. *B. F. M. P. V.*

Dentales. *C. D. T. Z.*

Palatinas. *C. G. K. L. N. Q. R. X.*

La *C* con *e* , y con *i* es dental ; con las otras vocales Palatina. *Cb* se pronuncia entre nosotros como *K* con qualquiera vocal. La *B* , y la *V* deben diferenciar sonido ; y para dár algun caracter de pronunciacion de la *V* , digo , que suena como *F* , aunque algo mas suave en *Ve* que en *Fe* . Los Alemanes apenas la distinguen ; y así , parece que dicen *Deum ferum de Deo fero* , por *Deum verum de Deo vero* .

Dos *ll* en Latin nunca suenan como en Castellano , sino como una sola.

Pb suena como simple *F* . *Phæbus* el Sol , *Philos* amigo : *R* en principio de dccion es fuerte , *Res* la cosa , *Reor* pienso : tambien despues de *N* *Henricus Henrique* .

S es un silvido ; y con *T* es nota de silencio *ST* : *T* antes de *I pura* suena como *C* ; *I pura* se dice aque-

aquella *I*, à quien sigue otra vocal, *Lectio* la lección: *Amicitia* la amistad.

U despues de *Q* siempre es liquida, y muchas veces despues de *S* y *G*.

Ser liquida una letra, no es que dexé de sonar en la pronunciación; pues la *L*, *R*, y *U*, despues de *S* son liquidas, y siempre suenan; como en *flor* la flor, *Tenebræ* las tinieblas, *Suavitas* la suavidad. Liquidar una letra, es suavizarla, derretirla, y resvalarla en la pronunciación: Si la *r* de *tenebræ* no fuera liquida, sonaría fuerte, como si estuviera escrito *teneb-raæ*. Si la *u* de *sanguis* la sangre, no fuera liquida, sería termino trisilabo diciendo *San-gu-is*; pero siendo liquida, es Disilabo, y dice *San-guis*.

X vale por *cs*, *gs*, así suena en *Alexander* Alexandro, *Grex* el Rebaño.

Z vale por *ds*, aunque la pronunciamos como simple: los Vizcaynos pronuncian esta Letra como se debe, Balzategui.

I entre dos vocales vale por dos; y así esta palabra *Maior* se pronuncia como si estuviera escrito *Mai-ior*.

DE LAS VOCALES CONVINADAS.

LAS vocales convinadas hacen veinte sonidos dobles, que en Griego se llaman *Dyphthongos*. El Latino no reconoce por *Dyphthongos* mas que siete de estas convinaciones; pero si ha de proceder con pureza, no le quedan mas que tres; porque siendo *Dyphthongo* el sonido de dos Letras bajo un aliento, como el *au* de *aurum* el oro; el *Eu* de *Eurus*, el ay-

ayre Euro, si solo suena una Letra, como en el *se* de *Muse*, no será *Dyphthongo*, sino *Monothongo*. Los que pone el Latino, y el sonido que dá, lo explica la tabla siguiente:

Ae . . . Suena *e* . . . *Monothongo* *Aether* el ayre
Ai . . . Suena *e* . . . *Monothongo* . . . *Terrai* las tierras
Au . . . Suena *au* . . . *Dyphthongo* . . . *Aura* el viento
Ei . . . Suena *i*, otras veces *e* . . . *Heic* aqui: *omneis* todos
Eu Suena *Eu* . . . *Dyphthongo* . . . *Euge* O! ola!
Oe Suena *e* . . . *Monothongo* . . . *Coelum* el Cielo
Ei Suena *i* . . . *Monothongo* . . . *Harpyia* Sierpe.

Para leer el Latino se ha de advertir, à mas de lo dicho, que se hallan dos puntitos sobre alguna vocal, así, *Aër*, *Isaías*, esto se llama *Dierefsis*, ó *Incision*, porque corta, y aparta à una vocal de otra, para que cada una suene por sí: si *aëra* no tuviera *Dierefsis* significára los metales, y fuera *Dysilabo*, con *Dierefsis* es *Trifilabo*: y significa los ayres.

Tambien se halla una coma sobre letra ultima en diction; como *tanton'*, *ain'*, *viden'*, *men'*, *omne'*. Esto se llama *Apostropho*; denota supressa alguna letra, que por lo comun es *e*, *mene*, *videne*, *tantome*, &c.

La apuntacion, modulacion de aliento en admiraciones, interrogantes, &c. Es como en nuestro Idioma vulgar; para saber parte de la modulacion sirven las reglas siguientes.

REGLAS DE MODULACION.

I.

TOda voz de una syllaba modula su vocal; como *Mons*, el monte: *Fons*, la fuente, *Ros* el rocío: *Nix*, la nieve, *Lux*, la luz.

II.

Toda voz de dos syllabas modula la primera vocal. Como *Steti*, estuve, *doctè*, doctamente, *Palàm* delante, *Porrò*, empero.

III.

Toda voz *Polisyllaba*, ò de muchas syllabas, cuya penultima es larga, modula la penultima, como *Templòrum*, de los Templos, *Amàvi*, amé, *Audìre*, oír, *Gaudère*, gozar.

IV.

Toda voz *Polisyllaba*; cuya penultima es breve, modula la antepenultima, como *Cándidus*, candido, *Legeret*, leeria, &c.

El Accento sigue entre los Latinos modernos estas quatro Reglas, conservando tambien el de *distinction*, y *Enciclica*; por lo que accentúa en ultima equivoa, ò de Adverbio. El Maestro avisará de la cantidad al Principiante.

DEL TODO DE LA LENGUA LATINA.

Todo quanto se halla en esta Lengua se reduce à ocho partes, que son : *Nombre, Pronombre, Verbo, Participio, Adverbio, Preposicion, Interjeccion, y Conjunction.* *Nombre, y Pronombre,* Coinciden en oficio: *Participio* se llama lo que participa de *Nombre, y Verbo,* como *Amans,* amante, ò amando; *amans Patriæ,* amante de la Patria, aqui participa de *Nombre, amans Deum,* amando à Dios: aqui participa de *Verbo.*

Adverbio es lo que se llega al *Verbo, Ad verbum.* *Preposicion* la que se antepone à *Nombre, ò Verbo.* *Interjeccion,* la que se arroja, ò pone entre la Oracion. *Jacio inter,* arrojé entre. *Conjuncion* lo que junta con otro.

DE LAS PARTES DE LA LENGUA LATINA.

De el Nombre

Nombre se dice la palabra, que nombra, ò denomina alguna cosa, mas tambien él es denominado. Dicese *Substantivo,* quando se sobstiene por sí, ò quando substenta à otro. *Adjetivo, ò Adjecto,* quando se añade à otro. *Primitivo,* quando expressa primacia en persona, ò dignidad. *Ordinal,* quando significa orden. *Numeral,* quando es de numero, ò de cuenta. *Possessivo,* quando significa dominio, ò possession. *Positivo,* quando expressa qualidad. *Comparativo,* quando compára. *Superlativo,* quando lleva la comparacion à grado supremo.

Toma el *Nombre* la calidad, ò *Genero* de la cosa, que denomina : v. g. si nombra à un *Varon,* se dice el

Nom-

Nombre de Genero Masculino. Si à *Hembra*, se dice de *Genero Femenino*. Si à uno, y à otro, es de *Genero comun*; y si no expresa uno, ni otro, se dice *Neutro*.

REGLAS GENERALES PARA EL Genero del Nombre.

I.

Todo Nombre, que significa varon, sea Hombre, ò bestia, es *Masculino*.

Esto se entiende tambien, aunque el Nombre signifique por apelacion, y sin determinar alguno; como *Princeps*, el Principe, *Poeta* el Poeta, *Faber* el Artifice.

II.

Todo Nombre que significa hembra, sea Muger, ò bestia, es *Femenino*.

Tambien se entiende aunque signifique por apelacion, como *Doctrix*, la Doctora: *Nutrix*, la Nutricia, ò Criadora con leche.

III.

Todos los Nombres que significan Meses, Rios, y Vientos son *Masculinos*, como *Januarius*, Enero, *Tagus*, el Rio Tajo, *Zepirus*, el viento Zephiro.

IV.

Todos los Nombres que significan Arboles, Islas,

las, Ciudades, Regiones, Provincias de Reynos, y Naves son *Femeninos*.

E X E M P L O S.

DE Arboles: *Populus*, el Alamo: *Quercus*, la Encina: *Robur*, el Roble: De Islas: *Ciprus*, la Isla de Chipre: *Melita*, la de Malta: *Corcyra* la de Corcega: De Ciudades: *Iraflavia*, Padron: *Mantua Carpentanorum*, Madrid: *Aqua sextia* Aix. De Regiones, y Provincias, como *Suevia*, Galicia: *Nova Hispania*, la America Septentrional: de Naves; como *Jason*, la Nave en que S. Pablo vino preso: *Thetis*, la llamada así, &c.

DE LOS LUGARES DE LA INFLEXION del Nombre.

Como el *Nombre* denomina à otro, aquella voz literal, que está impuesta para nombrar, se llama *Nominativo*. Esta voz admite inflexiones, que se llaman *Casos*, ò caidos, y respecto de estos *Casos*, que tambien se dicen obliquos, ò torcidos, se llama el *Nominativo Recto*.

Los *Casos* son cinco. *Genitivo*, que quiere decir Engendrador. *Dativo*, Dador. *Acusativo*, Acusador. *Vocativo*, Llamador. *Ablativo*, Quitador.

Caer del *Recto*, se llama *declinar*: y si se habla de uno, se dice *Numero Singular*: si de muchos, *Numero Plural*.

DE LAS DECLINACIONES DE LOS
Nombres, y sus Generos por la Declinacion.

LAS Declinaciones de los Nombres son cinco.
La Primera, es de los Nombres Femeninos, que hacen el Genitivo en *a*, *Dyphthongo* improprio.

La segunda, es de los Masculinos, que hacen el Genitivo en *i*.

La tercera, es de los Masculinos, que hacen el Genitivo en *is*.

La quarta, es de los Masculinos, que hacen el Genitivo en *us*.

La quinta, es de los Femeninos, que hacen el Genitivo en *ei*, y el Nominativo *es*.

Para conocer de que Declinacion es el Nombre, atiendasse siempre al Genitivo; y para conocer el Genero de los que se exceptuaràn abajo, atiendase al Nominativo.

PARADIGMA DE LAS DECLINACIONES.

I.

Singular	<i>a</i>	<i>a</i>	<i>e</i>	<i>am</i>	<i>a</i>	<i>a</i>
Mus. Nom.	G.	D.	Ac.	Voc.	Abl.	
Plur.	<i>a</i>	<i>arum</i>	<i>is</i>	<i>as</i>	<i>e</i>	<i>is</i>

II.

Sing. Nom.	<i>us</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>um</i>	<i>e</i>	<i>o</i>
<i>Domin</i>	G.	D.	A.	V.	Abl.	
Plur. Nom.	<i>i</i>	<i>orum</i>	<i>is</i>	<i>os</i>	<i>i</i>	<i>is</i>
						Sing.

III.

Sing.		<i>is</i>	<i>i</i>	<i>em</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	
Sermo.	G.	Sermon	D	A.	V.	Abl.	
Plur.	Nom.	<i>es</i>	<i>um</i>	<i>ibus</i>	<i>es</i>	<i>es</i>	<i>ibus</i>

IV.

Sing.	<i>us</i>	<i>us</i>	<i>us</i>	<i>um</i>	<i>us</i>	<i>us</i>
Nom.	Sens.	G.	D.	A.	V.	Abl.
Plur.	<i>us</i>	<i>um</i>	<i>ibus</i>	<i>us</i>	<i>us</i>	<i>ibus</i>

V.

Sing.	<i>es</i>	<i>ei</i>	<i>ei</i>	<i>em</i>	<i>es</i>	
Nom.	Di	G.	D.	A.	V.	Abl.
Plur.	<i>es</i>	<i>erum</i>	<i>ebus</i>	<i>es</i>	<i>es</i>	<i>ebus</i>

ADVERTENCIA.

L OS Nombres Neutros, tanto en Singular como en Plural, tienen el Acusativo, y Vocativo como el Nominativo. Para el Plural de ellos se buelve la ultima vocal del Ablativo de Singular en *a*. En la Quarta se añade. Los Nombres de la segunda Declinacion que tienen *i pura* en el Recto, hacen Vocativo en *i*; como *Antonius* Voc. *i*. Los de la tercera, quarta, y quinta, hacen el Vocativo como el Nominativo.

EXCEPCION EN EL GENERO.

L OS Nombres de la *segunda*, que hacen el *Nominativo* en *on*, ò en *um* son *Neutros*.

Los siguientes son *Femeninos*.

Alvus el vientre : *Antidotus* el Antidoto : *Abyssus* el Abismo. *Arctos*, el Polo Artico.

Bissus: *Carbasus*, el Lino : *Balanus* la Bellota. *Biblus*, el Junco : *Christalus* el Christal : *Humus* la tierra.

Saphyrus, el Saphiro : *Nardus*, el Nardo : *Diphthongus* el sonido doble. *Athomus*, el Cuerpo indivisible : *Heremus* el Desierto : *Methodus*, el methodo, *Synodus* la junta : *Topatius*, el Topacio : *Papirus*, el Papel : *Periodus*, el Periodo : Oracion, clausula.

Dos Nombres hay que no hacen el *Plural* en *a* siendo *Neutros*, que son, *Virus*, el veneno, y *Pelagus*, el Pielago.

EXCEPCION EN EL GENERO

de la tercera Declinacion.

I. **L** OS acabados en *as* son *Femeninos*, exceptos *Adamas, antis*, el Diamante; y *As, asis*, una moneda, que entran en la Regla de la *Declinacion*. *Vas* el vaso : *Erispelas, atis*, la Erisipela, y *Artocreas atis*, el Pastel, son *Neutros*.

II. Los acabados en *es* son *Femeninos*; exceptos los que hacen *Genitivo, itis*, como *Poples, itis*, la Rodilla, y *Paries, etis*, la Pared; *Pes, dis*, el Pie; *Vepres, is*, la Espina. *Tapes, etis*, la Alfombra : *Magnes, etis*, el Imán. *Aes, eris*, el metal, es *Neutro*.

Los

III. Los acabados en *is*, ò *ys* son *Femeninos*, exceptos los que tienen *n* antes de la *i*, como *Panis*, el Pan; *Crinis*, el Cabello; *Cinis, eris*, la Ceniza, y los siguientes.

Piscis, el Pez; *Collis*, el Collado; *Callis*, la Calle; *Follis*, el Fuelle; *Ensis*, la Espada; *Vectis*, el Cerrojo; *Postis*, el Postigo; *Fustis* la vara; *Axis*, el Exe; *Lapis*; la piedra; *Unguis*, la Uña; *Orbis*, el Orbe; *Sanguis*, la sangre.

IV. Los acabos en *ix*, ò en *yx*, son *Femeninos*, exceptos *Fornix*, *icis*, la Bobeda; *Calix*, *icis*, el Caliz; *Calyx, ycis*, la cubierta de la fruta; *Bombix*, *icis*, el Gufano de Seda.

V. Los acabados en *do*, y *go* son *Femeninos*, exceptos *Cardo, inis*, el Quicio; *Ordo, inis*, el Orden; *Cudo, onis*, el Casquete; *Udo, onis*, el Escarpin; *Harpago, inis*, el Garfio; *Ligo, onis*, el Azadon.

VI. Los acabados en *x* de una syllaba son *Femeninos*, excepto *Grex, egis*, el Rebaño.

VII. Los acabados en *f* con consonante antes de ella son *Femeninos*, exceptos *Pons*, la Puente, *Fons*, la Fuente; *Dens*, el Diente; *Mons*, el Monte; *Calibs, ibis*, el Acero: Tambien se exceptúan los acabados en *ps*, quitado *Forceps, ipis*, que es *Femenino*.

SEGUNDAS EXCEPCIONES.

DE los *Masculinos* acabados en *o* se exceptúan por *Femeninos* los que tienen *i pura*; con *Caro, nis*, la Carne.

De los acabados en *ox*, y en *ex*, demás de una syllaba, (siendo de una sola pertenecen à la VI. ante-

cedente de *x*) Se exceptúan por *Femeninos Fornax, acis*, el Horno; *Smilax*, la Yedra; *Carex, icis*, el Carrizo; *Supplex, tilis*, la Alhaja; *Falanx, angis*, el Esquadron.

De los acabados en *er*, se exceptúan por *Neutros; Uber, eris*, la Ubre; *Iter, neris*, el Camino; *Tuber*, la Hinchazon; *Piper*, la Pimienta, *Papaver*, la Adormidera; *Cicer*, el Garvanzo; *Cadaver*, el Cuerpo muerto; *Verber*, el Azote.

De los acabados en *on*, se exceptúan por *Femeninos Sindon, onis*, la Sábana; *Icon*, la Imagen; *Aedon*, el Cantor.

De los acabados en *or* se exceptúan por *Neutros Marmor, oris*, el Marmol; *Aequor*, el Mar en calma; *Cor, Cordis*, el Corazon.

De los acabados en *os* se exceptúan por *Femeninos, Dos, otis*, el Dote; *Cos* la piedra de amolar.

Os, oris, la boca, y *Os, ossis*, el hueso, son *Neutros*.

TERCERA CLASE DE EXCEPCIONES, y Reglas.

I.

LOS acabados en *C. D. T. L.* son *Neutros*, quitado *Sol, olis*, que es *Masculino*, *Sal, alis* es *Neutro*, y *Masculino*.

II.

Los acabados en *a*, y en *e*, son *Neutros*, y terminan el *Ablativo* en *i*, como los acabados en *al*.

III.

Los acabados en *ar* son *Neutros*;

Los

IV.

Los acabados en *en* son *Neutros*; pero pertenecen à la Regla de Declinacion (que es ser *Masculinos*) los siguientes, *Lichen, enis*, el Empeine; *Ren*, el Riñon; *Pecten*, el Peine; *Lien*, el Bazo; *Splen*, lo mismo; *Petulantis splene Cachino*, dice Persio, para expresar una gran rifa.

V.

Los acabados en *us* son *Neutros*; exceptuanse por *Femeninos*, *Tellus, uris*, la Tierra, y los que hacen el *Genitivo* en *udis*, y en *utis*, como *Palus, udis*, la Laguna, *Salus, utis*, la Salud.

VI.

Los acabados en *ur* son *Neutros*, exceptos, *Furfur, uris*, el Salvado, *Vultur*, el Buitre; *Turtur*, la Tortola, que son de la Regla de Declinacion.

EXCEPCION DE LA CUARTA Declinacion.

EN esta se exceptuan por *Femeninos* los siguientes: *Acus*, la Aguja, *Manus*, la Mano, *Tribus*, la Tribu; *Porticus*, el Portal; *Domus*, la Casa. Este tiene tambien inflexion de la *segunda Declinacion*, aunque no en todos casos.

El *Dativo* de Plural de esta Declinacion es semejante al de la *Tercera* como el de la *Primera* al de la *segunda*; y para distinguirlos en terminos équivocos,

uno dice *abus*, como *Dominabus*, *Animabus*, otro *ubus*; como *Verubus* de *Veru*, el Afador.

Los acabados en *u* pertenecen à esta *quarta Declinacion*, son *Neutros*, y en *singular* acaban todos los *Casos* en *u*.

EXCEPCION DE LA QUINTA.

Dies es *Comun*, *Meridies*, el medio, dia es *Masculino*.

ARTICULOS CASTELLANOS, QUE se dán à los Nombres en la inflexion.

EN *Nominativo* de *Singular* se dice *el*, ò *la*. En *Genitivo*, *De*. En *Dativo* para, ò *a*. En *Acusativo*, *a* ò *la*. En *Vocativo* *O!* En *Ablativo* por, ò *De*. v. g. *Aurora*, la *Aurora*; *Genit. Auroraæ*, de la *Aurora*. *Dativ. Auroraæ*; para la *Aurora*. *Acus. Auroram*, à la *Aurora*. *Vocativ. Aurora*; *O Aurora*. *Ablat. ab Aurora*, por la *Aurora*.

En *Plural. Nom. Los*, ò *las*, *Gen. De*; y así los otros.

DE LOS NOMBRES ADJETIVOS.

LOS *Adjetivos* tienen, ò tres terminaciones, y entonces la primera sirve para el *Genero Masculino*, la *segunda* para el *Femenino*, y la *Tercera* para el *Neutro*; ò tienen dos, y entonces la primera sirve para *Masculino*, y *Femenino*, y la *segunda* para *Neutro*: ò una sola terminacion, que sirve para todo *Genero*.

EXEMPLO DE ADJETIVOS DE TRES terminaciones.

Singular.

Nom.	Bonus , Bona , Bonum ,	Bueno , Buena , Buena ,	Bueno , Buena , Buena ,
Gen.	Boni	e	i De
Dat.	Bono	e	o Para
Acuf.	Bonum	am	um A
Voc.	Bone	a	um O
Abl.	Bono	a	o Por

Plural.

Nom.	Boni	a	a	Los Las
Gen.	Bonorum	arum	orum	De
Dat.	Bonis			Para
Acuf.	Bonos	as	a	A
Voc.	Boni	e	a	O
Abl.	A Bonis			Por

DE DOS TERMINACIONES.

Singular.

Nom.	Brevis , & Breve.
Gen.	Brevis.
Dat.	Brevi.
Acuf.	Brevem , & Breve.
Voc.	Brevis , & Breve.
Ablat.	Brevi.

Plu-

Plurals

Nom. Breves, & Brevia.

Gen. Brevium.

Dat. Brevibus.

Acus. Breves, & Brevia.

Voc. Breves, & Brevia.

Ablat. Brevibus.

DE UNA TERMINACION.

Singular.

Nom. Prudens.

Gen. Prudentis.

Dat. Prudenti.

Acus. Prudentem, & Prudens.

Voc. Prudens.

Ablat. Prudente, & Prudenti.

Plural.

Nom. Prudentes, & Prudentia.

Gen. Prudentum, & Prudentium.

Dat. Prudentibus.

Acus. Prudentes, & Prudentia.

Voc. Prudentes, & Prudentia.

Ablat. Prudentibus.

ADJETIVO DEMONSTRATIVO.

Singular.

Nom. Hic , Haec , Hoc.

Gen. Hujus.

Dat. Huic.

Acus. Hunc , Hanc , Hoc.

Abl. ab Hoc , Hac , Hoc.

Plural.

Nom. Hi , Hae , Haec.

Gen. Horum , Harum , Horum.

Dat. His.

Acus. Hos , Has , Haec.

Ablat. His.

Carece de *Vocativo* , y significa Este , Esta , Esto.

NOMBRES PRIMITIVOS.

Nom. Ego Yo.

Gen. Mei De mi.

Dat. Mihi Para mi.

Acus. Me A mi.

Vocat. Carece.

Ablat. A me Por mi.

Nom. Tu Tu.

Gen. Tui De ti.

Dat. Tibi Para ti.

Acus. Te A ti.

Vocat. Tu O tu.

Ablat. A Te Por ti.

Plurales.

Nom. Nos Nosotros.

Gen. Nostrum , & Nostri.

Nom. Vos Vosotros.

Gen. Vestrum , & Vestri.

Dat.

*Dat. Nobis.**Acus. Nos.**Vocat. Carece.**Ablat. A Nobis.**Dat. Vobis.**Acus. Vos.**Vocat. Vos.**Ablat. A Vobis.**Irregular.*

Genit. Sui, de *sì*. *Dat. Sibi*, para *sì*. *Acus. Se*, à *sì*;
Ablat. A Se, por *sì*, ò de *sì*.

P O S S E S S I V O S.

DE los quatro *Primitivos*, y este *Irregular*, se forman cinco *Possessivos*, que tienen la inflexion de *Bonus*, *a*, *um*; excepto que el *Vocativo* de *Meus*, en *Masculino*, es *Mi*: *Tuus*, y *Vester* carecen de *Vocativo*. Los *Possessivos* formados son, *Meus*, *a um*, *Tuus*, *a um*, *Suus*, *a um*: *Noster*, *a nostrum*: *Vester*, *a um*. *Mio*, *Tuyo*, *Suyo*, *Nuestro*, *Vuestro*.

De la terminacion neutra de *Plural* de *Noster*, y *Vester*: *Nostra*, *Vestra*, se forman otros dos *Possessivos*, añadiendo esta particula *tes*; cuya inflexion es por el plural de *Brevis*, & *Breve*, *Nostrates*, & *Nostratia*, *Vestrates*, & *Vestratia*. Algunos usan en *Singular* uno, y otro, *Nostras*, *atis*, *Vestras*, *atis*, de tercera *Declinacion*.

RELATIVOS DEMONSTRATIVOS.

EStos tienen tambien inflexion de *Bonus*, *a um*, excepto en *Genitivo*, y *Dativo*. El *Genitivo* tiene una sola terminacion, y ésta es en *ius*, como *istius*, *illius*, *ipsius*, y el *Dativo* otra sola en *i*, como *isti*, *illi*, *ipsi*.

Iste,

Iste, ista, istud, este, esta, esto: *ille, a, ud*, aquel, aquella, &c. *Ipse, a, um*, el mismo, la misma, &c. *Alius, a, ud*, otro, otra, &c. *Alter, a, um*, otro, &c.

De el mismo modo son los siguientes:

Unus, a, um, uno, a, o, *Solus, a, um*, solo, a, solo. *Totus, a, um*, todo, &c. *Ullus, a, um*, alguno, &c. *Nullus, a, um*, ninguno, &c. *Uter, tra, trum*, el que de dos. *Neuter, tra, trum*, ni uno, ni otro, *Alteruter, a, um*, lo uno, ò lo otro.

Nota: A *Uter*, y à *Alteruter*, añaden la Particula *que*, y los declinan con ella invariable en el fin.

I R R E G U L A R.

Plural. Nom. Ambo, Ambæ, Ambo. Los dos, *Genorum, arum, orum*: *Dat. Ambobus, babus, bobus*: *Acusf. Ambos, vel Ambo, bas, bo*: *Ablativ. como el Dativo.*

RELATIVOS INTERROGATIVOS.

R Educense à dos: uno simple, otro que admite composicion, con que se forman otros. El simple se usa en *Nominativo*, no mas; y es, *Cujus, cuja, cujum*, cuyo, a, o. Tambien se halla un *Genitivo Cujatis*, de quien, ò de que; pero no se halla *Cujas*. El otro Relativo es el siguiente:

Singular.

Nom. Quis, vel qui, quæ, quod, vel quid.

Gen. Cujus.

Dat. Cui,

Acusf.

Acuf. Quem, quam, quod, vel quid.

Ablat. A Quo, qua, quo, vel qui.

Plural.

Nom. Qui, quæ, quæ.

Gen. Quorum, quarum, quorum.

Dat. Quæis, vel quibus.

Acuf. Quos, quas, quæ.

Ablat. A Quæis, vel quibus, vel quibus.

Nota: El Masculino tiene dos terminaciones en Nominativo, *Quis, vel qui*, quien. El Neutro tiene otras dos en Nominat. y en los Ablativos.

Este Relativo admite particulas de Composicion antes, y despues de *si*; pero por ninguna pierde la inflexion puesta, y no tiene que hacer el Principiante mas que añadir la Particula, ò de *antes*, ò *postpuesta*, para la inflexion. Con ellas varia de Significado, como lo muestra todo el *Paradigma* siguiente:

COMPOSICION DE *QUIS, VEL QUI.*

Significados.	Particulas que se anteponen.	Particulas que se postponen.	Significados.
Alguno.	<i>Ali.</i>	<i>Nam</i>	Quien.
Quien.	<i>Ec.</i>	<i>Quam</i>	Qualquiera.
Ninguno.	<i>Num.</i>	<i>Que</i>	Lo mismo.
No alguno.	<i>Ne.</i>	<i>Quis</i>	Lo mismo.
Si alguno.	<i>Si.</i>	<i>Cumque</i>	Lo mismo.
		<i>Dam</i>	Alguno.
		<i>Liber</i>	Qualquiera.
		<i>Vig</i>	Lo mismo.

EXEMPLO DE COMPARATIVOS.

Singular.

Nom. Brevior, & Brevius.

Gen. Brevioris.

Dat. Breviori.

Acus. Breviorem, & Brevius.

Vocat. Brevior, & Brevius.

Ablat. A Breviore, & Breviori.

Plural.

Nom. Breviores, & Breviora.

Gen. Breviorum.

Dat. Brevioribus.

Acus. Breviores, & Breviora.

Vocat. Breviores, & Breviora.

Ablat. A Brevioribus.

COMPARACIONES IRREGULARES.

Positivo Comparativo Superlativo.

Bonus, bueno. Melior, mejor. Optimus, muy bueno.

Malus, malo. Peior, peor. Pessimus, muy malo.

Magnus, grande. Major. Maximus.

Parvus, pequeño. Minor, menor. Minimus.

Multum, mucho. Plus, mas. Plurimum, muchísimo.

Este último como es de *Adverbio*, no tiene inflexion como los otros *Positivos*, que la tienen como *Bonus*, *a, um*.

NOMBRES NUMERALES , Y MODO de contar.

ORDENANDO , Y REFIRIENDO.

Unus, a, um. Uno. *Duo*, dos : *Tres*, tres. Estos tres numerales tienen inflexion : la de *Unus* queda dicha : la de *Tres*, & *tria*, es como el *Plural de Brevis*, & *Breve* : la de *Duo*, como el irregular *Ambo*, que queda arriba.

Numero Latino.	Numero Arabe.	Numero Romano.
<i>Unus.</i>	1.	I.
<i>Duo.</i>	2.	II.
<i>Tres.</i>	3.	III.
<i>Quatuor.</i>	4.	IV.
<i>Quinque.</i>	5.	V.
<i>Sex.</i>	6.	VI.
<i>Septem.</i>	7.	VII.
<i>Octo.</i>	8.	VIII.
<i>Novem.</i>	9.	IX.
<i>Decem.</i>	10.	X.
<i>Undecim.</i>	11.	XI.
<i>Duodecim.</i>	12.	XII.
<i>Tredecim.</i>	13.	XIII.
<i>Quatuordecim.</i>	14.	XIV.
<i>Quindecim.</i>	15.	XV.
<i>Sexdecim.</i>	16.	XVI.
<i>Septemdecim.</i>	17.	XVII.
<i>Octodecim.</i>	18.	XVIII.

<i>Novemdecim.</i>	19.	XIX.
<i>Viginti.</i>	20.	XX.
<i>Triginta.</i>	30.	XXX.
<i>Quadraginta.</i>	40.	XL.
<i>Quinquaginta.</i>	50.	L.
<i>Sexaginta.</i>	60.	LX.
<i>Septuaginta.</i>	70.	LXX.
<i>Octoginta.</i>	80.	LXXX.
<i>Nonaginta.</i>	90.	XC.
<i>Centum.</i>	100.	C.
<i>Ducenti, e, a.</i>	200.	CC.
<i>Trecenti, e, a.</i>	300.	CCC.
<i>Quatuorcenti.</i>	400.	CD.
<i>Quingenti.</i>	500.	D.
<i>Sexcenti.</i>	600.	DC.
<i>Septingenti.</i>	700.	DCC.
<i>Octingenti.</i>	800.	DCCC.
<i>Nongenti.</i>	900.	CM.
<i>Mille.</i>	1000.	M.
<i>Bis mille.</i>	2000.	MM.

Los Numeros de *Ochos*, y *Nueves* de *diex* y *ocho* para arriba se expresan en Latin tambien, quitando *dos*, ò *una* de la *Decena* siguiente, como para *diex* y *ocho* digo, *Duodeviginti*: dos de *veinte*. Para *diex* y *nueve*: *Undeviginti*: uno de *veinte*. Para *veinte* y *ocho*, *Duodetriginta*, dos de *treinta*, y así los otros.

O R D E N A N D O.

Primus, *a*, *um*: el primero, *a*, *o*: *Secundus*, *a*, *um*: *Tertius*, *Quartus*, *Quintus*, *Sextus*, *Septimus*, *Octavus*, *Nonus*, *Decimus*, *Vigessimus*, *Trigessimus*, &c. Ahora toda decena acaba en *esimus*.

D I S T R I B U I E N D O.

Singuli, *e*, *a*, cada uno, ò de uno, en uno. Todos con tres terminaciones, como *Boni*, *e*, *a*. *Bini*: cada dos, ò de dos en dos. *Terni*, *Quaterni*, *Quini*, *Seni*, *Septeni*, *Octoni*, *Noveni*, *Deni*.

P O R A D V E R B I O S.

Semel, una vez: *Bis*, dos veces: *Ter*, *Quater*, *Quinques*, *Sexies*, *Septies*, *Octies*; y figuen acabando siempre en *ies*.

C U E N T A D E L O S D I A S D E L M E S
segun los Romanos.

EStos dividian el *Mes* en tres partes desiguales à las que llamaban *Calendas*, *Nonas*, y *Idus*. Las *Nonas* en *Marzo*, *Mayo*, *Julio*, y *Octubre* eran à 7. y los *Idus* à 15. En los demás Meses eran las *Nonas* à 5. y los *Idus* à 13. Las *Calendas* siempre son primer dia del Mes; y las fechas en sus dias de los 3. terminos se ponen en *Ablativo*, *Calendis*, *Nonis*, *Idibus*.

Adviertasse que este contar era, y es de *Regresion*: porque passadas las *Calendas* empezaban à contar

de el termino à que caminaban ; siempre disminuyendo : lo mismo es con *Nonas* , y *Idus* : y así el día 2. del Mes : v. g. de *Marzo* , decian : el *Sexto* antes de las *Nonas*. El 3. *el quinto* antes , y así disminuyendo siempre ; por lo que pertenece esta cuenta à la de *Restar* de el termino , lo que me expresan , con una mas en *Nonas* , y *Idus* ; y en *Calendas* con dos mas , respecto de que debo excluir los terminos en *Nonas* , y *Idus ad quem* ; y en *Calendas à quo* , y *ad quem*.

Para explicarme mas claro demos por asentado al Principiante que *Treinta dias* trae *Noviembre* , *Abril* , *Junio* , y *Septiembre*.

Febrero trae 28. y cada quatro años 29. los demás Meses tienen 31. dias. Esto supuesto , para conocer qué día se expresa en la fecha que me dan , fíxese esta Regla.

REGLA PARA FECHA DADA.

DE lo que halla escrito , si son *Nonas* , ò *Idus* , arrojese una ; si son *Calendas* , dos ; y lo que queda , restese de el termino *ad quem* que expresa la fecha.

E X E M P L O.

Hallo X. *Calendas Januarii* , de 10. quito dos : quedan 8. y como passados los *Idus* de *Diciembre* se entra à contar por las *Calendas* de *Enero* , resto de 31. que trae *Diciembre* 8. y quedan 23. Este día es el de la fecha.

Oftavo Idus Martij. El dia *oftavo* antes de los *Idus* de *Marzo*. En este Mes son à 15. Pues del *Oftavo*, quitada *una*, quedan 7. resto de 15. y me quedan 8. Mentalmente : IV. *Non.* Aug. De 5. 3. 2. Éste es el dia ; el 3. lo que resto, el 5. el termino.

La Tabla figuiente ayudará para la inteligencia.

Enero, Febrero, Agosto,
Diciembre.

1. *Ipsis Calendis.*
2. *Quarto. Nonarum,*
3. *Tertio. vel Nonas.*
4. *Pridie.*

5. *Ipsis Nonis.*

6. *Oftavo.*
7. *Septimo.*
8. *Sexto.*
9. *Quinto.*
10. *Quarto.*
11. *Tertio.*
12. *Pridie.*

Iduum, vel Idus.

13. *Ipsis Idibus.*
14. *Nono decimo.*
15. *Oftavo decimo.*
16. *Decimo septimo.*
17. *Sexto decimo.*
18. *Quinto decimo.*
19. *Quarto decimo.*
20. *Tertio decimo.*
21. *Duodecimo.*
22. *Undecimo.*
23. *Decimo.*
24. *Nono.*
25. *Oftavo.*
26. *Septimo.*
27. *Sexto.*
28. *Quinto.*
29. *Quarto.*
30. *Tertio.*
31. *Pridie.*

Calendarum, vel Calendas.

Marzo, Mayo, Julio, Octubre.

1. *Ipsis Calendis.*

- | | |
|------------|----------|
| 2. Sexto. | Nona- |
| 3. Quinto. | rum, vel |
| 4. Quarto. | Nonas. |
| 5. Tertio. | |
| 6. Pridie. | |

7. *Ipsis Nonis.*

- | | |
|-------------|-------------------------|
| 8. Octavo. | <i>Iduum, vel Idus.</i> |
| 9. Septimo. | |
| 10. Sexto. | |
| 11. Quinto. | |
| 12. Quarto. | |
| 13. Tertio. | |
| 14. Pridie. | |

15. *Ipsis Idibus.*

- | | |
|---------------------|------------------------------------|
| 16. Septimo decimo. | <i>Calendarum, vel Calendaras.</i> |
| 17. Sexto decimo. | |
| 18. Quinto decimo. | |
| 19. Quarto decimo. | |
| 20. Tertio decimo. | |
| 21. Duodecimo. | |
| 22. Undecimo. | |
| 23. Decimo. | |
| 24. Nono. | |
| 25. Octavo. | |
| 26. Septimo. | |
| 27. Sexto. | |
| 28. Quinto. | |
| 29. Quarto. | |
| 30. Tertio. | |
| 31. Pridie. | |

Abril, Junio, Septiembre,
Noviembre.1. *Ipsis Calendis.*

- | | |
|------------------------|----------|
| 2. Quarto. | Nona- |
| 3. Tertio. | rum, vel |
| 4. Pridie. | Nonas. |
| 5. <i>Ipsis Nonis.</i> | |

6. *Octavo.*

- | | |
|-------------|-------------------------|
| 7. Septimo. | <i>Iduum, vel Idus.</i> |
| 8. Sexto. | |
| 9. Quinto. | |
| 10. Quarto. | |
| 11. Tertio. | |
| 12. Pridie. | |

13. *Ipsis Idibus.*

- | | |
|---------------------|------------------------------------|
| 14. Octo decimo. | <i>Calendarum, vel Calendaras.</i> |
| 15. Septimo decimo. | |
| 16. Sexto decimo. | |
| 17. Quinto decimo. | |
| 18. Quarto decimo. | |
| 19. Tertio decimo. | |
| 20. Duodecimo. | |
| 21. Undecimo. | |
| 22. Decimo. | |
| 23. Nono. | |
| 24. Octavo. | |
| 25. Septimo. | |
| 26. Sexto. | |
| 27. Quinto. | |
| 28. Quarto. | |
| 29. Tertio. | |
| 30. Pridie. | |

Para poner *fecha* quitefe la *una*, ò *dos*, como se ha dicho, y escribo lo que falta hasta el termino. V. g. Quiero poner à 3. de *Octubre*, quito una de 3. quedan *dos*, y como el termino à que miro este Mes, en este dia es à 7. digo, de 2. à 7. van 5. escribo *quinto* V. Por la misma regla, quiero firmar à 10. de *Agosto*, digo de 9. à 13. *quatro*. A 20. de *Marzo*. diré de 18. à 31. que tiene *Marzo*, ván 13. con que firmasse el dia *tertiodecimo* antes de las *Calendas* de *Abril*. Y así de lo demás.

LIBRO II.

DE EL VERBO.

VERBO quiere decir, ò significa *Palabra*; pero el Grammatico entiende por *Verbo* una voz, que significa *Accion*, ò *Pasion* con tiempo. El tiempo es, ò *Presente*, ò *Preterito*, ò *Futuro*; y el variar la voz por estos tiempos se llama *conjugaz*. Pero haciendo al *conjugaz generico* decimos, que las *Conjugaciones* son *quatro*; y se distinguen por la 2. persona de el *Presente*, y por el *Infinitivo*; à cuyo conocimiento firven las reglas siguientes.

I.

Todos los *Verbos* de la primera *Conjugacion* hacen la segunda persona del *Presente* en *as*, y el *Infinitivo* en *are*: larga la *a* penultima en *Infinitivo*.

II.

Todos los *Verbos* de la 2. *Conjugacion* hacen la 2. per-

persona del *Presente* en *es*; y el Infinitivo en *ere*, larga la *e* penultima.

III.

Los de la 3. en *is*, y el Infinitivo en *ere*, breve la *e* penultima.

IV.

Los de la 4. en *is*, y el Infinitivo en *ire*: larga la *i* penultima.

El *Verbo* tiene en *Modo Indicativo*, y en *Sujuntivo* estos tiempos: *Presente*, *Imperfecto*, *Preterito perfecto*, *Preterito plusquam perfecto*, *Futuro perfecto*, *Aoristo*, y *Futuro*.

Los *Verbos* latinos no tienen *Pasiva* en *Preteritos*; pero se suple con el *Participio* del *Verbo*, y el *Auxiliar Sum*. Por esto se dará primero conjugado éste.

CONJUGACION DEL VERBO

Substantivo, y *Auxiliar Sum*.

MODO INDICATIVO.

Tiempo presente.

Sing. *Sum*. Yo soy. *Es*. Tu eres. *Est*. Aquel es.

Plur. *Sumus*. Nosotros somos. *Estis*. Vosotros sois.

Sunt. Aquellos son.

Advertencia, y *Regla general*.

Nunca hablan en el *Verbo* mas que las tres personas

nas

nas puestas en *Singular*, y *Plural*. Y así en todo *Verbo*, y en todo *Tiempo* se entiende en la primera persona *Ego*: en la segunda *Tu*: en la tercera *Ille*. En *Plural*, en la primera *Nos*: en la segunda *Vos*: en la tercera *Illi* aquellos: Por lo que solo se apuntará el *Tiempo* de que habla el *Verbo*.

Imperfecto.

Eram, Yo era. *Eras*. 3. *Erat*. *Plur.* *Eramus*, *Eratis*, *Erant*.

Preterito perfecto.

Fui, Yo fui, *Fuisti*, *Fuit*. *Plur.* *Fuimus*, *Fuistis*, *Fuerunt*, vel *Fuere*.

Plusquam perfecto.

Fueram, Havia sido. *Fueras*, *Fuerat*. *Fueramus*, *Fueratis*, *Fuerant*.

Futuro.

Ero. Seré. *Eris*, *Erit*. *Erimus*, *Eritis*, *Erunt*.

Futuro 2.

Fuero, seré, *Fueris*, *Fuerit*. *Plur.* *Fuerimus*, *Fueritis*, *Fuerint*.

Imperativo.

Es, vel *Esto*: Se tu. *Esto*, sea aquel. *Este*, vel *Estote*, sed vosotros, *Sunto*, sean aquellos.

MODO OPTATIVO, Y SUJUNTIVO.

Presente.

Sim, Yo sea, Sis, Sit. Simus, Sitis, Sint.

Imperfecto.

Essem, Yo fuera, seria, y fuesse, Eesses, Eesset. Eessemus, Eessetis, Eessent.

Preterito.

Fuerim: haya sido, Fueris, Fuerit. Fuerimus, Fueritis, Fuerint.

Plusquam perfecto.

Fuisssem, Yo huviera, havria, y huviesse sido, Fuisssetis, Fuisset. Fuisssemus, Fuissetis, Fuissent.

Aoristo, y Futuro.

Fuero, Si yo fuere, ò si yo huviere sido, Fueris, Fuerit. Fuerimus, Fueritis, Fuerint.

Infinitivos.

Presente, è Imperfecto. Esse, ser.

Perfecto, y Plusquam. Fuisse, haver sido.

Futuro. Fore. Haver de ser.

Presente, è Imperfecto. *Ens, tis*: el que es, ò era.

Futuro. *Futurus, a, um*. El que ha de ser.

La inflexion de *Sum*, figuen sus compuestos *Absum*; estoy ausente. *Adsum*, presente. *Desum*, falto. *Insom*, estoy en. *Intersum*, asisto, &c. *Obsum*, estorvo. *Possom*, puedo; y así otros que enseña el uso.

CONJUGACIONES REGULARES DE LOS Verbos Latinos.

Queda dicho ser *quatro*. En todas, los *Presentes*, los *Imperfectos* de qualquiera Modo, y los *Futuros* de *Indicativo*, se forman de la primera persona de *Presente*, que siempre acaba en *O*, mudandose esta en lo que muestra el *Paradigma* siguiente:

FORMACION DE IMPERFECTOS, Y FUTUROS.

	<i>Indicativ.</i>	1. Conjug.	2.	3.	4.
		1.	2.	3.	4.
O en	<i>Imper e Et.</i>	<i>abam.</i>	<i>bam.</i>	<i>ebam.</i>	<i>ebam.</i>
	<i>Futur.</i>	<i>abo.</i>	<i>bo.</i>	<i>am.</i>	<i>am.</i>
	<i>Sujuntiv.</i>				
	<i>Presente.</i>	<i>em.</i>	<i>am.</i>	<i>am.</i>	<i>am.</i>
	<i>Imperfect.</i>	<i>arem.</i>	<i>rem.</i>	<i>erem.</i>	<i>rem.</i>
	<i>Infinitivo.</i>	<i>are.</i>	<i>re.</i>	<i>ere.</i>	<i>re.</i>
	<i>Particip.</i>	<i>ans.</i>	<i>ns.</i>	<i>ns.</i>	<i>ens.</i>

Los *Preteritos* de todo Modo se forman del *Preterito perfecto*, que siempre acaba en *i*, vuelta ésta en lo que

que pone el Paradigma siguiente , comun à las quatro Conjugaciones.

I en	|	<i>Plusquam perfect.</i>	<i>eram.</i>	|	<i>Supino. um.</i>
		<i>Futuro 2.</i>	<i>ero.</i>		<i>Participio Pas.</i>
		<i>Sujuntivo.</i>			<i>us , a , um.</i>
		<i>Preterito.</i>	<i>erim.</i>		<i>Vuelta la m</i>
		<i>Plusquam perfect.</i>	<i>issem.</i>		<i>en s.</i>
		<i>Aoristo, y Futuro.</i>	<i>ero.</i>		
	|	<i>Infinitivo Preter.</i>	<i>isse.</i>		

El *Presente* de *Indicativo pasivo* se forma añadiendo una *r* à la *O*, y los demás , vuelta la *m* del *activo* en *r*. Advierta tambien el *Principiante*, que quitada la forma comun de los tiempos, que muestran los *Paradigmas*, y puesta una *O* en lugar de ella , se halla con la primera *Persona*, del *Presente*; y en los *Preteritos* puesta *i* se halla con la primera de *Preterito Perfecto*.

PRIMERA CONJUGACION DE AMO , AS,
Participio pasivo.

AMATUS , TA , TUM.

Modo indicativo activo, Modo indicativo pasivo,

Presente.

Presente.

Sing. <i>Amo</i> , yo amo : 2.	<i>Amor</i> , yo soy amado,
<i>Amas</i> , 3. <i>Amat</i> .	2. <i>Amaris</i> , vel <i>Amare</i> ,
Plur. <i>Amamus</i> , 2. <i>Amatis</i> ,	<i>Amatur</i> . <i>Amamur</i> , 2.
3. <i>Amant</i> .	<i>Amamini</i> , 3. <i>Amantur</i> .

Imperfecto:

Sing. *Amabam*, yo amaba,
Amabas, *Amabat*.

Plur. *Amabamus*, *amabatis*,
Amabant.

Preterito perfecto.

Sing. *Amavi*, yo ame,
Amavisti, *Amavit*.

Plural. *Amavimus*,
Amavistis,
Amaverunt, vel, *Amavere*.

Plusquam.

Sing. *Amaveram*, yo havia
amado, *Amaveras*, *Amaverat*.

Plur. *Amaveramus*, *Amaveratis*, *Amaverant*.

Futuro.

Amabo, yo amare: *Amabis*, *Amabit*.

Amab-

Imperfecto.

Amabar, yo era amado,
Amabaris, vel *Amabare*,
Amabatur. *Amabamur*,
Amabamini, *Amabantur*.

Preterito perfecto.

Suplese con *Amatus*, *a*, *um*,
y el auxiliar *Sum*, que
concuerte en tiempo, y
numero; y así aquí
dirá,

Amatus, *a*, *um*, *fui*, 2.
persona, *fuiſti*, 3. *fuit*.

Plur. *Amati*, *a*, *a*, *fuiſimus*,
&c. Así en los demás
Preteritos.

Plusquam.

Amatus, *a*, *um*, *fueram*

Futuro.

Amabor, feré amado, *Amaberis*, vel *Amabere*, *Amab-*
bi-

Amabimus, Amabitis, Amabunt.

Futuro 2.

Amavero, yo amarè, Amaveris, amaverit.

Amaverimus, Amaveritis, Amaverint.

Imperativo Activo.

Ama, vel Amato, Ama tu, Amato, Ame aquel.

Amate, vel Amatote, amad vosotros.

Amanto, amen aquellos.

Modo Optativo, y Sujuntivo.

Presente Activo.

Amem, yo ame.

Ames, Amet.

Amemus, Ametis, Ament.

Im-

Amabitur. Amabimur, Amabimini, Amabuntur.

Futuro 2.

Amatus, a, um, fuero.

Imperativo Pasivo.

Amare, vel Amator, se tu amado.

Amator, sea aquel amado.

Amamini, vel Amaminor, sed vosotros amados.

Amantor, sean aquellos amados.

Modo Optativo, y Sujuntivo.

Presente Pasivo.

Amer, yo sea amado.

Ameris, vel Amere, Ametur.

Amemur, Amemini, Amentur.

Im-

Imperfecto.

Amarem, yo amara, amara,
ria, ò amasse.
Amares, *Amaretis*.
Amaremus, *Amaretis*, *Amarent*.

Imperfecto.

Amarer, yo fuera, seria, ò
fuese amado.
Amareris, *vel Amarere*, *Amaretur*.
Amaremur, *Amaremini*,
Amarentur.

Preterito perfecto.

Amaverim, yo havia amado.
Amaveris, *Amaverit*.
Amaverimus, *Amaveritis*,
Amaverint.

Pasivo.

Amatus; *a*, *um*, *fuerim*.

Plusquamperfecto.

Amavissem, yo huviera,
havía, y huviese amado.
Amavisses, *Amavisset*.
Amavissemus, *amavissetis*,
amavissent.

Plusquam.

Amatus, *a*, *um*, *fuissem*.

Aoristo, y Futuro.

Amavero, si amare, ò huviere amado.
Amaveris, *Amaverit*.
Amaverimus, *Amaveritis*,
Amaverint.

Aoristo, y Futuro.

Amatus, *a*, *um*, *fueero*.

In-

In-

Infinitivo activo.

Infinitivo pasivo.

Amare, amar.*Amari*, ser amado.

Perfecto, y Plusquam.

Perfecto, y Plusquam.

Amavisse, haver amado.*Amatum fuisse*, haver sido amado.

Futuro.

Futuro.

Amatum ire, haver de amar.*Amatum iri*, haver de ser amado.

Participio de Tiempos presentes.

Participio de Tiempos pasados.

Amans, *antis*, el que ama, ò amaba.*Amatus*, *a*, *um*, amado, da, do.

Futuro en rus.

Futuro en dus.

Amaturus, *a*, *um*, el que ha de amar.*Amandus*, *da*, *dum*, el que ha de ser amado.

Gerundio, ò Gireundo.

Verbal en bilis.

Amandi, *de*, *di*, de amar.*Amabilis*, & *Amabile*, el que es digno de ser amado.Supino *Amatum*, Amar.

SEGUNDA CONJUGACION.

Doceo, *es*, enseñar. Participio pasivo, *Doctus*, *ta*, *tum*
Enseñado.

Modo Indicativo activo, Modo indicativo pasivo.

Presente.

Presente.

Doceo, yo enseño.

Doces, *Docet*.

Docemus, *Docetis*, *Docent*.

Doceor, yo soy enseñado,

Doceris, *vel Docere*, *Do-*

cetur. *Docemur*, *Docemi-*
ni, *Docentur*.

Imperfecto.

Imperfecto.

Docebam, yo enseñaba.

Docebas, *Docesbat*.

Docebamus, *Docebatis*, *Do-*
cebant.

Docebar, yo era enseñado,

Docebaris, *vel Docere*,

Docetur. *Docebamur*.
Docebamini, *Docebantur*.

Preterito.

Preterito.

Docui, yo enseñé. *Docuisti*,

Docuit. *Docuimus*, *Do-*

cuistis, *Docuerunt*, *vel*

Docuere.

Doctus, *a*, *um*, *fui*, yo

fui enseñado.

Plusquamperfecto.

Plusquamperfecto,

Docueram, yo havia ense-

ñado, *Docueras*, *Docue-*

rat.

Doctus, *a*, *um*, *fueram*.

yo havia sido enseñado.

E

Fu-

rat. Docueramus, Docueratis, Docuerant.

Futuro.

Docebo, enseñaré, Docebis, Docebit. Docebimus, Docebitis, Docebunt.

Futuro 2.

Docuero, enseñaré, Docueris, Docuerit. Docuerimus, Docueritis, Docuerint.

Imperativo.

Doce, vel Doceto, enseña tu, Doceto, enseñe aquel. Docete, vel Docetote, enseñad vosotros, Docento, enseñen aquellos.

Modo optativo, y subjuntivo.

Presente activo.

Doceam, yo enseñe, Docetas,

Futuro.

Docebor, seré enseñado, Doceberis, vel Docebere, Docebitur. Docebimur, Docebimini, Docebuntur.

Futuro 2.

Doctus, a, um, fuero, seré enseñado.

Imperativo.

Docere, vel Docetor, se tu enseñado, Docetor, sea aquel enseñado. Docemini, vel Doceminor, sed vosotros enseñados, Docentor, sean aquellos enseñados.

Modo optativo, y subjuntivo.

Presente pasivo.

Docear, yo sea enseñado, Do-

*ceas , Doceat. Doceamus,
Doceatis , Doceant.*

*Docearis , vel Doceare,
Doceatur. Doceamur , Do-
ceamini , Doceantur.*

Imperfecto.

*Docerem , yo enseñára , en-
señaría , y enseñasse,
Doceres , Doceret. Docere-
mus , Doceretis , Docerent.*

Imperfecto.

*Docerer , yo fuera , sería,
y fuese enseñado , Do-
cereris , vel Docerere , Do-
ceretur. Doceremur , Do-
ceremini , Docerentur.*

Preterito.

*Docuerim , Docueris , Docue-
rit. Docuerimus , Docue-
ritis , Docuerint.*

Preterito.

*Doctus , a , um , fuerim ;
yo haya sido enseñado.*

Plusquamperfecto.

*Docuiffem , Docuiffes , Docuif-
set. Docuiffemus , Docuif-
setis , Docuiffent.*

Plusquamperfecto.

*Doctus , a , um , fuiffem ,
yo huviera , havria , y
huvieffe.*

Aoristo , y Futuro.

*Docuero , Docueris , Docuerit.
Docuerimus , Docueritis ,
Docuerint.*

Aoristo , y Futuro.

*Doctus , a , um , fuero , si
yo huviere , &c.*

Infinitivos activos.

Presente , è Imperfecto.

Docere , enseñar.

Perfecto , y Plusquam.

Docuisse. Haver enseñado.

Futuro.

Doctum , *ire*. Haver de enseñar.

Participios de tiempos presentes.

Docens , *tis*. El que enseña, ò enseñaba.

Futuro en *Rus*.

Docturus , *a* , *um*. El que ha de enseñar.

Gerundio , ò Gerundio.

Docendi , *da* , *di*. De enseñar.

Supino Doctum , à enseñar.

Infinitivos pasivos:

Presente , è Imperfecto.

Doceri. Ser enseñado.

Perfecto , y Plusquam.

Doctum fuisse. Haver sido enseñado.

Futuro.

Doctum , *iri*. Haver de ser enseñado.

Participios de Preterito.

Doctus , *a* , *um*. Enseñado, da , &c.

Futuro en *Dus*.

Docendus , *da* , *dum*. El que ha de ser enseñado.

Verbal en *bilis*.

Docibilis , & *Docibile*. El apto à ser enseñado.

TERCERA CONJUGACION.

Lego, *is*. Leer Participio pasivo, *Lectus*, *a*, *um*, leído.

MODO INDICATIVO.

Presente Activo.

Lego, yo leo, *Legis*, *Legit*.
Legimus, *Legitis*, *Legunt*.

Presente pasivo.

Legor, soy leydo, *Legeris*,
vel Legere, *Legitur*. *Le-*
gimur, *Legimini*, *Le-*
guntur.

Imperfecto.

Legebam, yo leía, *Legebas*,
Legebat. *Legebamus*, *Le-*
gebatis, *Legebant*.

Imperfecto.

Legebar. Era leydo, *Lege-*
baris, *vel Legebare*, *Le-*
gebatur. *Legebamur*, *Le-*
gebamini, *Legebantur*.

Preterito.

Legi, yo leí, *Legisti*, *Legit*.
Legimus, *Legistis*, *Lege-*
runt, *vel Legere*.

Preterito.

Lectus, *a*, *um*, *fui*. Yo
fui leído.

Plusquamperfecto.

Legeram. Havia leído, *Le-*
geras, *Legerat*. *Legera-*
mus, *Legeratis*, *Legerant*.

Plusquamperfecto.

Lectus, *a*, *um*, *fueram*.
Havia sido leído.

Fu-

E 3

Fue

Futuro.

Futuro.

Legam. Yo leerè , *Leges*, *Legar.* Serè leido , *Legeris*,
Leget. *Legemus*, *Legetis*, vel *Legere* , *Legetur.* *Le-*
Legent. *gemur*, *Legemini*, *Legentur.*

Futuro 2.

Futuro 2.

Legero. Yo leerè , *Legeris*, *Lectus*, *a* , *um* , *fueo.* Yo
Legerit. *Legerimus* , *Lege-* serè leido.
ritis , *Legerint.*

Imperativo.

Imperativo.

Lege , vel *Legito.* Lee tu,
Legito. Lea aquel , *Legi-*
te , vel *Legitote* , Leed
vosotros. *Legunto.* Lean
aquellos.

Legere , vel *Legitor.* Se tu
leido , *Legitor.* Sea aquel
leido. *Legimini* , vel *Le-*
giminor , Sed vosotros
leidos , *Leguntor.* Sean
aquellos leidos.

Modo optativo , y fujun-
tivo.

Modo optativo , y fujun-
tivo.

Presente activo.

Presente pasivo.

Legam. Yo lea , *Legas* , *Le-*
gat. *Legamus* , *Legatis*,
Legant.

Legar , *Legaris* , vel *Legare*,
Legatur. *Legamur* , *Leg-*
mini , *Legantur.*

Imperfecto.

Imperfecto.

Legerem. Yo leyera , leeria,

Legerer. Yo fuera , seria,

ò leyesse , *Legeres , Legeret , Legeremus , Legeretis , Legerent .*

ò fueſſe leido , *Legereris , vel Legerere , Legeretur . Legeremur , Legeremini , Legerentur .*

Preterito.

Preterito.

Legerim . Yo haya leido ,
Legeris , Legerit . Legerimus , Legeritis , Legerint .

Lectus , a , um , fuerim . Yo
haya ſido leido .

Plusquamperfecto.

Plusquamperfecto.

Legiſſem . Yo huviera ,
havria , y huvieſſe leido ,
Legiſſes , Legiſſet . Legiſſemus , Legiſſetis , Legiſſent .

Lectus , a , um , fuiſſem . Yo
huviera , havria , y huvieſſe
ſido leido .

Aoristo , y Futuro.

Aoristo , y Futuro.

Legero . Si leyere , ò huvie-
re , leido , *Legeris , Legerit . Legerimus , Legeritis , Legerint .*

Lectus , a , um , fuero . Si
fuere , ò huviere ſido
leido .

Infinitivos activos.

Infinitivos paſſivos.

Legerere . Leer .

Lectum . Ser leido .

Preterito , y Plusquam.

Preterito , y Plusquam.

Legiſſe . Haver leido .

Lectum fuiſſe . Haver ſido
leido .

Fu-

E 4

Fu-

Futuro.

Lectum, ire. Haver de leer.

Futuro.

Lectum, iri. Haver de ser leído.

Participios de Presentes.

Legens, entis. El que lee, ò leía.

Participios Pasivos.

Lectus, a, um, leído, da, &c.Futuro en *Rus.*Futuro en *Dus.**Lecturus, a, um.* El que ha de leer.*Legendus, a, um.* El que ha de ser leído.

Gerundio, ò Gireundo.

Verbal en *bilis.**Legendi, da, di,* De leer.*Legibilis, e Legibile.* L^o apto, &c.*Supino Lectum.* A leer.

QUARTA CONJUGACION.

A *Udio, dis.* Infinitivo *Audire.* Oír, pasivo *Audiri,* Participio Pasivo: *Auditus, a, um.* Oído, Preterito *Audiui.* Oí.

Debase la inflexion de esta Conjugacion à la Reflexion del Principiante; pues se le solicitan reflexivas atenciones. Para hacerlo con facilidad advierta, que *Audio* se conjuga como *Lego, is,* guardando la *i* que es característica de la quarta Conjugacion; precediendo siempre à la forma comun, que tiene en el *Paradigma.* En el Imperativo dirá, *Audi, vel Audito.* Oye tu, &c,

El

El Hebreo pone la principal atencion en el *Futuro* de el *Verbo*. El Griego en *Futuro*, y *Preterito*. El Latino en *Preterito*, y *Supino*. Respecto de lo que, se pone ahora la formacion de *Preteritos*, y *Supinos* de las quatro Conjugaciones.

FORMACION DE PRETERITOS, Y *Supinos de la primera Conjugacion.*

LOS *Verbos* de la primera *Conjugacion* hacen el *Preterito* en *avi*, y el *Supino* en *atum*. Exceptuados los siguientes, cuyos compuestos por lo comun, tambien los forman como ellos.

Domo; *as.* *Domar*, *Preterito Domui*, *Supino Domitum*. *Sono*; *as.* *Sonar*, *Preterito Sonui*, *Supino Sonitum*. *Tono*; *as.* *Tronar*, *Preterito Tonui*, *Supino Tonitum*. *Veto*; *as.* *Vedar*, *Preterito Vetui*, *Supino Vetitum*. *Crepe*; *as.* *Hacer ruido*, *Preterito Crepui*, *Supino Crepitum*.

Cubo; *as.* *Recostarfe*, *Cubui*, *Cubitum*. *Frico*; *as.* *Fregar*, *Fricui*, *Fricitum*. *Seco*, *as.* *Cortar*, *Secui*, *Secutum*. *Lavo*; *as.* *Lavar*, *Lavi*, *Lotum*. *Do*; *as.* *Dar*, *Dedi*, *Datum*. *Sto.* *Estar*, *Steti*, *Statum*.

Muchos no tienen *Supino*, como *Mico*, *Resplandecer*, *Micui*. Otros tienen mas de un *Supino*, como *Lavo*, à quien à mas de *Lotum* dan *Lautum*, y *Lavatum*, aunque muchos atribuyen el *Lavi*, *Lotum*, y *Lautum* al *Verbo Lavo*; *is*, *Qui Xanto lavis amne Crines*. *Horac.*

Adviertase que los verbos de esta *Conjugacion* ponen la forma del *Preterito* en lugar de la *O* final del *Presente*.

FORMACION DE PRETERITOS, Y Supinos de la segunda Conjugacion.

LOS Verbos de la segunda Conjugacion hacen el Preterito en *ui*, y el Supino en *itum*; poniendo el *ui*, y el *itum* en lugar del *eo*, con que acaba la primera persona de Presente, como *Moneo*, *es*, Preterito *Monui*, Supino *Monitum*.

Exceptuanse los siguientes:

Aboleo. Borrarse, *Abolevi*, *Abolitum*. *Adoleo*. Crecer, *Adolevi*, *Adultum*. *Ardeo*. Arder, *Arsi*, *Arsum*. *Algeo*. Helarse, *Alsi*, *Alsum*. *Audeo*. Atreverse, *Ausus*, *sum*. *Augeo*. Aumentar, *Auxi*, *Auctum*.

Censeo. Juzgar, *Censui*, *Censum*. *Cieo* Provocar, *Civi*, *Citum*. *Caveo*. Guardarse *Cavi*, *Cautum*. *Compleo*. Completar, *Complevi*, *Completum*. *Coniveo*. Pestañar, *Conivi*. *Exoleo*. Desacostumbrar, *Exolevi*, *Exoletum*.

Flaveo. Enrojecerse, *Flavi*. *Ferveo*. Hervir. *Fervui*. *Fleo*. Llorar, *Fievi*, *Fletum*. *Foveo*. Fomentar, *Fovi*, *Fotum*. *Frigeo*. Enfriarse, *Frixi*. *Freudeo*. Despedazar, *Frendui*, *Fresum*. *Fulgeo*. Resplandecer, *Fulsi*. *Gaudeo*. Alegrarse, *Gavisus*, *sum*. *Haereo*. Pegarse, *Haesi*, *Haesum*.

Indulgeo. Perdonar, *Indulsi*, *Indultum*. *Inoleo*. Crecer, *Inolevi*, *Inoletum*. *Iubeo*. Mandar, *Iussi*, *Iussum*. *Luceo*. Lucir, *Luxi*. *Lugeo*. Llorar, *Luxi*, *Luctum*.

Maneo. Quedar, *Mansi*, *Mansum*. *Misceo*. Mezclar, *Miscui*, *Mixtum*. *Mordeo*. Morder, *Momordi*, *Morsum*. *Moveo*. Mover, *Movi*, *Motum*. *Mulceo*. Alhagar, *Mulsi*, *Mulsum*. *Mulgeo*. Ordeñar, *Mulsi*, *Mulsum*.

Neo. Hilar, *Nevi*, *Netum*. *Paveo*. Temer, *Pavi*. *Prandeo*. Comer, *Prandi*, *Pransum*. *Pendeo*. Estar pendiente, *Pependi*, *Pensum*. *Rideo*. Reir, *Risi*, *Risum*.

Sedeo. Sentarse, *Sedi*, *Sessum.* *Spondeo.* Prometer, *Spondeo*, *Sponsum.* *Sileo.* Callar, *Silui.* *Sorbeo.* Sorber, *Sorbui.* *Soleo.* Acostumbrarse, *Solitus*, *sum.* *Strideo.* Rechinar, *Stridi.* *Suadeo.* Aconsejar, *Suasi*, *Suassum.* *Teneo.* Tener, *Tenui*, *Tentum.* *Tergeo.* Limpiar, *Terfi*, *Terfum.* *Tondeo.* Traquililar, *Totondi*, *Tonsum.* *Torreo.* Tostar, *Torrui*, *Tostum.* *Torqueo.* Atormentar, *Torfi*, *Tortum.* *Turgeo.* Hincharse, *Turfi.*

Los Compuestos de *Mordeo*, *Spondeo*, *Pendeo*, y *Tondeo*, no duplican la primera sylaba del *Preterito*, como ellos.

FORMACION DE PRETERITOS, Y Supinos de la tercera Conjugacion.

Esta *Conjugacion* no tiene Regla General; pero va formando Reglas por las terminaciones de los *Verbos* en las que se sigue el orden Alfabético.

BO.

Los *Verbos* que acaban en *bo*, forman el *Preterito* en *bi*, y el *Supino* en *bitum*, como *Bibo*, beber, *Bibi*, *Bibitum*; exceptos tres, que son *Scribo*. Escribir, *Preterito Scripsi*, *Supino Scriptum.* *Nubo.* Casarse, *Nupsi*, *Nuptum.* *Incumbo.* Recostarse, *Incubui*, *Incubitum.*

CO.

Vinco. Vencer, *Vici*, *Victum.* *Ico.* herir, *Ici*, *Ictum.* *Parco.* Perdonar, *Peperci*, *Parcitum.* *Dico.* Decir, *Dixi*, *Dictum.* *Duco.* Guiar, *Duxi*, *Ductum.*

SCO.

Los acabados en *Sco*, forman el *Preterito* en *evi*, y el *Supino* en *etum*, como *Quiesco*. Descansar, *Quievi*, *Quietum*.

Exceptuanse los siguientes: *Scisco*. Saber, Ordenar, Establecer, &c. *Scivi*, *Scitum*. *Nosco*. Conocer, *Novi*, *Notum*. *Agnosco*. Conocer, *Agnovi*, *Agnitum*; y así otros *Compuestos* de *Nosco*. *Pasco*. Apacentar, *Pavi*, *Pastum*. *Compesco*. Refrenar, *Compescui*. *Disco*. Aprender, *Didici*. *Posco*. Pedir, *Poposci*.

DO.

Los acabados en *do* forman el *Preterito* en *di*, y el *Supino* en *sum*, como, *Mando*, *dis*. Comer, *Mandi*, *Mansum*. Adviertase, que *Fundo*, no forma, *fundi*, sino que pierde la *n* en *Preterito*, y *Supino*. Lo mismo sucede à *Scindo*. Cortar. *Findo*. Hender, con sus *Compuestos*. *Addo*, Añadir. *Edo*. Publicar. *Condo*. Edificar. *Credo*. Creer, hacen *Preterito* en *didi*, y el *Supino* *ditum*. *Cado*. Caer. *Cecidi*, *Cassum*. *Cædo*. Herir, y *Occido*. Matar, hacen *Supino* *Cassum*, y *Occisum*.

Los siguientes hacen el *Preterito* en *si*, y el *Supino* en *sum*.

Ludo. Jugar. *Allido*. Despedazar. *Divido*. Dividir. *Plaudo*. Aplaudir. *Explodo*. Burlar. *Rado*. Raer. *Rodo*. Roer. *Trudo*. Impeler. *Claudo*. Cerrar. *Includo*. Incluir. *Invado*. Acometer. *Cedo*. Ceder, Rendir, &c.

GO.

Los Verbos acabados en *go*, forman el *Preterito* en *xi*, y el *Supino* en *ctum*, como *Conjungo*, juntar, *Conjuxi*, *Conjunctum*. Tres Verbos de estos, y sus *compues-*

puestos pierden la *n* en el *Supino*, que son *Pingo*. *Pin-*
tar. *Fingo*. *Fingir*. *Stringo*. *Apretar*. *Figo*. *Fijar*, y *Fri-*
go. *Freir*, forman el *Supino* en *Xum*.

Los siguientes lo forman como se ponen. *Tango*.
Tocar, *Tetigi*, *Tactum*. *Ago*. *Hacer*, *Egi*, *Actum*. *Fran-*
go. *Quebrantar*, *Fregi*, *Fractum*. *Colligo*. *Colegir*, *Colle-*
gi, *Collectum*. *Pungo*. *Punzar*, *Pupugi*, *Punctum*. *Spargo*.
Esparcir, *Sparsi*, *Sparsum*. *Tergo*. *Limpiar*, y *Mergo*, *Su-*
mergir hacen en *Si*, y en *Sum*. *Pango*. *Cantar*, *Panxi*.
Pango. *Juntar*, *Pegi*. *Pango*. *Concertar*, *Pepigi*, *Pactum*.
Pangi dic Cecini, *Conjunxi dic bene Pegi*.

Cumque Pactum feci, *dicito tunc Pepigi*.

HO.

Vebo. *Llevar*, *Vexi*, *Vectum*. *Trabo*. *Traer*, *Traxi*,
Tractum.

IO.

Aspicio. *Mirar*, y *Allicio*. *Alhagar*, forman *exi*, *ec-*
tum. *Elicio*, *Elicui*. *Saquè*. *Fugio*, *Fugi*. *Huì*, y *Cupio*,
Cupivi. *Deseè*, forman los *Supinos* en *itum*. *Conficio*,
Confeccionar. *Adjicio*. *Arrojar*. *Accipio*. *Recibir*, for-
man en *eci*, *ectum*; el ultimo *epi*.

Facio. *Hacer*, *Feci*, *Factum*. *Fodio*. *Cavar*, *Fodi*,
Foffum. *Capio*. *Tomar*, *Cepi*, *Captum*. *Pario*. *Parir*.
Peperi, *Partum*.

LO.

Los acabados en *lo* forman *Preterito* en *lui*, y
Supino en *ultum*, como, *Colo*, *Cultivar*, *Colui*, *Cultum*,
Exceptos los siguientes:

Alo. *Sustentar*, *Alui*, *Alitum*. *Vello*, *Arrancar*. *Vulsi*,
Vulsum. *Pello*. *Arrojar*, *Pepuli*, *Pulsum*. *Tollo*. *Quitar*,
Substuli, *Sublatum*.

MO.

Los acabados en *mo*, forman *Preterito* en *ui*, y *Supino* en *itum*, como *Gemo*. *Gemir*, *Gemui*, *Gemitum*. *Promo*. *Sacar*. *Demo*. *Quitar*. *Sumo*. *Tomar*, forman en *psi*, y en *ptum*. Así forman también el *Supino*. *Erno*. *Comprar*, y *Adimo*. *Quitar*; pero los *Preteritos* en *emi*. *Premo*. *Apremiar*, forma *Prespsi*, *Pressum*.

NO.

Pono. *Poner*, *Posui*, *Positum*. *Gigno*. *Engendrar*, *Genui*, *Genitum*. *Cerno*. *Mirar*, *Crevi*, *Cretum*. *Contemno*. *Despreciar*, *Contempsi*, *Contemptum*. *Sterno*. *Allanar*, *Stravi*, *Stratum*. *Sino*. *Dexar*, *Sivi*, *Situm*. *Cano*. *Cantar*, *Cecini*, *Cantum*. *Lino*. *Untar*, *Embetunar*, forma tres modos de *Preteritos*, *Lini*, *Levi*, *Livi*, *Supino*, *Litum*.

PO.

Los acabados en *po*, forman *Preterito* en *psi*, y *Supino* en *ptum*, como, *Repo*. *Gatear*, *Repsi*, *Reptum*. *Exceptuasse* *Strepto*, *Hacer ruido*; que hace, *Streptui*, *Streptitum*.

QUO.

Coquo. *Cocer*, *Coxi*, *Coctum*. *Linquo*. *Dexar*, *Liqui*, *Delinquo*. *Pecar*, *Deliqui*, *Delictum*.

RO.

Quaero. *Buscar*, y *Tero*. *Trillar*, forman *ivi*, *itum*. *Sero*; *Sembrar*. *Sevi*, *Satum*. *Disfero*, *Disputar*, *Disserui*, *Dissertum*. *Curro*. *Correr*, *Cucurri*, *Cursum*. *Gero*. *Hacer*, *Gessi*, *Gestum*. *Uro*. *Quemar*, *Ussi*, *Ustum*. *Verro*. *Varrer*, *Verri*, *Verfum*.

SO.

Los acabados en *so*, forman *sivi*, *situm*, como *Ar-
cerso*. Llamar, *Arcersivi*, *Arcersitum*. Exceptuale *Viso*.
Visitar, con sus compuestos, que hace, *Visi*, *Visum*.

TO.

Plecto. Castigar. *Flecto*. Doblegar. *Pecto*. Peynar.
Necto. Enlazar, forman en *xi*; y en *xum*. *Peto*. Pedir,
Petivi, *Petitum*. *Metto*. Segar, *Messui*, *Messum*. *Verto*.
Volver, *Verti*, *Versum*. *Mitto*. Embiar; *Missi*, *Missum*.
Sisto, *is*.

NOTA.

Asi como el Nombre que no tiene significacion
Masculina, ò *Femenina*, se dice *Neutro*, asi el Verbo que
no significa en *Accion*, ò en *Pasion* se dice *Neutro*, es-
to es, ni *Activo*, ni *Pasivo*, *Sisto* es *Activo*, y es *Neutro*,
Neutro hace *Preterito Steti*, de *Sto*, *Stas*, y significa, *estar-
se*, *Pararse*. *Activo*, hace *Stiti*; y significa *representar al-
guno en juicio*, *dar assignacion*, &c. *Supino Statum*.

UO.

Los acabados en *uo*, forman *Preterito ui*, *Supino
utum*, como *Corruo*. Caer, *Corrui*, *Corrutum*. Excep-
tuanse *Ruo*. Caer, *Rui*, *Ruitum*. *Struo*. Edificar, *Struxi*,
Structum. *Fluo*. Correr, *Fluxi*, *Fluxum*. *Congruo*. Con-
venir, *Congrui*. *Metuo*. Temer, *Metui*. *Anuo*, condes-
cender, *Anui*. *Conspuo*. Escupir, *Conspui*, *Consputum*. *Luo*.
Pagar, *Lui*.

VO, Y XO.

Vivo. Vivir, *Vixi*, *Vitum*. *Solvo*. Pagar, *Solvi*, *So-
lutum*. *Volvo*. Volver, *Volvi*, *Volutum*. *Texo*. Texer,
Texui, *Textum*.

FORMACION DE PRETERITOS, Y Supinos de la quarta Conjugacion.

LOS Verbos de la quarta Conjugacion forman el Præterito en *ivi*, y el Supino en *itum*, como *Audio*, *Audiui*, *Auditum*. Exceptuanse los siguientes:

Singultio. Sollozar, y *Sepelio*. Sepultar, forman Supino en *ultum*. *Veneo*. Ser vendido, *Venivi*, *Venum*. *Venio*. Venir, *Veni*, *Ventum*. *Salio*. Saltar, *Salui*, *Saltum*. *Aperio*. Abrir, *Aperui*, *Apertum*. *Refilio*. Resaltar, *Refilui*, *Resultum*. *Sentio*. Sentir, *Sensi*, *Sensum*. *Sepio*. Cercar, *Sepsi*, *Sepiui*, *Septum*. *Fulcio*. Fortalecer, *Fulsi*, *Fultum*. *Sarcio*. Coser, *Sarsi*, *Sarctum*. *Haurio*, Agotar, *Hausi*, *Hauptum*. *Sancio*. Establecer, *Sanxi*, *Sanctum*. *Vincio*. Atar, *Vinxi*, *Vinctum*. *Amicio*. Cubrir, *Amixi*, *Amictum*.

AFFECCIONES, Y DENOMINACIONES de los Verbos.

COMO el Verbo es voz, que significa con tiempo, se viste de la denominacion, que expresa en el tiempo: y así, si expresa *Accion*, se llama *Verbo activo*, si *Pasion* *Verbo Pasivo*; si ni uno, ni otro, *Verbo Neutro*, si la *Accion* es continua, se llama *Verbo frequentativo*, y así con otras affecciones, de las que se irá dando alguna Noción.

VERBOS FREQUENTATIVOS.

Estos se forman vuelto el *um* del Supino en *ito*, con que queda formada la primera Persona de *Presente*.

sente; y siempre se hacen de la primera *Conjugacion*.
 V. g. De *Doctum*: *Doctito, tas*. Enseñar con frecuencia.
 De *Lectum*: *Lectito, tas*; Leer con frecuencia. De *Ra-
 sum*: *Rasito, tas*; Raer à menudo, ò con frecuencia. Y
 así de todos.

VERBOS DEPONENTES.

Aquel *Verbo*, que depone, ò dexa la significacion que pide por su inflexion, y toma la contraria, se llama *Deponente*. V. g. un *Verbo* de inflexion *pasiva* pide significacion *Pasiva*; y uno de *Activa* pide significacion *Activa*: y si el de *Activa* significa *pasivé*; y el de *Pasiva* *activé*, uno y otro son *Deponentes*.

Deponentes Activos son *Veneo, nis*. Ser vendido. *Vapulo, as*. Ser azotado. *Exulo, as*. Ser desterrado. *Fio, Fis*, Ser hecho; y otros.

Este ultimo *Verbo* sirve de *Pasiva* al *Verbo Facio* en los tiempos *Presentes* de todos los *Modos*, teniendo su inflexion en esos tiempos, como *Audio*, con sola la diferencia de decir en *Infinitivo*, *Fieri* ser hecho.

Deponentes Pasivos son *Imitor, aris*. Yo imito. *Vereor, Vereris*. Yo temo. *Proficiscor, ceris*. Yo parto de. *Potior, Potiris*. Yo gozo: y así otros.

Para saber à qué *Conjugacion* de las quatro pertenece un *Deponente Pasivo*, atiendase à la *penultima Vocal* de la segunda persona del *Presente*, que en la primera *Conjugacion* es *A* larga: *Imitáris*. En la segunda *E* larga: *Vereris*. En la tercera *E* breve: *Proficísceris*. En la quarta *I* larga: *Potiris*.

INFLEXIONES IRREGULARES

de algunos Verbos.

Fero. Llevo.

Presente indic. *Fero, llevo. 2. Fers. 3. Fert. Plur. Ferimus. Fertis. Ferunt.* En todos los demas Tiempos se conjuga, como *Lego, is.* Infinitivo *Ferre, llevar. Pret. Tuli. Sup. Latum.*

VOLO. QUIERO.

Pres. ind. *Voló. 2. Vis. 3. Vult. Plur. Volumus, Vultis, Volunt.* El Imperfecto *Volebam, vá como el de Legó. Pret. Volui, isti, it. P. uimus, istis, erunt, vel Voluere.* El Plusquam, *Volueram, como Legeram.* El Futuro *Volam, les, como el de Legó.*

Sujuntivo: Present. *Velim, Velis, Velit. Velimus, Velitis, Velint.* Imperfecto: *Vellem, es, et, &c.* En lo demás vá como *Legó.* El mismo modo de *Volo* tienen *Malo, Mavis, Querer mas; y Nolo, Nonvis, No querer.*

EO. IRE. IR.

Pres. *Eo Yo voy. 2. Is. 3. It. Plur. Imus. 2. Itis. Eunt.* En todo vá como *Legó,* menos el Futuro, que es *Ibo. Ibis. Ibit. Ibimus. Ibitis. Ibunt.* Participio *Iens, hace Genitivo Euntis.*

Los *Verbos* puestos tienen todos los Tiempos: otros tienen unos tiempos, y carecen de otros; por esto se llaman *Defectivos*; de los cuales son los siguientes:

MEMINI.

Preterito perfect. *Memini*, Yo me acuerdo, me acordé, y me he acordado. *Meministi*, tu te acuerdas, y te acordaste. 3. *Meminit*. Plur. *Meminimus*. *Meministis*. *Meminerunt*, vel *Meminere*.

Plusquam. *Memineram*, Yo me acordaba, y me había acordado. Con este Romance sigue la inflexion, como *Legeram*. *Aor.* y *Futuro*: *Meminero*; Yo me acordaré, y me hubiere acordado, sigue como *Legero*.

IMPERATIVO.

Memento: Acuerdate tu. *Mementote*, Acordaos vosotros. No tiene mas personas.

OPTATIVO, Y SUJUNTIVO

Preter. *Meminerim*, Yo me acuerde, y me haya acordado. Sigue como *Legerim*. *Plusquam.* *Meminissem*, Yo me acordara, y me hubiera acordado. Sigue como *Legissem*. *Aor.* y *Futur.* *Meminero*, Si me acordare, ò me hubiere acordado. Sigue como *Legero*. *Infinitivo*; *Meminisse*, Acordarse, y haverse acordado. No tiene mas tiempos.

Los mismos tiempos, con el mismo modo de inflexion, y con el modo de significar, que tiene *Memini*, tienen *Novi, isti*, Yo conozco, y conocí. *Odi, isti*, Yo aborrezco, y aborrecí. *Cæpi, isti*, Yo comienzo, y comencé. Este tiene Participio *Cæptus, a, um*, con el que forma Pasiva. Pero los tres carecen de Imperativo.

VERBOS MAS DEFECTIVOS, y Irregulares.

Esse Comer.

Present. *Es*, Tu comes. *Est*, Aquel come. Pasiva: *Estur*, Aquel es comido. Imperativ. *Es*, vel *Esto*, Come tu. *Esto*, Coma aquel. *Sujunct.* Present. *Edim*, Yo coma. Imperfect. *Essem*, Yo comiera, comeria, ò comiesse. Sigue como en *Sum*, todas las Personas : y nada mas tiene.

INQUAM, YO DIGO.

Pres. *Inquam.* 2. *Inquis.* 3. *Inquit.* P. *Inquimus.* 3. *Inquiunt.* No tiene 2. perf. de Plural.

Imperfect. *Inquiebat*, Aquel decia. Pret. perf. *Inquisti*, Tu dixiste. Futur. *Inquies*, Diras. *Inquiet*, Aquel dira. Imperat. *Inque*, vel *Inquito*, Di tu. Particip. *Inquiens,entis*, El que dice, ò decia.

AJO, YO DIGO.

Present. *Ajo.* 2. *Ais.* 3. *Ait.* Plur. *Ajunt*, Aquellos dicen. Imperfecto: *Ajebam.* *Ajebas.* *Ajebat*, *Ajebamus.* *Ajebatis.* *Ajebant.* Imperat. *Ai.* Di tu. *Sujunt.* *Ajas*: Tu digas. *Ajat*, Aquel diga. Particip. *Ajens,entis.* El que dice, ò decia.

FOREM.

Imperf. de Sujunt. *Forem*, Yo fuera. *Fores.* *Foret.* Plural, *Forent*, Aquellos fueran. *Infinitiv.* Fut. *Fore*, Haver de ser.

FA-

F A X O.

Faxo, Yo harè. *Faxim*, Yo haga. *Faxis*, Tu hagas. *Faxit*. *Plur. Faxitis*, Vosotros hagais. *Faxint*, Aquellos hagan.

Q U Æ S O.

Quæso, Yo ruego. *Quæsumus*, Nosotros rogamos.

A V E.

Ave, Dios te guarde. *Avete*, Dios os guarde. *Infini-*
titiv. Avere, Guardar Dios à alguno.

S A L V E.

Salve, Recibe Saludes. *Salvebis*, Recibirás Saludes. *Salvete*, Recibid Saludes. *Infini-*
titiv. Salvete, Saludar.

Cedo, Da tu, ò Di tu. *Cedite*, Dad, ò decid.

Infini-
titiv. Cedite, Aquel comienza, ò aquel dice.

Ovat, Aquel triumphaba. *Part. Ovans, antis*, El que triumphaba, ò triumphaba.

Defit, Aquel falta. *Defiat*, Aquel falte. *Infini-*
titiv. Defieri: Faltar.

Aufim, Yo me atreva. *Aufis. Aufit*.

Duis, Tu des, ò dieres. *Duint*, Aquellos den, ò dierren. *Perduint*, Aquellos pierdan.

V E R B O S I M P E R S O N A L E S.

Llamanse así aquellos *Verbos*, à quienes les conviene la locucion en tercera persona. De estos son *Miseret.*

ret. Piget. Pudet. Tedet. Quienes no tienen mas tiempos, ni modos de inflexion que los siguientes:

Miseret mei nemo, Nadie tiene piedad de mi. *Menedemi vicem miseret me*: Compadezcome de el estado de Menedemo.

PIGET.

Piget me hujus facti, Pesame de lo hecho. *Num facti eum piget?* Acafo se arrepiente? De este se halla *Piguit*, vel *Pigitum est*. Y Infinitivo *Pigere*. Fastidiarse de algo.

PUDET.

Pudet. Tui non te pudet? No te avergüenzas de tí mismo? Este admite primera persona. *Pudeo*, tengo vergüenza. *Ita nunc pudeo, atque ita paveo*, (Teren.) tanto miedo tengo, como vergüenza. Tambien tiene tercera de Plural. *Non te hæc pudent?* No te dan en rostro estas cosas? Tambien se halla de Preterito. *Puduit vel Puditum est*.

TEDET.

Tedet. Vitæ me tedet, Me enfada la vida. De este hay Imperfecto: *Tedebat*. Infinitivo. *Tedere*. Pret. *Teduit*.

LIBRO TERCERO.

DE LAS CUATRO ULTIMAS partes de la Lengua Latina.

Dada suficiente nocion de *Nombre*, *Pronombre*, *Verbo*, y *Participio*, resta imponer al Principiante en *Adverbio*, *Preposicion*, *Interjeccion*, y *Conjuncion*. De *Interjeccion*, y *Conjuncion* poco hay que saber: porque la primera por lo comun no es mas que una Exclamacion, que suele presentarse en la locucion latina, que no altera la Oracion en modo alguno, v. g. Está hablando uno con otro; y le dice: *Nam*, *Proh Deum*, *atque hominum fidem*, *quid vis?* Aquella exclamacion, que puede traducirse, *Aqui de Dios*, es propria *Interjeccion*.

De la *Conjuncion* tampoco hay que saber mas, que llamarse así unas *Particulas*, que juntan la locucion; y corresponden en nuestro Castellano à *y*; *pero*; *es así*, y otras: la voz viva las debe explicar.

De el *Adverbio* pudiera formarse un largo tratado, si huvieran de asignarse las diferencias de ellos; pero el uso es el mejor Libro para entenderlos. Y por fecundar al Principiante, solamente, como se ha hecho en *Nombre*, y *Verbo*, pondré aqui algunos.

ADVERBIOS DE LUGAR.

Ubi: donde. *Ubi locorum?* En qué Lugar? *Ubinam?* En donde? *Ubinam gentium sumus?* En donde estamos? Entre qué gente? *Unde?* De donde? *Unde gentium?* De qué Lugar? *Unde domo?* De qué familia? *Unde id scis?* De donde lo sabes? *De ea re multo dicet ornatus, quam ille ipse unde cognovit.* Mejor hablará de ello que su Autor.

Qua, por donde? *Licet illi vagari qua velit*, Bien puede ir por donde quisiere. Este *Adverbio* significa tambien *tanto*, quando se halla con *como*, ò *quanto*, v. g. *Papirius insignis fuit qua paterna gloria, qua sua*. Papirio fue insigne, tanto por su profapia, como por su propia gloria. *Qua itineris, qua de Bruto*, tanto por el viaje, quanto por Bruto.

Quacumque: por qualquiera parte. *Quoquam*, en que lugar. *Quoquogentium, Quoquo*, En qualquiera lugar que sea. *Quorsum*, acia que lugar, *Quovis*, en qualquier lugar.

ADVERBIOS DE JURAR.

POL; à la verdad, por cierto, *Edepol*, y *Aedepol* lo mismo; su ethimologia es, *per ades Polucis*, por el Templo de Polux. *Hercle*; por Hercules. *Mehercle*; viene à expressar *Me adjuvante Hercle*. *Mediusfidius* es lo mismo que *Mehercle*. *Me Dius filius adjuvet*. Por Jupiter. *Dius* está en Genitivo: así son *Ecastor, Mecastor, Eccere, Meccere*, por Castor, por Ceres.

En el Tratado de las *Particulas* se darán otros *Adverbios*, y varias *Conjunciones*, que darán mucha luz al Principiante para entender los Autores del Siglo de oro de la Latinidad.

DE LA PREPOSICION.

DE *Præpono, is*, poner antes, se dice *Preposicion* la *Particula*, que se pone antes de *Nombre*, ò de *Verbo*: y aunque el uso de los Latinos pospone à muchas, en lo que claudican los Ungaros, con todo esto, siempre son ellas primero que el *Nombre* à que se pos-

poſponen ; pues de ellas es regido el caſo de aquel.
 Las Prepoſiciones unas ſon *Loquelares* , otras locuti-
 vas. Las *Loquelares* no ſubſiſten por ſi. De todas ſe trata-
 rá con extenſion al fin del Arte. Ahora ſolo ſe necesita
 nocion corta; y por eſſo ſe trata aquí de las *Locutivas*, que
 ſon las que hablan por ſi. Eſtas , unas ſon de *Acuſativo*,
 otras de *Ablativo* , otras rigen indiferentemente *Acuſativo*,
 y *Ablativo*. Unas admiten poſponerſe al *Caſo* , otras no.

PREPOSICIONES QUE RIGEN *Acuſativo.*

Ad , *Apud* , *Ante* , *Adverſus* , vel *Adverſum*.

Cis , *Citra* , *Circa* , *Circum* , *Contra*.

Erga , *Extra* , *Intra* , *Inter* , *Infra* , *Juxta*.

Ob , *Penes* , *Per* , *Pone* , *Poſt* , *Præter* , *Prope* , *Propter*.

Secundum , *Secus* , *Subter* , *Subtus* , *Supra* , *Trans* , *Ultra*.

PREPOSICIONES QUE RIGEN *Ablativo.*

A , *Ab* , *Abs* , *Absque*.

Cum , *Coram* , *Clam*.

De , *E* , *Ex*.

Prae , *Pro* , *Sine* , *Tenus*.

INDIFERENTES A ACUSATIVO, y Ablativo.

In , *Sub* , *Super* , *Subter* , *Clam* , *Tenus*.

Me abſtengo de dár el ſignificado Caſtellano à ca-
 da una por los muchos que ſuele tener qualquiera de
 ellas. Al fin del Arte ſe hallarán,

Tomada por el Principiante esta breve noticia de las ocho partes que constituyen el todo de la Lengua Latina, passa à inteligenciarle de el *Methodo* como se colocan, para facilitarle en entender el Latin. Esto se hace destruyendo el Latin que halla construido por algun Autor: y esse destruir poniendo las partes à su modo, y facerlas asì à nuestro Idioma vulgar, se llama Traduccion methodica; de la que se trata ya.

LIBRO QUARTO.

DE LA TRADUCCION METHODICA de la Propria, y de la Construcccion Latina.

Methodica.

EL orden, que guardan las partes de la Lengua Latina para traduccion methodica es el siguiente: *Nominativo, Adjetivo, Caso del Nombre, Verbo, Adverbio, Caso del Verbo.* Suele hallarse otro *Nombre Substantivo*, que es *Aposicion*, y declaracion del primero; y entonces se juntan antes de el *Verbo*. Si hay *Relativo* se pone despues del *Nombre*, à quien se refiere con su *Verbo*. Sea exemplo de todo: *Calidus, Flavij, Sofias, Servus, Verbis errat de nostris, hic, quæ locuti sumus.*

Hallando semejante Latin el Grammatico coloque las palabras en el orden dicho: halla que *Sofias* nombre proprio, està en *Nominativo*, tambien *Servus*: *Calidus* es *Adjetivo*: *Flavij*, es *Genitivo*: *Verbis* es, ò *Dativo*. ò *Ablativo*: *errat*, tercera persona de singular del *Verbo*

Erro, as, errar. De es Preposicion que rige *Ablativos*, pues yá se quitó la indiferencia de *Verbis*, &c. luego deberá ordenar esse Latino para su traduccion *methodica* de este modo, *Sofias Servus Calidus Flavij errat de Verbis nostris, quæ locuti sumus hic.*

Si el *Relativo* es interrogativo, se empieza à traducir por él. Si hay *Vocativo* en la oracion, se empieza por él. Si hay *Verbo Impersonal*, tambien se empieza por él. Si hay *Conjuncion*, que expresse causalidad, ò ilacion, se pone tambien por delante.

Si hay *Acusativo* con *Infinitivo*, se dá en la traduccion esta palabra *que*; y el Castellano del *Verbo* se lleva à *Sujuntivo*, segun el tiempo de que habla, v. g. *Id gratum fuisse adversum te habeo gratiam.* Celebro que fuesse grato en tu presencia. Pero si el *Acusativo* es de lo que rige la accion del *Verbo* puesto en *Infinitivo*, se traduce como se presenta, v. g. *Advertere urbi agmen: Volver el Esquadron à la Ciudad. Turpe florem amittere.*

Las terminaciones *neutras* de los *Adjetivos*, que se hallan en la oracion sin *substantivo* expresso, se traducen con esta palabra *cosa*, v. g. *Varium, & mutabile semper femina*: traducirá: varia, y mudable cosa es siempre la muger.

En estos *Adjetivos*, que se hallan à cada passo, y siempre en terminacion neutra, subentendiendo el Latino este *Substantivo negotium*, v. g. en estos Versos de Virgilio.

Triste Lupus Stabulis: maturis frugibus imbres

Arboribus venti: nobis Amarylidis ira.

Dulce satis humor, depulsis arbutus boedis

Lenta salix foeto pecori: mihi solus Amintas.

Va poniendo el Latino *negotium* de este modo: *triste*

negotium est Lupus stabulis : triste negotium sunt imbres frugibus maturis : triste negotium sunt venti arboribus. Triste negotium sunt nobis iræ Amaryllidis. Del mismo modo se hace en los dos siguientes con *dulce negotium* : y nosotros podemos traducir con nuestra palabra *cosa*: *triste cosa*, *dulce cosa* la *humedad à los sembrados*.

En los Verbos *Interest*, y *Refert*, hallará los *Possesivos*, *Meus*, *Tuus*, *Suus* en plural subintelecto *negotia*. *Et sua*, & *mea maxime interest*, *te recte valere*. A ti, y à mí nos importa mucho tu buena salud. En ellos hallará un *Genitivo* regido de *esse negotia*, ò *officia*, v. g. *Hoc illorum magis quam sua interesse videtur*. Ordene: *Hoc videtur interesse magis negotia illorum quam sua*. El *Genitivo* se pone tambien subentendiendo el *mea*, *sua*, *tua negotia*. v. g. *Interest Regis*, que equivale à *interest negotia Regis*, ò *est inter officia Regis*.

En los Verbos de *Comprar*, *Vender*, *Estimar*, ò *Apreciar en tanto*, hallará *Genitivo* subintelecto *pretii*. La voz viva irá advirtiendo lo que fuere digno de advertencia en el Latin que se presentare.

Mas porque el Latino ha imitado muchas veces al Griego, y éste usa algunas particularidades, que pueden confundir al Principiante, advierta éste estas *Reglas griegas*, cuya practica encontrará en el Latin.

REGLAS DE LOS GRIEGOS.

I. Igualmente concierta el Griego el *Relativo* con el *caso*, que antecede ; que el *Caso* con el *Relativo* que antecede. *Populo ut placerent, quas fecisset fabulas*: por *fabulæ*. *Utor libris, quibus habeo* por *quos*. *Cum scribas*, & *agas aliquid eorum, quorum Consuevisti*: por *quæ*; pero le escribe así imitando al Griego.

II. Concierta el Griego todos los *Casos* con el primero que dexa puesto. *Licet nobis esse bonis, quibus imperamus alijs*, por *nos bonos, qui*.

III. A los *Verbos*, que significan mocion de animo, dá el Griego *Genitivo*; y lo imita naucho el Latino en esto. *Abstine irarum*, por *ab iris*. *Define lacrumarum*, por *lacrimis*. *Regnavit populorum*.

IV. Al *Neutro* plural dá el Griego *Verbo* singular, *Animalia currit*, por *currunt*, *ignorantur enim*, *quæ est natura animai*: por *quæ sunt*.

ADVERTENCIA.

La traduccion methodica no se debe hacer como la Literal; *palabra por palabra*, en la que ha procedido el Principiante hasta ahora, segun la instruccion dada en el *Prologo*, sino *Oracion por Oracion*, formando ya sentido en lo que traduce; aunque no sea el mas perfecto, que pueda.

En los exemplos siguientes que doy para que à su modo ordene, destruya, y coloque el Principiante el Latin que se pondrá mas abajo, puede notar como se suplen *Verbos*, y Nombres subintelectos en el Latin construido, como se anteponen muchas particulas para la traduccion; y otras cosas que hallará bajo el Titulo de *Destruccion*.

EXEMPLO DE LA DESTRUCCION DE el Latin para la Traduccion methodica.

Latin construido.

» C. Plinus Maximo suo
 » Nuper me cujusdam
 » amici languor admonuit,
 » optimos esse nos, dum
 » infirmi sumus. Quem
 » enim infirmum aut ava-
 » ritia, aut livido sollicitat?
 » Non amoribus servit,
 » non appetit honores,
 » opes negligit, & quan-
 » tulumcumque, ut relic-
 » turus, fatis habet. Tunc
 » Deum, tunc hominem
 » esse se meminit. Invidet
 » nemini: neminem mira-
 » tur; neminem despicit,
 » ac ne Sermonibus qui-
 » dem malignis aut atten-
 » dit, aut alitur, Balinea
 » imaginatur, & fontes.
 » Haec summa curarum,
 » summa votorum; mo-
 » llemque in posterum, &
 » pinguem, si contingat
 » evadere, id est, ino-

» xiam,

Destruccion.

Cajus Plinius scribit Maxi-
mo suo.

Languor cujusdam ami-
ci admonuit nuper me,
nos esse optimos, dum su-
mus infirmi. Enim quem
infirmum aut avaritia, aut
livido sollicitat. *Infirmus*
non servit amoribus, non
appetit honores, negligit
opes, & *habet* fatis quan-
tulumcumque, utut relictu-
rus. Tunc meminit esse
Deum; tunc *meminit se esse*
hominem. Invidet nemini:
miratur neminem: despi-
cit neminem; ac ne aut
attendit, aut alitur quidem
sermonibus malignis. Ima-
ginatur Balinea, & fontes.
Haec est illi summa cura-
rum; *summa votorum.*
Que destinat, *vivere vitam*
in posterum mollem, &
pinguem, hoc est, ino-
xiam, beatamque, si con-
tin-

„ xiam, beatamque desti-
 „ nat vitam. Possum ergo
 „ quod pluribus Philoso-
 „ phi docere conantur, ip-
 „ se breviter tibi, mihi que
 „ precipere; ut tales esse
 „ sani perseveremus, qua-
 „ les nos futuros esse pro-
 „ fitemur infirmi.

tingat *illum* evadere. Ergo
 possum *ego* ipse præcipere
 breviter tibi, mihi que, quod
 Philosophi conantur doce-
 re pluribus *verbis*, *vel volu-*
minibus nempe, ut nos sani
 perseveremus esse tales, qua-
 les infirmi profiteamur *nos*
 futuros esse.

DIALOGO.

Colloquentes personae: Dominus. Servus.

Construccion.

DOM. Vos ista ec intrò
auferte. Serve, ad-
esdum: paucis te volo.

Serv. Dictum puta,
nempe, ut curentur rectè
haec.

Dom. Imo aliud. Ego
postquam te emi à parvu-
lo, ut semper tibi apud
me justa, & clemens fuerit
servitus, scis: feci é servo,
ut esses libertus mihi prop-
terea, quod serviebas libe-
raliter.

Serv. Gaudeo, si tibi
quid feci, aut facio quod
pla-

Destruccion.

DOM. Vos auferte in-
trò ista ec. O Serve!
Adesdum. Volo loqui te
paucis *verbis*.

Serv. Puta hoc dictum
fuisse, nempe, ut haec cu-
rentur rectè.

Dom. Imo aliud *contra-*
rium est. Scis, ut servitus
fuerit tibi semper apud me
justa, & clemens, postquam
ego emi te à parvulo: feci
ut esses, è servo libertus mi-
hi, propterea quod serviebas
liberaliter.

Serv. Si ego feci, aut
fa-

placet ; & id gratum fuisse aduersum te habeo gratiam. Sed mihi hoc molestum est ; nam istaec commemoratio quasi exprobatio est immemoris beneficij. Quin tu uno Verbo dic , quod me velis,

Domin. Rem omnem à principio audies. Eo pacto, & mei gnati vitam , & consilium meum cognosces , & quid facere in hac re te velim : nam is , postquam excessit ex Scholis liberius vivendi fuit potestas : nam antea , quò scire posses , aut ingenium noscere ? dum aetas , metus , magister prohibebant ; quod plerique omnes faciunt adolescentuli , ut animum ad aliquod studium adjungant : aut equos alere ; aut Canes ad venandum ; aut ad Philosophos. Horum ille nihil egregie præter coetera studebat , & tamen omnia haec mediocriter. Gaudebam , non injuria , nam id adbitror adprimè in vita esse utile , ut

ne

facio *quid* , quod placet tibi , gaudeo ; & habeo gratiam , id gratum fuisse aduersum te. Sed hoc est molestum mihi ; nam istaec commemoratio est quasi exprobatio immemoris beneficij. *Sed* tu dic uno verbo quid *est* , quod velis me.

Domin. Tu audies rem omnem à principio , & cognosces eo pacto , cum vitam gnati mei , tum consilium meum ; & nosces , quid velim te facere in hac re : nam , postquam is excessit ex Scholis , fuit illi potestas vivendi liberius ; nam antea quò *negotio* scire posses , aut noscere ingenium ? dum aetas , metus , magister prohibebant *noscere* ? Quod omnes plerique adolescentuli faciunt , ut adjungant animum ad aliquod studium , *Scilicet* , aut alere equos , aut *alere* Canes ad venandum , aut *ire* ad Philosophos. Ille nihil horum studebat egregie supra coetera , & tamen *sciebat* omnia haec mediocriter.

tèr.

ne quid nimis. Sic vita erat, facile omnes perferri, ac pati cum quibus erat, cumque una his se dedere; eorum obsequi studijs, adversus nemini: numquam præponens se illis, ita ut facillimè sine invidia laudem invenias, & amicos pares, namque hoc tempore *Obsequium amicis veritas odium parit.*

tèr. Gaudebam: non immerito; nam arbitror, id esse adprimè utile in vita, ut ne quid sit nimis, sic vita erat; perferre facile omnes, ac pati cum quibus erat, cumque illis, qui se dedere unà his rebus: obsequi studijs eorum; nemini erat contrarius numquam erat præponens se illis, ita ut invenias facillimè gnati mei laudem, & amicos pares; namque obsequium parit hoc tempore amicos; veritas parit odium.

De el modo puesto en la segunda columna bajo el titulo de *Destruccion* puede proceder el Grammatico en su traduccion methodica, hasta entrar en la perfecta; y note el Principiante como se suplen *Verbos, Nombres*, y como se ponen terminos equivalentes para facilitar la inteligencia.

La *Traduccion methodica* podrá el Principiante ponerla por escrito; para que le sirva el mismo Castellano despues, assi para conocer su imperfeccion, y evitarla; como para construir Latin de ella, ya mejorada.

Los Maestros pueden segregar pasages de los Autores del siglo de oro de la Latinidad para formar un gusto delicado de esta Lengua en los Principiantes; quitando lo que puede dañar à la inocencia, cuyo exemplar pongo en las Lecciones siguientes:

LECCION PRIMERA.

Gnari referente vitam, auscultasti; obsequium amicos, parere veritatem odium. Plura obaudi. Illo sic agente, Amicus quidam abhinc triennium ex Iraflavia commigravit huic viciniae, inopia, & cognatorum negligentia coactus, egregius forma, atque aetate integer, Heus puer, dic sodes, quod nomen illi? rogitabam. Haud teneo, ille. Cum autem Gnatus deperditè amat, moritur amicus. Ibi tunc filius cum illis qui unà, adest frequens. Curabat funus: tristis interim nonnumquam conlacrumabat. Placuit tunc id mihi: sic cogitabam. Hic parvæ consuetudinis causa mortem hujus tam fert familiariter. Quid mihi hic faciet Patri? Haec ego putabam esse omnia humani ingenti mansuetique animi officia. Quid multis moror? Egomet quoque ejus causa in funus prodeo.

LECCION II.

Hem! Quid? Inquies. Scies; effertur: imus. Alter mihi. Quam timeo quorsum evadas. Funus interim procedit; sequimur. Ad sepulcrum venimus. Ibi tunc examinatus gnatus bene dissimulatum amorem, & celatum indicat. Adcurrit. Medium amicum complectitur. Vocifero, cur te is perditum gnate? Quis cedo, tantus furor? Per ego te deos oro, apagesis. I præ domum. Sed, miserum mel disparuit, & ecce tibi, nuntius, gnatum Regem militatum abiisse, quod si fit, pereo funditus.

LECCION III.

Ne te crucia. Salvum illum tibi esse affuturum hęc confido prope diem. Dii faxint. Quæso tandem aliquantulum tibi parce. Idem absens facere te hoc volt filius. Proh Deum, atque hominum fidem! Lacrimas excussit mihi, miseretque me ejus. Sed ut diei tempus est, mone-re oportet me hunc Vicinum Aurelium ad coenam ut ve-niat tecum. Ibo, ut visam si domi est. Ast nihil opus fuit monitore. Jam dudum domi præsto apud te esse, ajunt. Egomet convivas moror: ibo adeo hinc intró. Sed quid crepuerunt fores? Hinc à me quisnam egreditur? Huc concessero; & dum illi ad coenam, simile me sustine re-ferentem. Biduum est, cum petii rus, meque inter carec-ta latente, sic senes duo audivi colloquentes.

LECCION IV.

Quamquam haec inter nos nuper notitia admodum est, inde adeo, quod agrum in proximo hęc mercatus es nec rei feré sanè amplius quicquam fuit, tamen vel virtus tua me, vel vicinitas, (quod ego in propinqua par-te amicitiae puto) facit, ut te audacter moneam, & fa-miliariter, quod mihi videre præter aetatem tuam face-re, & præter quam res te adhortatur tua. Nam, pro Deum, atque hominum fidem, quid vis tibi? Aut quid quaeris? Annos sexaginta natus es, aut plus eo, ut con-jicio. Agrum in his regionibus meliorem, neque pretii majoris nemo habet: Servos complures; proinde quasi nemo fiet, ita attenté tute illorum officia fungere. Num-quam tam mané egredior, neque tam vesperi domum revertor quin te in fundo conspiciet fodere, aut arare,

aut aliquid ferre; Denique nullum remitis, neque te respicis. Haec non voluptati esse satis certo scio

LECCION V.

Me quantum heic operis fiat poenitet, fortasse repone-
 nes. Haud Medius-fidius. Quod in opere faciundo opera-
 rae consumis tuae, si sumas in illis exercendis, plus agas.
 Ad quae alter, *Chreme*, tantumne est ab re tua otî tibi,
 aliena ut cures, eaque nihil quae ad te attinent? Sed *unus*:
 homo sum: humani à me nihil alienum puto; vel me
 monere hoc, vel percontari puta. Rectum est ergo ut
 faciam, non ut deterream. *Et alter*: mihi sic est usus,
 tibi ut opus est facto; face: *Sed unus*: An cuiquam est
 usus homini ut se cruciet? Tibi est? Si quid laboris est, nol-
 lem. Sed quid istuc mali est? Quæso, quid de te tantum
 meruisti? Heu! Ne lacruma; atque istud quidquid est, fac
 me ut sciam. Ne retice, ne Verere: crede, inquam mihi, aut
 consolando, aut consilio, aut re juvero. Scire hoc volo, hac
 quidem causa, qua dixi tibi. At istos rastros interea ta-
 men depone. Quin laboras? Quam rem agis? Ah! Non
 aequum facis. Labore abstinuit tandem humanitûs agenti
 sat facturus.

LECCION VI.

Filium unicum adolescentulum habeo. Ah! Quid dixi
 habere me? Imo habui, *Chreme*. Hunc habeam, necne,
 incertum est. Quid ita istud? Scies: convivariet coeperat
 unâ aliis: substantiam dissipare meam: postremo libe-
 riûs agere vitam. Haec clam me omnia: At ubi rem res-
 civi, coepi non humanitûs, neque ut animum decuit
 aegrotum adolescentuli tractare; sed vi, & via pervulga-
 ta

ta patrum quotidie acufabam. Hem, tibi ne haec diutius licere fperas facere me vivo patre? Erras, fi id credis, & me ignoras, fcelefte. Ego te meum eſſe dici tantifper volo, dum quod te dignum eſt facies. Sed fi id non facis, ego quod me dignum eſt in te facere invenero. Nulla adeó ex re iſtuc fit niſi ex nimio otio. Ego iſtuc aetatis non ſumptibus operam dabam, ſed in Belgiam hinc abii propter pauperiem, atque ibi ſimul rem, & gloriam armis belli reperi. Poſtremo adeó res rediit. Adoleſcentulus ſaepe eadem audiendo victus eſt. Putavit me aetate, & benevolentia plus ſcire, & providere, quam ſeipſum ſibi. In Gallias ad Regem militatum abiit, Clam me profectus eſt. Menſes tres abeſt.

LECCION VII.

Ubi comperi ex iis, qui ei fuere conſcii, domum revertor moeſtus, atque animo fere perturbato, atque incerto prae aegritudine. Aſido: acurrunt Servi: Soccus detrahunt. Video alios feſtinare: lectos ſternere: Coenam apparare. Pro ſe quiſque ſedulò faciebat quò illam mihi lenirent miſeriam. Ubi video haec, coepi cogitare: Hem! tota mea ſolius Soliciti ſunt cauſa, ut me unum expleant? Ancillae tot veſtiant? Sumptus domi tantos ego ſolus faciam? Sed Gnatum unicum, quem pariter uti his decuit, aut etiam ampliùs, quod illa aetas magis ad haec utenda idonea eſt, ego eum eieci hinc miſerum iniuſticia mea. Malo quidem me dignum quovis deputem, ſi id faciam; nam uſque dum ille vitam illam colet inopem carens patria ob meas iniurias, intereá uſque illi de me ſuplitium dabo; laborans, quaerens, parcens, illi ſerviens. Ita facio profuſus. Nihil relinquo in aedibus, nec vaſ, nec veſti-

mentum. Conrafi omnia : Ancillas , servos, nisi eos , qui opere rustico faciendo facile sumptum exercean suum, omneis produxi ac vendidi : inscripsi illicó omneis mercede. Quasi talenta ad quindecim coegi. Agrum hunc mercatus sum. Heic me ex eo, Decrevi tantisper me minus injuriae , *Chreme* , meo gnato facere , dum fiam miser. Nec fas esse ulla me voluptate heic frui , nisi ubi ille huc Salvos redierit meus particeps.

DE LA TRADUCCION PROPRIA.

No hay cosa mas apreciable por rara , que una traduccion perfecta, pura, sin bajeza, elegante sin afectacion, delicada sin excesiva pulidez , intrepida , llena de fuego, maduréz , y juicio. Por lo comun cada uno sigue en la traduccion su genio, no debiendo seguir sino el de el Autor , ò debiendo moderar el suyo por el Arte. Debe estar el Traductor sobre el conocimiento de que cada Lengua tiene su proprio carácter. El Griego diferencia mucho de el Latino en el giro de Phrases, en el arreglo, y colocacion de las voces ; en la abundancia y juego de los Articulos de que carece el Latino, y no nuestra Lengua Castellana ; pero con todo difiere mucho de ella el Latino por la colocacion de voces , y por su proprio genio à que debe estar atento el traductor. Las reglas que se dan para una traduccion perfecta son las siguientes:

REGLAS DE TRADUCCION PROPRIA.

I.

El Traductor debe penetrar bien una , y otra lengua.

2.

Debe notar con exactitud el carácter del pasage que vá à traducir; y transformarse en él con toda viveza.

De modo que si el pasage tiene espíritu, y valentía, solicitará el traductor expresiones espirituosas, valientes, y vivas. Si el pasage es amoroso, solicitará expresiones suaves, tiernas, amorosas; separando los cantos lugubres de Adonis, de los horrorosos estruendos de Marte.

3.

Debe conservar el genio de el Original.

4.

Debe hacer que hable cada uno segun sus Costumbres, Patria, y Naturaleza.

5.

Debe traducir sentencia por sentencia; phrase por phrase; delicadeza por delicadeza, sin ligarse para estas à las palabras.

De modo que si con dos, ò tres palabras castellanas se expresa bien una larga sentencia de el Autor, no necesita seguir el Traductor todo el giro de voces, que pone el Original; pero si en dos palabras latinas está dicha una Phrase, que no puede expresarse en Castellano sin muchas palabras, tome el Traductor quantas necesitare para ello. Esta regla no se opone à la siguiente:

6.

Debe evitar todo giro de palabras, para no faltar al dicho de el Autor, ni decir mas de lo que él expresa.

Porque si se descuida el Traductor en poner mas terminos, y expresiones, ya no sera dicho de el Autor, que traduce; sino suyo.

Ligandose quanto pueda à las palabras de el Autor; puede añadir algunas, para hacer mas inteligible el sentido; y quitar otras, si impiden, que salga la traduccion mas elegante.

Esta Regla pide à un tiempo exactitud rigorosa, y libertad; que se miden por la materia de la traduccion.

En los Libros Sagrados se ha de guardar la exactitud rigurosa: y debe esta aumentarse en aquellos pasages que incluyen algun misterio, ò algun precepto. En estos lugares no puede omitirse la mas minima palabra. Las materias dogmaticas piden tambien la mayor concision en los terminos.

Los Libros profanos, con especialidad de Oradores, y Poetas, admiten para la traduccion una libertad grande; porque un Enthusiasmo poetico no es facil traducirse sin añadir muchas palabras. V. g. la fuerza que Virgilio dá à esta palabra *ardebat* en este verso.

Formosum pastor Coridon ardebat Alexim,

Mas se dexa sentir, que se permite à traduccion. Ella no se expresa con *amaba*, porque dice mas: tampoco con *tenia amor*; porque falta aqui el entusiasmo: si decimos *estaba echo un desatino de amor*, ya se acerca mas al entusiasmo, &c.

Debe estar atento el Traductor à la claridad de el estilo; para cuyo efecto puede dividir los Periodos largos, y unir los muy cortos: buscando siempre las palabras mas significantes, expresivas, proprias, y puras.

Las principales Reglas dadas, las dá compendiadas Citeron hablando de la traduccion que él hizo de las Arengas de Demosthenes, y Esquines. *Converti ex Atticis, dice:*

Nec

Nec converti ut Interpres, sed ut Orator, sententiis iisdem, & earum formis tamquam figuris, verbis ad nostram consuetudinem aptis; in quibus non Verbum pro Verbo necesse habui redere, sed genus omnium Verborum, Vimque servavi: non enim ea me annumerare lectori putavi oportere, sed tanquam appendere.

DE LA CONSTRUCCION.

Traduciendo bien el Grammatico puede passar à lo ultimo que le queda; que es *Construir*, ò formar Latin. La Regla mejor para hacerlo, es imitar el que ha traducido, averiguando bien la diferencia de significar los *Verbos*; pues no expressarà bien con *Audio* v. g. lo que significa *Obaudio*, ò *Ausculto*; ni con *Amo*, lo que significa *Diligo*, ni con *Oro*, ni *Opto*, lo que expressan *Exoro*, y *Exopto*: y así de otros. A la verdadera regla dada se pueden agregar las siguientes:

REGLAS DE CONSTRUCCION.

1. *Substantivo*, y *Adjetivo* han de concertar en *Genero*, en *numero* de *Singular*, ò *Plural*, y en *Caso*.

2. Pregunta y respuesta, en *Caso*.

3. Latinizando *Adjetivo*, à cuyo significado sigue esta expresion *de*, ha de poner en *Ablativo* lo que se sigue al *de*: v. g. *Desnudo de ropa*; *digno de honor*, *contento de*, &c. Pero si es Romance de acuerdo, memoria, ò olvido pondrá en *Genitivo* lo seguido al *de*: como: *Te has olvidado ya de tu discipulo?* Num immemor es discipuli? Al *Adjetivo* castellano, à quien sigue esta palabra *en*, ò *esta a*; se dá *Genitivo*; y el uso le dirá los que de estos rigen *Dativo*; con todos los que ponen tras sí este Romance, *para*.
Quan-

4 Quando se hace comparacion, en la que, (por lo comun) hay esta palabra *que*, si latiniza con *Comparativo*, pondrá en *Ablativo* lo que sigue al *que*; si con *Superlativo*, en *Genitivo*. V. g. *Havrá hombre mas atrevida que yo? Qui homo me audatior? Quita de aqui mas iniquo, que quantos hay*: Apage te à me omnium scelestissime.

5 Al *Verbo Activo* dará *Acusativo*: inteligenciado, de que, todo *Verbo* admite un *Dativo* de adquisicion, el que es indicado con esta palabra *para*.

6 Si el verbo pertenece à *juzgado*, ò *tribunal de justicia*, lo que se sigue à los romances *de*, *a*, despues de el *Verbo*, lo ha de poner en *Genitivo*, ò en *Ablativo*. V. g. *Te acuso de este crimen*: dirá: *Reum te criminis hujus facio. Lo dexè absuelto del todo Omnibus sententiis absolvi*. La pena de condenacion siempre se pone en *Ablativo*.

7 Quando despues de el *Verbo*, se sigue *Persona*, y *Cosa*, la *Persona* se pone en *Dativo*: la *Cosa* en *Acusativo*: *Volvió la facultad à Cesar. Convirtió su mente à su passado amor*: *Finitis amoribus animum redidit*.

8 Pero si los *Verbos*, conque se habla, son de *enseñar*, *amonestar*, *pedir*, *rogar*, *preguntar*, *encubrir*, ò *celar*, *Persona* y *Cosa* se ponen en *Acusativo*.

9 Por lo comun todo *Verbo*, à cuyo romance sigue despues esta palabra *de*, rige *Ablativo*.

10 Quando haya de latinizar *Verbos*, que signifiquen *Auxilio*, *Adulacion*, *Amenaza*, *Commodidad*, *Favor*, *Estudio*, *Obsequio*, *Obediencia*, *Sumission*, *Intervencion*, *Evento*, *Repugnancia*, *Consentimiento*, pondrá en *Dativo* lo que sigue al *Verbo*, sea *Persona*, ò *Cosa*.

11 Quando haya de usar de el verbo *Satago*, rijalo con *Genitivo*: *Bien atento está à su negocio*: *Suarum rerum satagit*.

12 Quando haya de usar de *Participios presentes*, si los

los toma por *Nombres*, les dará *Genitivo*, si por *Verbos*, el caso de estos.

13 Como havrá hallado muchas veces *Acusativos* re-
gidos de *Participios pasivos*, podrá imitar esta Latini-
dad con estos *Participios*: *Ille latus niveum molli fultus*
Hiacinto, &c.

Hinc tibi, quae semper vicino ab limite sepes

Hiblaeis apibus florem depasta salicti,

Saepe levi somnum suadebit inire susurro.

14 El *Supino* lo havrá hallado usado con *verbos* de *movimiento*; y despues de él, el caso mismo que rige su *verbo*: Imita el Latin de los Autores del Siglo de oro de esta lengua, que esta es la mejor Regla para formar buen Latin.

Si desea saber el Principiante quales son estos Autores del Siglo de oro de la Latinidad, digo, que (omitiendo muchos) puede valerse de *Terencio*, de *Plauto*, de *Ciceron*, de *Julio Cesar* en solo la Guerra Civil, y la de Francia. *Virgilio*, *Cayo Veleyo-Paterculo*, *Fedro*, *Plinio el Joven*, *Tito Livio*, &c.

El regimen que ha de dar el Grammatico à *Adverbios*, *Preposiciones*, *Interjecciones*, à mas de que el uso se lo enseñará, podrá verlo abaxo en el tratado de las *Particulas*; y lo escrito hasta aquí sobra para penetrar la Lengua Latina quanto puede un Principiante.

El tratado de la cantidad de las voces, *Profodia* latina, y verdadero methodo de medir los versos con utilidad en su medida, lo daré aparte, formando un extracto de los cinco Libros de *Musica* de el Divino *Agustino*, singularissimo en conocimiento, y declaracion de la *Profodia* latina; como testifica el V. *Beda*.

FIN DEL ARTE.

APEN-

APENDIX PRIMERO DE LOS Nombres Griegos.

LOS Latinos han conservado la inflexion que dan los *Griegos* à muchos Nombres suyos, y porque no se confunda el Principiante quando encuentre algun Nombre con terminacion estraña, esté atento à que hay entre los Latinos Nombres griegos reducidos à primera, segunda, y tercera *Declinacion*. Los de la primera, que forman el Recto en *a, as, e, es*, tienen la inflexion como muestra el Paradigma siguiente:

<i>Maja</i>	<i>ae</i>	<i>ae</i>	<i>am</i>	<i>a</i>	<i>a</i>
<i>Tiaras. Gen.</i>	<i>ae</i>	<i>Dat. ae</i>	<i>Ac. am</i>	<i>V. a</i>	<i>Abl. a</i>
<i>Epitome</i>	<i>es</i>	<i>e</i>	<i>em</i>	<i>e</i>	<i>e</i>
<i>Anchiffes</i>	<i>ae</i>	<i>ae</i>	<i>em</i>	<i>e</i>	<i>e</i>

SEGUNDA DECLINACION.

Los que forman el Recto en *eos, eus, os, ous*, son de la segunda; y tienen la inflexion, que muestra el Paradigma.

<i>Eos</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	<i>con</i>	<i>o</i>	
<i>Eus. Gen.</i>	<i>cos</i>	<i>D. o</i>	<i>Ac. cum</i>	<i>V. eu</i>	<i>Ab. o</i>
<i>Os.</i>	<i>u</i>	<i>o</i>	<i>on</i>	<i>e</i>	
<i>Ous.</i>	<i>ou</i>	<i>o</i>	<i>oun</i>	<i>ou</i>	

TERCERA DECLINACION.

Los que tienen el Recto en *is, o, on*, son de la tercera; y su inflexion como muestra el Paradigma.

Is.	vos	us	D.	o	Ac.	on	V.	o	Ab.	o
O	Gen.	us	D.	o	Ac.	on	V.	o	Ab.	o
On	us	us	o	o	on	on	on	o	o	o

APENDIX II.

TRATADO DE LAS PARTICULAS.

SON las *Particulas* para la Lengua Latina lo que los atavios, dices, y pedreria para una muger hermosa. Por muchos, que esta tenga, sino se los pone; y poniendoselos, sino estan en su lugar cada uno, ni le firven, ni resalta su belleza. Todo el brillo de esta elegantissima Lengua depende de el acomodo, y aplicacion de las *Particulas*, entendiendo bajo este Nombre, *Adverbios*, *Preposiciones*, *Interjecciones*, y *Conjunciones*.

Muchos Libros estan escritos sobre esto; por esso no intento extenderme; sino solo poner à mano al Principiante grammatico el uso, que hacen los Autores de las mas usuales, ò de las que encontrará à cada paso, cuyos varios significados pueden detenerle la inteligencia de un dicho: *Phrase*, ò *Oracion Latina*; y para que las halle con facilidad procederé en las que pongo por orden Alphabetico.

A.

A, *Ab*, *Abs*. Lo mismo es una, que otra; y los mismos officios, y significados tienen. *Preposiciones*, que rigen *Ablativo*. Estas *Preposiciones*, puestas despues de verbos pasivos expresan *Causa*, y *Persona* eficiente. *Victus est à Scipione*, Scipion lo venció.

In-

Indican el movimiento de un Lugar à otro. *Ab Epheso in Syriam profectus* ; partió de Epheso à Syria. Algunas veces se hallan pospuestas à su caso , que es *Ablativo* , *Orsus oppido à Canopo* , empezando por la Ciudad de Canope.

Muchas veces se subentienen , ò no se expressan , principalmente en *Nombres de Lugares* , y *Provincias*. *Ægipto remeans* ; por *ab Ægipto* : volviendo de Egypto.

Estas *Preposiciones* antes de *Nombres* , que expressan *tiempo* ; se ponen por *cum* ; y se traducen con estos romances ; *de* , *desde* , *desde que*. *A parvo*. De pequeño. *A primis incunabulis*. Desde su nacimiento. *A Matre Statim* : recién nacido.

A Calce ad Carceres. *Ab ovo usque ad mala* : estas dos *Phrases* se traducen de un mismo modo : *desde el principio hasta el fin*.

Ponense por la *Preposicion Præter* ; fuera. *Id ab re est* ; esto es fuera del caso , no viene à proposito. *Ab re consulit* , le aconseja fuera de el caso : contra su interès. *Tantum ne ab re tua est otij tibi* , *aliena ut cures?* Tanta ociosidad os permiten vuestros negocios , que te mezclas en los agenos?

Ponense tambien por *Propter* ; significando *Por* , à *Causa*. *Id ab re interregnum est appellatum* : Por esso le llamaron interregno.

Ponense tambien por *Post* significando *despues* : *despues de*. *Dulcissimum ab foeminis Camelinum lac*. La leche de Camello es la mas dulce , despues de la de las mugeres. *A jentaculo* : despues de el desayuno.

A, AB, ABS.

Con los verbos *Sto, Dico, Facio, Ago*: y otros de expresiones semejantes à estos, indican estas Preposiciones de donde viene alguna cosa: de que partido, &c. v. g. *Stat à Senatu*; està por el Senado; esto es, de su partido: à favor de él. *Hoc totum est à me*, todo esto hace por mí. *Dicere ab Reo*: hablar à favor, por parte, de el acusado. *A Platone, & Aristotele homines*: los discipulos de Platon, y de Aristoteles, los que estan por uno, y otro.

Ponense por *Circiter*; significando (en distancia) cerca de. *A millibus passuum minus duo castra posuerunt*: se acamparon cerca de dos mil passos de los Reales.

Ponense por *quoad*; y se traduce, por lo que toca à mí, ò à el, &c. v. g. *A me pudica est*. Por lo que à mí toca, no la he conocido. *Narrat ut virgo à se integra etiam tum fiet*: dice, que por lo que toca à él, ò en quanto està de su parte, se halla intacta virgen. *A morbo valui, ab animo aeger fui*. En quanto al cuerpo, bueno, en quanto al espíritu, enfermo.

Delante de algunos Nombres señalan oficio, cargo, y servicio: v. g. *A manu Servus*: significa, Amanuense. *A pedibus servus*: Lacayo. *A lagena*: Copero, &c.

Ponense por *in*: en. *Ab equitatu firmissimus*: en cavalleria muy fuerte. *Ab ingenio improbus*; en genio iniquo: *Ab re mea est otium mihi*: en mi oficio estoy ocioso.

Traducense otras veces, de mi parte: *A me salutem dic Ciceroni*: Saluda de mi parte à Ciceron.

Ponense por *Per, por*, denotando principio: *A cauda de ovo exeunt*; salen del huevo por la cola; esto es, empezando por ella. *A pedibus genitus Nero*: Neron nació por los pies, los pies por delante.

Estas *Preposiciones* quando componen *Nombre*, ò *Verbo*, ò mudan la significacion haciendo decir al *Nombre* lo contrario, como en *Absimilis*; desemejante; no *simil*: ò la aumentan; como en, *Aufugio*: huyo muy lejos.

Otras veces necesitarà el Principiante traducir el *A*, *Ab*, por *ex*, v. g. *abine hinc ab oculis*? esté inteligenciado de que podrá traducir como le sonare mejor en nuestra Lengua.

Absque, ac, ad.

Absque; *Preposicion*, que rige *Ablativo*. Entre *Comicos* se pone por *sine*, sin. *Asque eo foret*: seria sin él. Entre *Oradores* no se halla en este sentido: y assi es mas puro *Latin* decir *sine dubio*, que decir, *absque dubio*.

Ac, *Conjuncion*; significa, y ponese por *contraquam*; v. g. *Nescio quid tibi sum oblitus hodie, ac volui dicere*: Tenia animo de decirnos una cosa, y no se como se me olvidó. El regimen para traduccion *methodica* es este: *Nescio, quid oblitus sum hodie contra mentem, quam volui dicere tibi*.

Ponese tambien por *Quam*: traducese, como: v. g. *Aeque doctus, ac ille*: tan docto como él.

AD.

Ad, *Preposicion*, que rige *Acusativo*. Significa de varios modos, que se pueden notar en los exemplos.

Ad, *A*, *Ad Mesanam venit*: vino à *Mesina*.

Ad, *en*. *Ad urbem esse*: estar en la *Ciudad*: *Ad en-*
fe-

feros poenas parricidij luent : pagarán el parricidio en los Infiernos.

Ad : sobre , cerca , *hortos habet ad Tiberim* : tiene unos Jardines (una Casa de Campo) sobre el Rio Tiber : ò cerca del Tiber. *Ad famam adventus ejus* : sobre el rumor de su venida.

Ad , de aqui à : *Ad decem annos* : de aqui à diez años.

Ad , para : *Ad statuam pecuniam contulerunt* : dieron dinero para hacer la estatua. *Ad usum hominum* : para el bien comun. *Ad memoriam aliquid notare* : señalar algo para acordarse. *Ad albicandam cutem* ; para blanquear la piel.

Ad , hasta : *Ad hanc diem* , hasta este dia : *Ad lucem dormire* , dormir hasta el dia. *Ad tertiam decoquere* , que hierva hasta la tercia parte. Esta significacion de *hasta* es muy usada.

Ad , segun : à proporcion. *Ad rationem loci* , & *temporis* : segun el lugar , y el tiempo : *Ad portionem virium* ; à proporcion de las fuerzas. *Ad praescriptum omnia gerere*. Executar segun se manda.

Ad , ante : delante , en presencia. *Ad judicem dicere*.

Ad , cerca de. *Ad tria millia*. *Ad* : contra. *Ad morsus bestiarum* ; contra mordeduras. *Classem ad Pergama misit* : embié una armada contra Troya.

Sirve tambien para denotar oficios : v. g. *Ad Cyathos Stare* : Copero. *Ad pedes servus* , Lacayo.

Otros modos de traducirse tiene , segun el acomodo latino : como muestran las traducciones de los dichos siguientes.

Ad vetustatem fidelis materies : traducefe , Madera que dura mucho tiempo. *Ad planum novit causam* : sabe à fondo

do el negocio. *Ad vinum disertus*, es eloquente quando ha bebido. *Ad nasum celeriter venit*: luego se atufó. *Ad omnia inutilis*: para nada. *Nihil est ad nostram rem*, esto es nada en comparacion à lo nuestro.

Ad pilum ulcera reducere. Ad planum reducere cicatrices; este decir latino corresponde à curó perfectamente la llaga. *Omnes ad unum*; todos sin excepcion. *Ad verbum*: palabra por palabra. *Ad unguem*; perfectísimamente. *Homo factus ad unguem*: un hombre muy perfecto en todo.

Ad summum: al fin, en summa, por ser corto, para ser breve.

Ad summum, à lo mas: *Cras, ad summum perendie*, mañana, y à mas tardar pasado mañana.

Ad istam faciem virum quaero: busco un hombre como éste. *Ad haec*. A mas de estas cosas.

Esta Preposicion en composicion comunmente augmenta el significado, dandole fuerza: y así mas significa *admodestior*, *adprobus*, que *modestior*, *probus*.

A D E O.

Adeo, Adverbio, que aumenta las cosas, y dá mucha elegancia al discurso. Significa; tanto, tan, de tal modo, tan fuertemente, y de otros modos, como irá diciendo en los exemplos.

Vultu adeo venusto ut nihil supra: tenia un rostro tan modesto que no podia ser mas.

Adeo in teneris consuescere multum est: tan importante es acostumbrarse desde niños.

Is adeo dissimili studio est. Bien diferentes inclinaciones tiene.

A DEO. ADES DUM.

Adeo res rediit: en esto paró. *Llegó la cosa á esto*. Muchas veces se pone este *Adverbio* por adorno solo: y esto usan mucho los Comicos; y en este caso no tiene significado en la traduccion. V. g. *Propera adeo puerum tollere hinc de janua*: corre ápieta, y quita esse niño de la puerta. *Tute adeo jam ejus audies Verba*. Tu mismo lo oirás hablar.

Ponese en significacion de *nedum*; *aún*: *ni aún*: v. g. *Superiorum quoque*, *adeo aequalium impatiens*: no sufriendo no solo superiores, mas ni aún iguales.

Ponese por *potius*: mas bien: *id adeo mihi ut incommodet*, *quám ut osequatur*: entiendase, *id potius mihi ut incommodet*: Mas por mortificarme, que por obsequio.

Significa tambien por *etiam*: *así*: como: v. g. *quod dixi adeo ei*; así se lo dixe. *Sive adeo digna res est*, *ubi tu nervos intendas tuos* (ò tan bien,) ò así merece la cosa que pongas todo tu esfuerzo.

Neque adeo injuria: no sin razon. *Neque adeo quem petebat potuit attingere*: y con todo esso: y aun ni así pudo prenderlo.

Muchas veces con la particula *ut* tiene una especial viveza de significar; y su traduccion es; *no*: *tan*: *lexos*: *antes bien*: (contrariando) equivale à *tantum abest*. V. g. *Adeo non infestatur hervis*, *ut ipsa herbas perimat*: tan le-xos está de dañarle las hiervas, que antes bien las mata. *Adeo ne hominem invenustum esse*, *aut infelicem quemquam*, *ut ego sum*? Havrá hombre tan infeliz como yo?

Id adeo si placet considerate: Pensad si os gusta. *Adeo me ignavum putas*? Tan debil me crees? *Usque adeo ne mori miserum est*? Tanta miseria es morir?

Adverbio de llamar : *Ven acá.*

ADVERSUM, VEL ADVERSUS.

Esta *Preposicion* rige *Acusativo* : Significa de varios modos.

Adversus : *Contra.* *Adversum se mentiris*; mentir contra sí mismo. *Adversus cliuum*; contra el monte

Significa *acia*: *Pietas adversus Divos* : la piedad acia los Santos : supone por *Erga*.

Significa *Cara á Cara*: *enfrente* : *delante.* *Lerina adversus Antipolim*; Lerina enfrente de Antibo.

Significa *delante* : *en presencia* : *adversus aliquem*: en presencia de alguno. *De illa adversus hunc loqui* : hablar de ella delante de este. *Imo si audias quae dicta dixit me adversum tibi*; si oyeras lo que ha dicho de tí en mi presencia.

Ab

Ab : *Interjeccion* , que se pone para mostrar dolor , ó indignacion : traducese: *Ha. Ab tantam rem tan negligenter agere!* Ha! tanto descuido en negocio tan grave? *Ab quanto satius est!* Ha quanto mas valiera!

Plauto repite esta *Interjeccion* en sentido contrario, significando *risa* , *gusto* , y *alegria.* *Ah! Ah! hae!*

Au *Interjeccion* propia de una muger turbada de dolor.

An.

Particula para preguntar : siempre en *Indicativo.*

An non dixi hoc esse futurum? No dixi que havia de suceder esto? *Anne est intus?* esta dentro? *Hocine agis, an non?* En qué quedamos?

Pero si sirve para afianzar alguna duda pide el *Subjuntivo*. *Honestum ne factu sit, an turpe?* Es honesto hacerlo, ò vergonzoso decirlo? *An nondum etiam*: estos tres terminos se traducen con estos dos: *aún no*.

Ante.

Preposicion, que rige *Acusativo*; significa *ante*: *delante*: *en presencia*: *à la vista*: V. g. *Ante pedes*: ante los pies.

Ante ora patrum: delante; en presencia: *à la vista* de los Padres. *Ante oculos coram*: *à la vista*.

Tambien significa *mas*: *mas que*: suponiendo por *Prae*. *Ante me illum diligo*: esto es, *prae me*: lo amo mas que *à mí*. *Scelere ante alios immanior omnes*: mas perverso que todos los demás.

Antè: *Adverbio*. *Antes*: *paucis antè diebus*: pocos dias antes.

Apage: esta es una *Interjeccion*, que se pone para indicar el disgusto; averfion, y enfado que se tiene de algo: y se traduce; *quita*: *retirate*: *vete de aqui*. *Vade retró*.

Apagesis: *ego formidolosus?* Quita de aqui; yo miedo?

Apage illud. No me hables de esso. *Apage te à me*; vete de mi presencia.

Apud.

Apud: *Preposicion*, que rige *Acusativo*: significa de varios modos. *Ante*: *en presencia*, *cerca*, *sobre*: *en*. V. g.

Apud judicem dicere: hablar ante el Juez. *Apud Corfinium castra posuit*: puso el Campo cerca de Corfinio.

Apud te plurimum valet ista ratio: mucha impresion hace esta razon sobre vuestro entendimiento. *Apud Auctores*: en los Autores: *Apud Patres*: en el Senado.

Apud illum fuit usus juris. Era versado en el Derecho.

Apud te : por tibi. *Ut esset apud te ob haec quam gratissima*: para que por esto fueſſe bien venida à vueſtra caſa.

Aſt.

Conjuncion: ſignifica *mas*, *pero* : Sirve para afirmar algo, y entonces ſignifica ; *ciertamente*, *ſeguramente*. V. g. en Tito Livio : *Bellona ſi nobis hodie victoriam duiſ, aſt heic ego temp:um tibi voveo*, Bellona, ſi hoy vencemos, ciertamente os prometo haceros aqui un templo.

At.

Conjuncion: ſignifica *mas* ; à lo menos, *no obſtante* : y de otros modos puede traducirſe ſegun le acomode al traductor. *Exi foras ſceleſte, at etiam reſiſtas?* Sal de aqui perverſo ; aun te detienes?

Babai.

Interjeccion para admirar, y expreſſar la ſorprefſa en coſas raras: ſu traduccion es : *ha! he!*

Ce.

Esta es *Particula loquelar*, que ſolo ſirve para aumentar el ſignificado en *hic*, *haec hoc* ; *hocce* : *hicce*.

Circa.

Prepoſicion que rige *Acuſativo*, *cerca*, *acerca de*. *Al rededor* : en quanto à, y de otros modos ſemejantes.

Circa noctem : ſobre tarde : cerca de la noche. *Circa Demetrium* : por el tiempo de Demetrio. *Ac multi nobilium Circa regem labuntur* : y mucha nobleza murió al lado del Rey; al rededor del Rey. *Et urbes circa Capuam occuparet Rulo* : tomada Capua, y los lugares al rededor. *Varia circa haec*

haec opinio : Sobre esto hay diversas opiniones. En quanto à esto.

Circá : *Adverbio* : al rededor.

Circiter.

Adverbio , no *Preposicion* ; porque si se dice *Circiter Calendas* , se subentien-
de *ad* : Cerca del dia primero :
lo mismo , *dies quindecim circiter iter fecerunt* , se subentien-
de *per* : caminaron por quinze dias casi. Siempre subentien-
de *Preposicion* ; pongase en lugar , tiempo , ò nom-
bre. *Loca haec circiter excidit mihi*. Se me perdió al rede-
dor de aqui.

Decem circiter milla : Al rededor , ò como diez mil.
Uno subentien-
de *per* ; otro *ad*.

Circum.

Preposicion , que rige *Acusativo* : Al rededor : cerca :
Circum littora : cerca de la orilla. *Circúm* : *Adverbio* : de
un lado , y otro : de aqui , y de alli. Suelen juntarse *Cir-
sum* , y *Circa*.

Citra.

Preposicion , que rige *Acusativo* : significa , de la parte
de acá : sin : fuera de. V. g. *Citra Rhenum* : de la parte de
acá del Rhin. *Citra Senatus auctoritatem* : Sin autoridad de
el Senado. *Citra invidiam* : Sin embidia. *Phrase latina* ;
citra pulveris jactum. Sin trabajo.

Solebat citra Spectaculorum dies : acostumbraba , fuera
de los dias de juegos ; supone por *extra*.

Citró.

Adverbio ; que se junta con *ultra* : *ultra citroque* : vo-
luntariamente.

Cis.

Preposicion que rige *Acusativo* : de acá : de parte de acá. Tambien significa *en* : v. g. *Cis Euphratem* : de la parte de acá del Euphrates. *Cis paucos dies* : en pocos dias ; *Cis undique* : de aca, y de allá.

Clam.

Preposicion, que rige *Acusativo*, y *Ablativo* : à escondidas : sin saberse : secretamente. *Clam praeceptore* : Sin que lo sepa el Maestro : à escondidas del Maestro. *Non clam me est* : bien lo sé : no lo ignoro. *Clam Patrem* : sin haberlo el Padre. Ciceron : *Clam vos sunt facinora ejus* : ignorais sus delitos.

Clam : *Adverbio* : significa del mismo modo : *si sperat clam*. Si cree ser en secreto

Con.

Preposicion, que nunca se halla separada de *composicion* : unos quieren que sea lo mismo que *cum* ; otros que no : mientras pelean los Autores sepa el Principiante que unas veces significa *union con otro* : como en *conjungo* : *jungo cum alio* : *concupio* : *cupio cum alio*. Otras veces expresa lo contrario, *oposicion*, y *contrariedad* : como en *contendo* : *tendo contra*. Otras veces aumenta el significado, expresando vehemencia : como en *Concrepo* : hago gran ruido.

Contra.

Preposicion, que rige *Acusativo* : *Contra* : enfrente : cara à cara : *contra Expectationem omnium* : contra la comun expectacion ; *Aspice contra me* : mirame. *Italiam contra* : frente à frente de Italia : *Contra aliquem stare* : estar cara à cara de uno.

Contrá : *Adverbio* : Al contrario : *Illi contra beati* : al contrario aquellos bien dichosos. *Contra atque oportet* : contra

tra lo que conviene: *Fam auro contra constat filius*: me cuesta el hijo tanto oro como pela.

Coram.

Preposicion, que rige *Ablativo*: delante: en presencia: *Coram tecum loquar*: os hablaré boca á boca.

Coram in os laudare aliquem: alabar à alguno en su cara: en presencia suya.

Cum.

Preposicion, que rige *Ablativo*: Con: *Cum causa facere*: obrar con razon. *Cum diluculo*; *cum prima luce*: al romper el dia. *Duo juvenes cum equis*: dos jovenes à Cavallo. *Cum bona spe adolescentes*: Jovenes de buena esperanza.

Cum: especie de *Adverbio*: se traduce, *no solo*: *quando*: *lo uno*: segun el dicho latino. *Cum cæteris*, *tum mihi ipse displiceo*: no solo desagrado à otros, sino tambien à mí mismo. *Perspicio cum mea conjectura*, *tum etiam tua*. Conozco tanto por mi conjetura, como por la tuya. *Dies nondum decem intercefferant*, *cum ille necaretur*: aún no havian pasado diez dias, quando fue muerto. *Id evenit Sexies*, *cum minimum quater*: Sucedió seis veces: à lo menos quatro. *Ut cum maxime*: como nunca: *Nunc cum maxime*; mas que nunca: *Cum primum*: luego que: al punto.

Cum con *Verbo* de *Sujuntivo* se traduce *puesque*, *con tal que*. *Quando*.

Cum primis: sobre todo esto: *particularmente*: *Cum-Primum*: luego que: al punto que.

De

Preposicion, que rige *Ablativo*: en composicion, ò
au-

aumenta la significacion ; como en *deamare* ; amar fuertemente ; ò la destruye de el todo ; como en *destimulare* : de-fanimar : significa *de* : à *causa* : desde : por : tocante : en quanto. *De quorum numero* ; de el numero de los quales. *De raudusculo valde te amo* : quedo agradecido de la paga de essa suma corta. *Adii te beri de filia* (*subintellige, loqui*) : ayer os busqué para hablar de vuestra hija.

De lanificio neminem timeo : en quanto à hilar : por lo que toca à hilar à nadie temo. *Non est bonus somnus de prandio*. La siesta es dañosa. No es provechoso el sueño despues de comer. *De medio potare die* : beber desde el medio dia. *De tuo istud addis* : esto añades por tu parte. *De alicujus sententia peccare* : errar por parecer de otro. *De cætero* : tocante ; en quanto à lo demás. *Desuper* : de lo alto.

Di, vel Dis

Preposicion loquelar ; entra en la composicion de muchas voces ; con varios modos de significar ; unas veces conserva el significado de su origen Griego : dos v. g. *Disilabo* : dos sylabas : *Diphthongo* : dos sonidos. Otras veces denota *negacion* ; como en *diffido* : *non fido* desconfio. Unas veces *diversidad* ; como *dissentio* : *disideo* : *diversum sentio* : sentir lo contrario. Otras , *division* ; como en *disfocio* : *dijudico* : unas , *diversion* ; como en *dissemino* : Siempre por aqui , y por alli : Otras aumenta el significado : como en *discrucior* : *discupio* : *valde crucior* ; *valde cupio* ; *dispereo* : *valde male pereo*.

D U M.

Adverbio de tiempo , que tiene varias significaciones, *Quando* : *entre* : *mientras* : con estas significaciones pide
tiem-

tiempo de *indicativo*: *dum haec geruntur*; mientras se hace esto: *entre estos negocios*.

Dum, *hasta que*, *mientras que*. *Expectabo dum veniat*, Esperaré mientras viene; *hasta que venga*. *Te mecum dici tantisper volo, dum quod te dignum est facis*: no os reconoceré por hijo mío, mientras que obrares (ò obres) algo indigno de vos. En tanto os reconozco por hijo, en quanto tus indignas obras no te desmientan de serlo.

Dum, *con tal que*, *como*, *dum ne reducam*, *turbent porro quam velint*: como yo no la trayga, con tal que no venga à mi casa, hablen quanto quisieren.

Dum ne tibi videar segnior: con tal que no os parezca tan omiso. *Nihil dum audieramus*, aun no haviamos oído.

E.

Preposicion, que rige *Ablativo*: en composicion nunca aumenta la significacion: significa *de*, é *longinquo*: de lejos.

E re nata melius fieri haud potuit: no pudo hacerse mejor segun el caso. *E vestigio*: al punto, al momento: *E regione*, cara à cara. *E Republica existimat*: cree ser interés de la Republica.

Eapse: ella misma, *Eatenus*. *Adv.* con *Indicativo*: *mientras que*.

E C.

Particula loquelar: juntasse con nombres para preguntar: *Ecquis?* Quien.

Eccastor *adverbio* de Jurar. *Ecce*; vela aij, por *Ecce* *ea*. *Ecce*, *adverbio*, que se junta con *Nominativo*, y *Acusativa*.

fativo; pero en inteligencia, de que él no rige uno, ni otro; porque quando se halla con *Acusativo*; *ecce illum*; *ecce me*: se subentiende, *vide, respice*: quando con *Nominativo*, se subentiende, *ò est, ò venit*, segun la locucion: significa *he aqui*.

Hallase con un *Dativo* en Ciceron: *Epistolam cum à te avidè expectarem, ecce tibi nuntius*, esperando con impaciencia tu carta, he aqui un correo; pero en locuciones de sorpresas, como esta, en que se ponen muy bien esos casos, nada significan mas que elegancia de decir, y se toman por particulas expletivas.

Con este *Adverbio*, y los *Relativos demostrativos* juegan los comicos galanamente diciendo, *Eccillum, ecce illam*; por *ecce illum, ecce illam, eccum, eccos, por, ecceum, ecce eos, eccistam, ecce istam*, hela aqui.

E H E M.

Interjeccion para indicar sorpresa, *he!*

Ehei: otra; de quejarse. *Hay!*

Eho otra: tanto para llamar, como para indicar la turbacion, y admiracion en que está: *Ho, Hola!*

Eho istum, puer, circumduce hunc aedes: hola! muchacho: lleva al señor por toda la casa.

Ehodum ad me: hola! ven acá.

E I A.

Interjeccion, ea, abora: otras veces pide traducirse, *buen animo*.

En: *Interjeccion* lo mismo que *Ecce*:

Adverbio de lugar : con movimiento , *alla* : en aquel lugar , *hasta* , *nisi eò ad mercatum veniam* : fino me hallo allá en el mercado. *Eò redactae res erant , ut , &c.* à tal estado havian llegado las cosas que , &c. *Eo loci* : en aquel lugar. *Eo insolentiae processit* : llegó à tal , ò à tanta , ò à tal estado de insolencia , ò à tan fuerte ; segun se acomodare el traductor.

Eò , por esso , por lo que : *Eo ad eam non admissa sum.* Por esso no me dexó verla : *nec eò secius plurimos docuit* : ni por esso dexó de instruir à muchos.

Eò , con comparativos significa *mas* : tanto *mas* , *eò fuerunt cariora , aes non erat* : tanto mas apreciables , quanto no havia dinero.

Eò , à fin que : porque : *Eò dico ne me thesaurum reperisse censeas* ; digolo porque no pienses he encontrado algun tesoro.

E R G A.

Preposicion , que rige *Acusativo* , àcia , à favor : *affecti erga amicum simus eodem modo , quo erga nos metipsos* : es necesario amar à los amigos como à nosotros mismos.

E R G O.

Conjuncion : luego : pues : puesque : y quando está con *Genitivo* se traduce à *causa* : por : *illius ergo venimus* : por él ; à causa de él venimus. *Virtutis ergo* : por causa : à causa de su virtud.

Et, *Conjuncion, y, etenim*: por: supuesto que. *Etiám*, *si*, aun, tambien. *Non satis me pernocti etiam qualis sum.* Aun no has conocido bien lo que soy: *Memini etiam quae nolo*: me acuerdo tambien de lo que no quisiera: aun de lo que no quisiera acordarme, me acuerdo.

Cicer. etiam nunc: *Teren. Etiam num*: aun hasta ahora: tambien hasta ahora.

Etiám, *atque etiam*: muy, mucho: *etiam*, *atque etiam te oro*, suplicote mucho.

Etiamsi: aunque, bien que.

E X.

Ex, *Preposicion*, que rige *Ablativo*, significa de varios modos; de cada uno se pondrá un exemplo. *Ex*, de: *excedere ex Ephaeibis*, salir de Infancia.

Ex, segun, *ex aequo*, segun equidad. *Demens ex peregrina*, loco por la estrangera. *Ex sententia servire hero*, servir al amo por capricho. Nota que el significado segun es muy usado en *Tacito*, y en *Ciceron*.

Ex, con: *Resinam ex melle Aegiptiam vorato*, toma Resina de Egipto con miel, &c.

Ex, entre: *Ei ex alijs Gallis maximam fidem habebat* entre todos los Franceses solo fiaba en él.

Ex, *adversum*: *ex aduerso*, cara à cara: *ex ante diem Nonarum Juniarum*, antes del cinco de Junio.

Ex, por: *ex autoritate Pontificum*, por autoridad de los Pontifices, *ex arte*, por, segun arte. *Ex parte*, en parte.

Ex jure manu confertum vocare, nombrar alguno co-

mo inspector de lo pedido en escrito para sentenciar despues segun el informe , y asi se entiende en Ciceron quando dice : *non ex jure manu confertum , sed magis ferro rem repetunt* , que se traduce , *quieren recuperar los que les toca , por echo , no por derecho.*

Ex tempore , de repente : *ex insperato* , contra esperanza. Phrassés , *Magis ex usu tuo nemo est*. Nadie para ti como el. *Illud non fit ex vera vita* , esto no es justo.

EXTRA.

Preposcion que rige *Acusativo* : *fuera* , *sobre* , *extra urbem* , fuera de Roma. *Extra modum* ; sobre medida , con exceso : *extra famulos* , exceptos los criados : *extra praetium est* ; sobre todo valor. *Extra iocum* , seriamente. Tambien es *Adverbio extra* , y significa lo mismo.

HA.

Interjeccion de risa : Ha! ha! he!

HAUD.

Adverbio para negar : no , sin : *Haud ab re duxi* , no lo juzgue à proposito. *Haud dudum* ; poco ha. *Haud quaquam difficile est* , no es imposible , no es de todo dificil : *Haud dubie* , sin duda. *Haud immerito* , no sin razon. *Haud mora* , sin tardanza. *Civis haud paulo melior , quam isti*. Republicano mucho mejor que estos. *Haud quaquam* , de ninguna manera.

HEM.

Interjeccion de la que se firven mucho los Comicos para expreffar movimientos, ò pafsiones de la alma: unas veces *colera*: otras *admiracion*: otras *dolor*: otras *compaffion*: veafe fu significacion en estos exeimplos.

Hem! quae est haec fabula? Ho! Que cuento es este?
Hem! Ego ne istud conari queam? Ha! Será possible que pensafe yo lo mas minimo de ello?

Hem Pater! Ha Padre mio! *Hem! num nam periimus?*
 Ha! Seriamos bien perdidos?

Hem astutias! he aqui mis artes. *Hem, quid est? vivuntne?* Que hay? como les vá? *Hem satis pro imperio quisquis es.* Hola! con magisterio hablas, seas quien fueres.

HINC.

Adverbio, de movimiento de un lugar à otro: *de aqui*. *Conveni hodie quemdam mei loci hinc.* Salí a recibir à uno de mi lugar. *Hinc illae lacrimae*: esto la hizo llorar. *Hinc, atque hinc*; de aqui, y de alli: de un lado y otro. *Hinc, & illinc exhibent mihi negotium* por todas partes me dan que hacer.

HUC.

Adverbio de lugar en significacion de movimiento: *aqui*. *Huc ades*: ven aca. *Huc rem deduxit ut*, &c. Llevó fu negocio hasta, &c.

In

Preposicion, que rige *Acusativo*, y *Ablativo*, aún quando se halla en composicion de Verbos: significa de varios

mo-

modos. Cicer. *Incidere in aet. Livi. in aere*: gravar en bronce.

In : en : *In Equum Trojanum includere* : encerrar en el Cavallo Trojano : *Imaginem includit in clypeo* : gravó el retrato en su broquel.

Unas veces no se expresa como ; *domo me contineo* : me cierro en mi casa : por *in domo*.

In indicando tiempo significa , por : *in horam* : por una hora : *in praesens* , & *in futurum* : por lo presente , y por lo venidero. *Designati consules in eum annum* ; designados, ò nombrados Consules por aquel año. *Sextantibus collatis in capita* : puesta la sexta parte de Asse por cabeza.

In : A : *in omnem eventum* ; à todo trance : *in horas* ; à toda hora. *in tempore* ; à proposito

In : de : *in aevo nostro* ; de nuestro tiempo. *In dies vitium crescit* : de dia à dia crece el vicio. *In utramque partem* de una parte y otra.

In : entre : *in turpissimis rebus habere* : colocar entre cosas vergonzosas. *In his fuit Ariovistus* : entre los que estaba comprehendido Ariovisto. *Sentio nisi in bonis amicitiam esse non posse* : mi parecer es , que no puede haver amistad sino entre hombres de bien.

In : Sobre. *Eustathius in Homerum* : Eustacio en su Commentario sobre Homero. *In hanc sententiam multa dixit* : mucho habló sobre este negocio. *Duabus epistolis in eandem rationem scriptis* : escritas dos cartas sobre un mismo motivo. *Stare in pedes* : *pede in uno* : tenerse sobre ambos pies : sobre un pie.

In : acia : por : *amor in patriam* : el amor acia , ò por su tierra. *In diem abiit praesens* , *quod fuerat malum* : mal solo diferido. A uno de los significados puestos puede reducir el principiante el juego vario, que hacen los Autores de esta Particula.

INFR A.

Infrá: Preposicion , que rige *Acusativo*: baxo : debaxo: baxo de : *infra censum* , & *meritum alicujus esse* : inferior en riqueza , y merito. *Quem ego esse puto infra omnes infimos homines*. Lo juzgo el infimo de todos.

Infrá se omnia humana ducit : todo el mundo pone à sus pies : ò debaxo de sí. *Infrá* : *Adverbio*: significa lo mismo.

INTER.

Preposicion , que rige *Acusativo*; y en composicion augmenta el significado : como : *interbibere* , beberse lo todo.

Intertrahere: quitar, agotar del todo: no necessita darle otro significado el Principiante que el de *Entre*; y en tal qual dicho desde: v.g. *inter initia* podrá traducir , *desdel principio* : *al principio* : ò *en los principios* : nada varia substancialmente. *Inter spem* , *metumque* : entre esperanza , y miedo, &c.

INTR A.

Preposicion , que rige *Acusativo* : dentro : dentro de: entre : *Intra paucos dies* : dentro de pocos dias : *rapi intra juventam* : morir en la flor de la edad. *Hortensij scripta intra famam sunt* : los escritos de Hortensio son mas estimados , que lo que merecen : exceden en reputacion al merito. *Epulamur* , *non modo contra legem* , *sed etiam intra legem*: el gasto en nuestros festines aún es menos , que lo que la ley permite. *Adverbio*. significa lo mismo.

Ita. *Particula* de afirmar , de responder , y de imprecar:

car: *Assi: s: oxala que: ita ut dicis*; como lo dices. *Ita sentio*. Este es mi parecer: assi lo siento. *Ita vero: si*.

Ita est homo: de este humor ò calidad es: tambien significa *tanto*, ò *tan*: v. g. *non ita dissimili sunt argumento*: no es tan desigual la causa: es muy semejante. *Non ita multi fuerunt*: no era el numero tanto: no tanto como se creía.

En imprecaciones, juramentos, y votos, se traduce con *plegue à Dios! quiera el Cielo! oxala que! Ita me Dii ament: ita Dii faxint*: quiera el Cielo, &c.

Item; Adverb. Assi: como: como tambien: mas. Non item in oratione, ut in versu numerus extat: no hay el mismo numero y cadencia en la prosa, que en el verso. *Sicut in foro, item in Theatro*: como en la Plaza, assi en el Theatro. *Non est item nunc quam dudum*: no es lo mismo ahora, que antes.

JUXTA.

Preposicion, que rige Acusativo: cerca de: segun: despues de. Juxta viam: cerca del camino: tambien se traduce: *lo largo del camino: juxta ripam*, cerca de la Rivera: *sobre el bordo*.

Juxta Varronem doctissimus; (id est, post:) el mas sabio despues de Varron. *Gravitate annonæ juxta seditio-nem ventum*: Lo caro de los viveres ocasionó casi sedición.

Juxta; Adverbio: igualmente: tanto: assi como: tambien como. Juxta boni, malique obtruncati sunt: igualmente fueron degollados los hombres de bien, como los malos: *Cives hostesque juxta metuere*: Temer à los Ciudadanos como à los enemigos.

Juxta hieme, atque aestate bella gerere: guerrear tanto en invierno, como en verano. *Juxta mecum scitis*: lo sabéis tambien como yo.

Interjeccion para exclamar. Madia perite! bien echo Cielos! se subentende *fecit*, y se divide *Ma-Dia*.

MACTE.

Pongo este termino entre las *Particulas*, no obstante que él no lo es; porque se halla cada instante en los Autores.

Maete es un *Vocativo* puesto por *Nominativo* (à imitacion de los *Athicos*) del *Adjetivo* *Maetus*, *a*, *um*, puesto por *magis auctus*, *a*, *um*: juntanlo los Autores con los *Ablativos* *gloria*, *ingenio*, *merito*, *virtute*, *animo*: y se traduce como en estos exemplos.

Maete virtute esto: ten animo: *maete animo*, (tambien *animi*) valor. *Maete perge*: animo: prosigue. *Maete amare*: amar mucho: quando ballare *maete gloria*; *maete ingenio*; entienda para sí el principiante: *vir magis auctus gloria*, *ingenio*, &c.

MET.

Particula loquelar, que augmenta el significado: *ego met*: *nosmet*: *vosmet*: Yo mismo, &c. *Vosmet rebus servate secundis*: guardados integros para prosperidades.

NAE, NAI.

Adverbio para afianzar, ò asegurar algun dicho: *cierto*: *ciertamente*: *à la verdad*. *Aedepol*, *nae nos sumus omne aeque invisae viris propter paucas*. Por Dios que todas las fuegras somos aborrecidas por algunas malas.

En muchos Autores hallase *Ne* con *e* simple : él viene de *Nai* , ò *Nae*.

NE.

Conjuncion , que si sirve para impedir , ò disculpar, pide *Imperativo* , ò *Sujuntivo* : *ne te crucia* : no te aflijas.

Ne poss conferas culpam in me: no me culpes de spues.

Si sirve para preguntar , pide *Indicativo* : y entonces es breve la *e*, que antes era larga. *Quid puer Ascanius? superat ne* , & *vescitur aura?* Vive el niño Ascanio? Dame noticias de Ascanio : vive aún?

Si sirve para testificar simplemente alguna duda , pide *Sujuntivo*.

Tomase *ne* por *ut ne*; y como *ut* rige *Sujuntivo* , lo pide él , aunque no se expresse el *ut*. V. g. *id paves* , *ne ducas tu illam*; *tu autem*, *ut ducas*. Tu temes casarte con ella; y tu no casarte. Note mucho el Principiante esta traduccion : para que esté advertido, que en los verbos de temor, como el puesto *paveo* , y *metuo* , *vereor* , *timeo*, &c. Lo que afirma el *ut* en latin se traduce por negacion en Castellano: y lo que niega el *ne* con *ut*: se traduce por afirmacion: todo encontrado el parecer : y así el *id paves* , *ne ducas tu illam* : traducirá bien , *temes casarte* : el otro , *tu autem ut ducas* : *tu temes no casarte*. Quando se quiere una cosa , se teme perderla; ò no conseguirla: y esso en latin se expresa por *paveo ut*. Quando se aborrece se teme tenerla: y esto se expresa por *paveo ne*, ò *ut ne*. El que quiera extensa razon de esto vea à Danet *Verb. Ne.* y *Verb. Vereor.*

Nimis pavebam , *ne peccaret* : temia mucho que delinquiese. *Vereor ne desideres officium meum* : temo desees mi oficio: esto es: *concibo no crees que me he olvidado de mi oficio*. *Vereor* , *ne turpe sit*: temo sea vergonzoso.

Por el contrario : *Vereor ut placari possit* : temo que

no pueda aplacarse. *Hoc foedus veretur Hiempsal, ut satis firmum sit, & ratum; Hiempsal teme, que no subsista esta alianza, &c.*

Ne plura; ne multa: se subentiende loquar, dicam: por abreviar, *Mene incepto desistere victam?* Que he de abandonar mi empresa? Y mejor fin el que. *Ne unusquidem; ni uno.*

NEC.

Conjuncion, que se toma por & non: ni. Hunc abde domo, nec turpi ignosce senectae: esto es: & parce senectae non; turpi: dexale reposar, atenta su honesta vejez. Nec nemo nadie.

Nec dum; por & nondum; Casius ineptas litteras misit, nec dum Bibuli erant allatae; Casio embió su ridicula carta; la de Bibulo aun no se havia recibido.

Necnon etiam poemata faciebat ex tempore; hasta Poemas hacia de repente.

Necne: Parthi transferint, necne praeter te video dubitari neminem; Solo tu dudas si transitaron los Parthos ò no.

NEDUM

Adverbio: mucho menos; aun menos. se ipse servare non potest, nedum amicos juvare; No puede salvarse mucho menos ayudará à sus amigos; ò así; lexos de socorrer à sus amigos, no puede guardarse à si mismo.

Optimis temporibus non potuerunt, nedum his temporibus: si no han podido en tiempo mejor, aun menos en este:

Conjuncion : fino : fino que. *Hanc nisi mors mihi adimet nemo.* Solo la muerte me puede separar de ella.

O

Interjeccion, que se junta con **Nominativo**, **Acusativo** y **Vocativo**, no que rige ella, sino que subentienden sus verbos correspondientes: v. g. *O qualis domus!* O que hermosa casa! subentiende *haec est*. *O me miserum!* O desdichado de mí! subentiende *sentio*. *O praeclarum custodem!* O gentil Custodio! subentiende *habemus*, &c.

O utinam! con **sujuntivo** siempre: *O si*, plugiera à Dios.

O B.

Proposicion, que rige **Acusativo**: por : à causa: delante.

Ob emolumentum: por el provento. *Ob amorem*: por el amor. *Laborat ob avaritiam*: se aflige por su, (à causa de su) avaricia. *Ob oculos* delante de él: *ante sus ojos*.

En Ennio se halla *ob* por *ad*, quando hay expresion de movimiento; como *ob Romam ire*; por *ad Romam*. En composicion aumenta el significado; como en *Obaudio*: oyo atentamente.

O H

Interjeccion para indicar admiracion tanto de gusto, como de tristeza. Traducefe *O*.

Obe, otra para mostrar disgusto. *Ola*. *O*.

Obo: otra para admiracion simple. *Ho*.

Adverbio, que se traduce de varios modos, y todos convienen en uno, *abiertamente*, *manifestamente*, *verdaderamente*, &c.

Palam populo, en presencia del pueblo. *Palam in ore*, *atque oculis omnium*, publicamente: delante de todo el mundo.

Res palam est, la cosa es clara, todo el mundo la sabe.

Palam beatus, verdaderamente feliz. *Palam est pisces audire*; es cierto, es evidente que oyen los Peces.

Palatim Adverbio, en desorden, errante por una, y otra parte.

Papae, *Interjeccion*, para admirar. Ha!

Pene, *Adverbio*, casi, casi casi. *Pene dicam*, me falta poco para decirlo.

PENES.

Preposicion, que rige *Acusativo*: en poder, en posesion: en disposicion, à su mano, &c. Como *aptare al traductor*.

Omnia adsunt bona, *quem penes est virtus*, el virtuoso tiene todo bien. *Penes te est*, en tu poder está, en tu mano, tu eres el dueño.

Penes te es? Estas en tu juicio? *Penes auctores sit fides*, referome à los Autores. *Penes te culpa est*, tu tienes la culpa.

Ut penes eosdem pericula belli, *penes quos proemia essent*, para que se expusieran al trabajo de la guerra los que llevaban el premio.

P E R.

Preposicion, que rige *Acusativo*: y en composicion aumenta el significado; *perbonus*, muy bueno: *peralbus*, blanquísimo, significa de varios modos.

Per, por: *per ego te Deos oro*, este trastorno indica turbacion en el decir: *conjurote per el Cielo*. *Per comitatem omnia disperdidit*; todo lo perdió por hombre de bien.

Per, durante, por el espacio, por el tiempo. *Per omnem valetudinem ejus*, durante su enfermedad, por el tiempo de, &c.

Per annonam caram natus, nació el año de la hambre.

Per somnium, durante el sueño.

Per, bajo de, so color: *per simulationem amicitiae*, bajo el pretexto de amistad. *Per speciem venandi*, so color, bajo de el pretexto de ir à caza.

Per, en quanto à. *Per me licet*, en quanto à mí, por lo que à mí toca, consiento. *Per me nulla est mora*, estoy prompto. *Per te stetit, quominus hae fierent nuptiae*, tu has tenido la culpa, de que no se hayan casado.

Per enim magni existimo tibi factum nostrum probari, agradezco mucho tu aprobacion: *permagni existimo*, tengo en mucho.

Piam, Particula loquelar, que se postpone à *Quis*, vel *qui*. *Quispiam nos visum venit?* Alguno nos ha visitado?

P O N E.

Preposicion, que rige *Acusativo*, detras: *Pone tergum insurgebat silva*, à la espalda se elevaba una floresta. *Ipsam*

pone sequens : iba detrás. *Abverbio* , significa lo mismo , & tal vez se traduce , despues.

POST.

Preposicion , que rige *Acusativo* : despues , despuesque: desde. *Post finem* , despues del fin. *Post legem hanc constitutum* , despues que se hizo esta Ley,

Post tergum , detrás de la espalda. *Post homines natos.*

Post genus hominum natum , desde que el mundo es mundo.

Post hanc diem : es lo mismo que decir *posthac* , *deinceps* , *in posterum* , todo se traduce en lo de adelante : en lo futuro. *Post id locorum* , despues de esso. *Adverbio* , significa lo mismo. *Non multo post* : *paucis diebus post* , poco despues , pocos dias despues.

Lo mismo se traduce *Postea* *Adverbio.*

Posteaquam , despues que.

PRAE.

Preposicion , que rige *Ablativo* ; en comparacion de. Delante , à causa.

Contempsi illum prae me , lo desprecié en comparacion de mí. *Prae nobis beatus es* , eres feliz en comparacion de nosotros. *Parum prae ut futurum est praedicas* , poco dices en comparacion de lo que será.

I, prae, sequar , vete delante , seguiré. *Prae oculis* , delante de los ojos. *Prae gaudio ubi sim nescio* , estoy loco de gusto. *Prae manibus* , entre manos.

Sanus si sim prae te medicum mihi expetam , si estoy en mi juicio , no tendré otro medico que à ti , *sino à ti.*

Res omnes relictas habeo prae quod tu velis, todo lo he dexado , excepto lo que quieres.

PRAETER.

Preposicion, que rige Acusativo, fuera, fuera de, además, excepto, contra, en presencia, ò delante.

Omnes praeter unum, todos fuera de uno. *Tres minas pro istis duobus dedi praeter Vecturam*, por estos dos di tres doblones à mas del costo del acarreo. *Praeter haec* à mas de esto. *Praeter modum*, sobre medida.

Praeter opinionem omnium hoc accidit, sucedió contra lo que juzgaba el mundo. *In altera Epistola praeter consuetudinem, diem non adscribis*, en la otra carta contra tu estilo no pones fecha.

Praeter oculos, delante de los ojos, *Praeter suorum ora*, ante los suyos, en presencia de los suyos.

Ponese por *Propè; juxta*, cerca, *praeter moenia fluere*, correr cerca de los muros.

Ponese por *Super*, sobre, mas. *Attici in eo genere praeter coeteros excellunt*, los de Athenas exceden en este genero à todos; *sobre todos, mas que todos*. *Praeter equum, & bonum*, sobre lo razonable, y justo. *Praeter speciem insanire*, mas loco que lo que parece.

Praeter propter, poco mas, ò menos: *Praeter quam*, adverbio, fuera de que.

Praeterea adverbio, à mas de esto: *nihil praeterea à Crasso requiro*, nada mas quiero de Crasso. *Hunc unum metui; praeterea neminem*. No temo mas que à este.

PRIUS.

Adverbio de tiempo, antes, antes de, ò antes que.
Prius tua opinione heic adero, antes que pienses vol-
vere.

Priusquam incipias consulto opus, antes que te cases,
 mira lo que haces.

PROH.

Proh, ò Prò, Interjeccion, que se junta à Nominativo,
Acusativo, y Vocativo, O.

Proh dolor! O dolor! Prò Deum, atque hominum fi-
dem! O Dioses! O hombres! O Cielos!

PRO.

Preposicion, que rige Ablativo, significa por, pero
 como en nuestro Castellano significa tanto el *por*, se
 pondrán aqui sus equivalencias.

Pro, por, hoc non modo non pro me, sed contra me est
potius: esto no solo no es à mi favor, sino en con-
tra. Offero pro mea parte tantumdem: Otro tanto ofrez-
co por mi parte.

Pro, por, à causa, en consideracion, por amor de. Pro
nostra amicitia te rogo, ruego por amor de nuestra
amistad, en consideracion, à causa, &c.

Pro, por, segun. In his artibus pro mea parte versor,
 me aplico à este arte segun pue lo, quanto puedo. *Duo*
talenta pro re nostra ego decrevi esse satis, juzguè bastaban
dos talentos segun mis facultades. Consilium pro tempo-
re, & pro re nata capere, tomar consejo segun el tiem-
po, y evento. Illos duos olim pro re tollebas tua, en otro
tiempo los criabas à ambos segun tus facultades.

Pro,

Pro, por, en lugar de. *Pro molli viola, pro purpureo narciso, Carduus, & spinis surgit, paliurus acutis.* Nacen cardos, y zarzales en lugar de tiernas violetas, y narcisos purpureos. *Quibus inertia pro sapientia fuit*, en quienes la ociosidad passaba plaza de virtud.

Pro, por, ante, delante, excubare pro templis, hacer centinela ante los templos. *Sedere pro aede Castoris*, estar sentado (ante) cara à cara del templo de Castor. *Hac re pro suggestu nunciata*, publicado esto delante de todos.

Pro, por, como, como si. Tanto como. *Amavi pro meo*, lo quise como mio, como si fuera mi hijo. *Pro parente colere*, respetar á alguno como padre, tanto como Padre.

A uno de estos modos de significar puede reducir el Principiante quanto hallare con *pro*.

PROCUL.

Adverbio, lejos, de lejos: juntafe con *Acusativo*, y *Ablativo*. Tito Livio: *Procul muros*, Quinto-Curcio, *Procul muro*, lejos del muro.

Procul mari incolebant, & procul urbem, habitaban lejos de el mar, y de la Ciudad. *Procul à litteris*, muy ignorante. *Procul errant homines superbissimi*. Grandes desatinos hacen los sobervios.

PROIN, PROINDE.

Adverbios, porque, por tanto: *Proinde ac dicit, videtur acturus*: lo hará como lo dice.

Adverbio, mas bien que *Preposicion*, los *Acusativos* à que se junta, son regidos por lo comuni de *Ad*, significa *cerca*. *Cubat is prope Caesaris hortos*, habita éste junto los Jardines de Cesar. *Prope ab Domo*, cerca de la Casa.

Prope metum res fuerat. Poco faltó para temer. *Prope adest cum alieno more vivendum est mihi*, de aquí à poco me veré necesitado à vivir à contemplacion de otro.

Prope adest, ut id fiat palam, la cosa se vá publicando.

Prope annis viginti natus, tiene cerca de veinte años.

Propediem te videbo, breve nos veremos.

Propemodum, casi. Estos dos ultimos son *Adverbios* sueltos.

P R O P T E R.

Preposicion, que rige *Acusativo*, *cerca*, como *proximè*.

Propter patrem cubantes, acostandose cerca del Padre.

Propter aquae rivum, cerca de un arroyo.

Propter, por, à *causa*, en consideracion, por amor de.

Propter honestatem, por la honestidad; esto es, à *causa*, &c.

Propter nos homines, por amor de; à *causa*, por nosotros los nacidos: *Adverbio*, significa lo mismo.

Propterea. *Adv.* por esto, por lo que, por esta razon.

Propterea quod, porque. *Propterea ut*, à fin que.

Particula loquelar, que se pofpone à los *Poffeffivos* en folo el *Nominativo*, y *Ablativo* para aumentar fignificacion: *meapte*, *fuopte*.

Q U A M.

Conjuncion, que fe pone antes, y despues de las voces con diverfas fignificaciones. Primera, *Que*, y es muy obia. Con la *Particula tam*, tanto; fignifica *quam*, quanto; como: *Tam te diligo, quam me ipsum*, te eftimo tanto como à mi mismo, ó quanto à mi mismo.

Entre dos comparativos folo fignifica *que*. *Triumphus clarior quam gratior fuit*, el triumpho fue mas ilufre, que agradable.

Quam fe ufa mucho por *quantum*: *Videte, quam malitiae suae confidat*, notad quanto fia en fu malicia.

Quam potero adjutabo Senem, ayudaré à este viejo quanto pueda. *Quam brevissimè potero*, lo mas breve, que pueda.

Quam, puefto para aumentar fe traduce muy: *quam celerrimè*: muy vivamente. *In opera quàm tenui*, en operacion muy tenue. *Quam mox cocta est coena?* La cena estará muy breve compuefta?

Hinc ego ad hos provifam, quam mox virginem acerfant, ire à encontrarlos para que traygan quanto antes effa doncella.

Quam, puefto por defeo de lo que fe dice, puede traducirfe por mucho. *Quam vellem Menedemum invitatum*, mucho quifiera que huviefse fido convidado Menedemo. *Quam timeo quorsum evadas*, mucho temo el paradero de ello.

Quam tiene otra significacion de *quanto*, distinto del puesto arriba. *Quam pridem non edisti?* Quanto ha que no has comido? *Amor in te meus major est, quam ut dicere possim*, no puedo deciros quanto os amo.

Quam, despues: *Septimo die quam profectus erat*, siete dias despues que havia salido.

Quamdiu? Adverbio, Quanto tiempo?

Quamlibet: Adverbio, qualquiera cosa que: *Quamlibet parum*, qualquiera cosa pequeña que sea: *Quamlibet tenuis*, por tenue que sea.

Quamobrem, preguntando, porque? *Por què raxon? Porque causa.* Y fuera de preguntar: por lo que.

Quamvis, Conjuncion, aunque.

QUATENUS.

Adverbio, hasta donde, hasta que punto: *in omni re videndum est quatenus*, en todo se ha de guardar medida, se ha de ver hasta donde, hasta que punto. *Videamus quatenus amor progredi debeat*, veamos hasta donde debe proceder el amor.

Accipio excusationem ex ea parte quatenus dicis, admito vuestra excusa respecto de lo que decis. *Est enim quatenus amicitiae dare veniam possis*, tiene su termino la amistad fuera del qual no hay perdon.

Que, Conjuncion, y. En interrogacion sirve por *An*. *Quid refert uti virgis, ferroque necari?* Què mas tiene morir à golpe de palo, que à filo de espada?

QUI.

Adverbio, cómo? Por qué? Ponese por *quomodo*? Y lo

lo usan afsi mucho Terencio , Plauto , y Ciceron. *Qui vocare?* Cómo te llamas? Tambien significa à fin que.

QUIN.

Aulo-Gelio explica bien esta *Particula* , por no tenerlo à mano figo à Danet. Esta *Particula* firve para preguntar; otras veces para aumentar , y extender la significacion de las voces; otras para exhortar , y animar à alguna cosa , y en estas significaciones , ò modos , es puesto por *qui* , y *ne* , ò *non* , siendo *qui* *Ablativo*.

Quin vocasti hominem ad coenam? Cómo si dixera: *Qui non* , ò *quomodo non?* Por qué no lo convidaste à cenar?

El otro exemplo que trahe Danet de Terencio: *effice qui uxor detur tibi, ego id effitiam tibi qui ne detur:* haced de vuestra parte lo posible para casarte con ella, yo lo haré para no casarme, nunca lo he tenido por locucion de *Quin* , sino del *qui negotio* , explicado en el regimen de terminaciones neutras.

Ponese *Quin* por *Cur non?* Por qué no? Y por *ut non* , que no. *Non dubito quin sis* , creo que no eres. *Nego ullam gemmam esse, quin quaesierit* , sostengo que no hay piedra preciosa , que no haya buscado.

Quin etiam necesse erit. Y lo que es mas , será tambien necesario.

Quin etiam , todo junto es *Conjuncion* , que significa , aun , à mas ; y lo que mas es.

QUIPOTE.

Quipote , cómo es posible que? *Quippe*. Porque: *quippe qui* , pues que él. *Quippe quod* , respecto que.

Por el vario juego de esta palabra que hallará el Principiante en los Autores la pongo aquí, no obstante que nunca es *Particula*, sino ò *Ablativo* de singular, ò *Dativo* de este en oficio, ò *Acusativo* plural, que daban los antiguos como à *Ambo*, y *Duo*, cuyo *Acusativo* expressamos aun en *circa quo*, y *usque quo*; ò pospuestos, *quo circa*, *quousque*. Y así, en muchos dichos, como este de Varron, *prope aram facienda umbracula, quo succedant homines in aestu*: Es necesario construir un cubierto junto al altar, en que se guarde la gente del calor, ò à donde se retire durante el calor, podrá entenderse el *umbracula*, quò, por *umbracula ad quae*, extendiendo esta inteligencia à todo genero *Masculino*, *Femenino*, y *Neutro*.

V. G.

Dignissimi quo cruciatus constuant, por *ad quos*, merecian toda suerte de pena. *Sulcant fossas, quo aqua pluvia delabatur*, por *per quas*, abren fosas para que corra la agua llovediza.

Con verbos de movimiento se pone *quo*, por *ad quem locum*, y se traduce *en donde*, *en que lugar*.

Quando está con *Verbo* de *Sujuntivo* se traduce à *fin que*.

Ponese por *ad quid?* ò *ad quem usum?* *Quo mihi fortunas, si non conceditur uti*. Para qué me sirven las riquezas si no puedo servirme de ellas?

Ponese por *quod*, ò *quoniam*, *non quo aliunde audiveris*: no porque lo hayas oido por otra parte.

Quo minus, que no, para que no. *Nihil impedit quò*

quo minus id facere possimus, nada estorva, para que no podamos hacer esto.

Con eò supone por *quantum*. *Quo difficilius hoc eò praeclarius*, quanto mas difícil, tanto mas excelente.

QUO AD.

Quoad, por *quantum ad*, en quanto à, hasta que, tanto quanto. *Quoad reliqua multitudo advenerit*, hasta que hayan venido los otros. *Quoad vixit* tanto quanto vivió. *Quoad potuit restitit*, resistió quanto pudo.

RE.

Preposicion que entra en composicion de muchas voces con oficios varios; unas veces le dá al Verbo simple contraria significacion, como à *tego* cubrir, *retego* descubrir, desnudar: á *claudio* cerrar, *recludo*, descubrir lo cerrado, à *velo* cubrir, *revelo* descubrir, &c. Otras hace repetir el significado al verbo, como si fuera la voz *iterum*, segunda vez. Otras veces guarda la significacion del simple, otras la aumenta en lo intensivo; y al fin suele ponerse en otros verbos por adorno solo como dice Servio hallarse en el *terras repostas* de Virgilio. No es de omitir que muchas veces se pone por *retrò*, como en *reposco*, *rem datam retrò posco*: redo, *retrò datum do*, &c.

SE.

Particula, que entra separando à la voz que se pone, como à *jungo*, juntar, *sejungo*, desunir. *Securus*, *sine cura*, *selibra*, media libra.

Se: se pone por *sine* entre los mejores latinos, *se dolo*, *se fraude facere*; esto es, *sine dolo*, *sine fraude*, obrar en pureza de animo.

SECUNDUM.

Preposicion, que rige *Acusativo*, cerca, segun, *secundum ripam* cerca de la rivera, lo largo de ella. *Secundum jus, fasque*, segun derecho, y razon.

SECUS.

Preposicion, que rige *Acusativo*, cerca, como, *secundum*, y *juxta*. *Secus*, *Adverbio* significa *de otro modo*. *Hoc non secus reperies*, no hallarás que sea de otro modo. *Recte, an secus nihil ad nos*, no me meto en que vaya bien ò mal.

Secius *Adverbio*, *nihil fecit res sese habebit*, no será mas, ni menos: significa como *Secus* *Adverbio*.

SI.

Conjuncion, si, con tal que, quando aun: *Si injuriae absint*, con tal que sea sin insulto. *Redeam, non si me obsecret*; que vuelva, no lo haré aunquando me ruegue; aunque, como si se pufiera *etiamsi obsecret*.

SIC.

Conjuncion, así: de este modo: *sic sum, si placeo utere*, este es mi humor, si quadro, mandar.

Sic vos non vobis, que puso quatro veces seguidas Virgilio para que se completasse el verso, con este motivo. Augusto Cesar hacia fiestas en Roma, llovía por la noche, y quedaba el dia sereno, por lo que puso Virgilio en publico este *Dysthico*:

Nocte pluit tota, redeunt spectacula mane.

Divisum imperium cum Jove Caesar habet.

Solicitó Augusto saber quien era el Autor de este
Dyf-

Dyſthico , para premiarlo : calló Virgilio , y un medio Poeta que havia en Roma llamado Bathyllo ſe preſentó por Autor : fue premiado , y honrado por Auguſto , y en viſta de eſto à los dos verſos de arriba añadió Virgilio eſte otro , y los quatro medios.

Hos ego verſiculos feci tulit alter honores

Sic vos non vobis fertis aratra Boves.

Sic vos non vobis Vellera fertis Oves.

Sic vos non vobis nidificatis Aves.

Sic vos non vobis mellificatis Apes.

Pedia Auguſto que ſe completaran , y no haciendo lo Batyllo , ni ninguno otro de Roma , los completó Virgilio , (declarandose yá) como ſigue arriba.

SINE.

Prepoſicion , que rige *Ablativo* , ſin : *imperium ſine fine* , Reyñado eterno : ſin fin.

SUB.

Prepoſicion , que rige *Acuſativo* , y *Ablativo* , ſi ſe expreſſa movimiento de una parte à otra es *Acuſativo* : ſi quietud , es *Ablativo* , *ſub nomine pacis bellum latet* , eſtá oculta la guerra bajo el nombre de paz. *Piſteſque ſub ipſos nituntur gradibus* , ſuben por eſcalas.

Poneſe por *circa* , *ſubhoram pugnae* , por *circa horam*.

Poneſe por *Poſt*. *Sub eas litteras ſtatim recitatae ſunt tuae* , por *poſt eas litteras*. *Sub dio* , al ayre , à campo raſo , à deſcubierto.

En compoſicion ſiempre diſminuye la ſignificacion , expreſſando un poco . v. g. *Subalbus* , un poco blanco , *ſubabſurde* , un poco impertinente , un poco deſpropoſito.

SUBTER.

Preposicion, que rige con indiferencia *Acusativo*, ò *Ablativo*; bajo de: *Cupiditatem subter praecordia locavit*, en lo intimo de las entrañas puso Platon los deleytes. *Ferre libet subter densa testudine casus*, puede sostenerse todo el esfuerzo enemigo cerrandose bien la gente. *Adverbio* significa del mismo modo. Es lo mismo que *Sub*, y *Subtius adverbio*.

Super, *Preposicion*, que rige *Acusativo*, y *Ablativo* con movimiento, y quietud como se ha dicho de *Sub*, significa: *sobre super fronde viridi*, sobre la fresca yerba: *Super Garamantas*, & *Indos proferet imperium* extenderá su Imperio mas allá de Garamantas, y de Indios.

Ponefe por *Secundum*: por *Inter*: por *De*: por *Ultra*, y en esta ultima suposicion se traduce *fuera de que*. En Griego rige *Genitivo*, y se halla imitado por el Latino. *Super pecuniae tutelaeque suae*: sobre su caudal, y tutela.

Phrasse: *satis superque habeo*; estoy mas que satisfecho; tengo mas de lo necesario.

SUPRA

Preposicion, que rige *Acusativo*: tambien es *Adverbio*: significa *sobre*. *Mare quod supra terram est*: el mar, que está sobre la tierra. *Supra vires*; sobre sus fuerzas.

TRANS

Preposicion, que rige *Acusativo*: de la parte de allá: *trans mare*: à la otra parte del mar: de la parte de allá.

TENUS

Preposicion, que rige *Ablativo*, y con Nombres en plural

ral, *Genitivo*. pónese siempre à su *Caso*. Significa *hasta: capulo tenuis*: hasta la guarnicion. *Lumborum tenuis*: hasta los riñones.

Est quoddam prodire tenuis, si non datur *ultra* puede llegar à cierto grado, si no se puede passar mas adelante.

V A E

Interjeccion para expressar *quexa*, *dolor*, y *sentimiento*: *Hay!* Quando se halla con *Dativo* se subentende *est*, haciendose el *vae* como *Nombre*. *Vae mihi*, id est, *vae est mihi*. Se traduce *desdichado de mi*. *Vae unum abiit*: Se fue el primer *Hay!* salto, &c.

V E, V E L.

Conjuncion, que se pónese siempre à una voz: *O: ò bien*. como *Vel* que significa lo mismo, aunque este no se pónese.

V E R S U S, y V E R S U M.

Adverbios: no *Preposiciones*, porque aunque se halla en Ciceron *Brundusium versus*: acia Brundusio, se subentende *ad*; como lo expresa el mismo Ciceron en otra parte diciendo, *Ad Alpes versus*, acia los Alpes.

U L T R A

Preposicion, que rige *Acusativo*; y *Adverbio*: mas: *mollitibus ultra formam fluent* defenfrenados mas de lo creible: *sobre modo*.

Ultra quam oportet mas de lo que conviene.

U L T R O.

Averbio: voluntariamente: de su voluntad: *omnia ei ultro pollicitus sum*: todo se lo he prometido de mi propia

pria voluntad. *Ultero citroque cursare non destiterunt*: no cesaron de correr de aqui à allá : de una parte à otra.

U S Q U E.

Adverbio : *hasta aora* : *siempre* : Quando se junta con Acusativo se subentende *ad* : si no está este expreso que es lo mas comun. *Usque laborat* : hasta aora trabaja. *Usque ne valuisti?* Siempre te ha ido bien?

Usque adeò : *de suerte que* : *de modo que*.

U T.

Conjuncion : *para* : *à fin que* : *como* : *segun* : *segun que*.

Ut vere dicam : para decir verdad : *Ut nunc sunt mores* : como es costumbre. *Quid agit?* *Ut valet?* Que hace? Como esta? *Ut saepe summa ingenia in occulto jacent*. Veed como , &c. Por lo comun los buenos ingenios quedan retirados. *Ut diei tempus est* : segun esta entrado el dia. *Ut res dant sese , ita magni , atque humiles sumus* : segun nuestro mas , ò menos somos orgullosos ò humildes.

En Cesar se halla *ut* significando *aunque*.

Ut abii abste luego que me aparte de tí. *Ut primum* luego que. *Ut ut fit* : sea lo que fuere. *Utrumque* : de qualquier modo que sea : *todas las veces que* : *segun que*. *Ut que* : con verbos de temor *Vide Ne*.

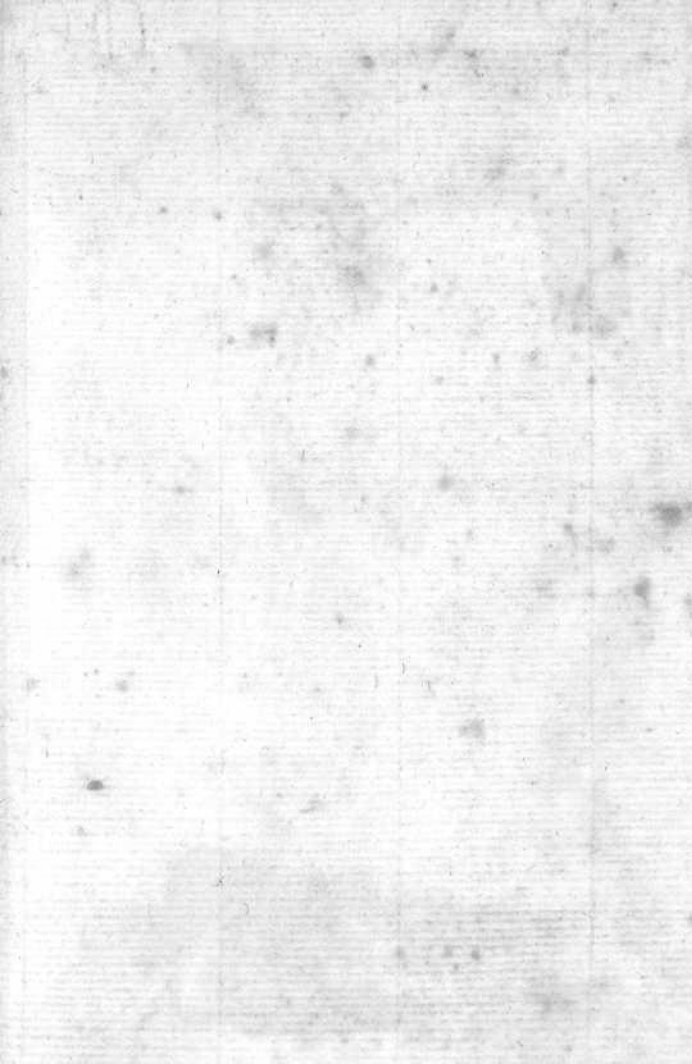
F I N.

ERRATA S.

Pag. 17. falta la E. del Ablativo *Die*.

Pag. 45. Yo havia amado : Lee haya.

Pag. 67. *Infinit*. Lee *Infit*.

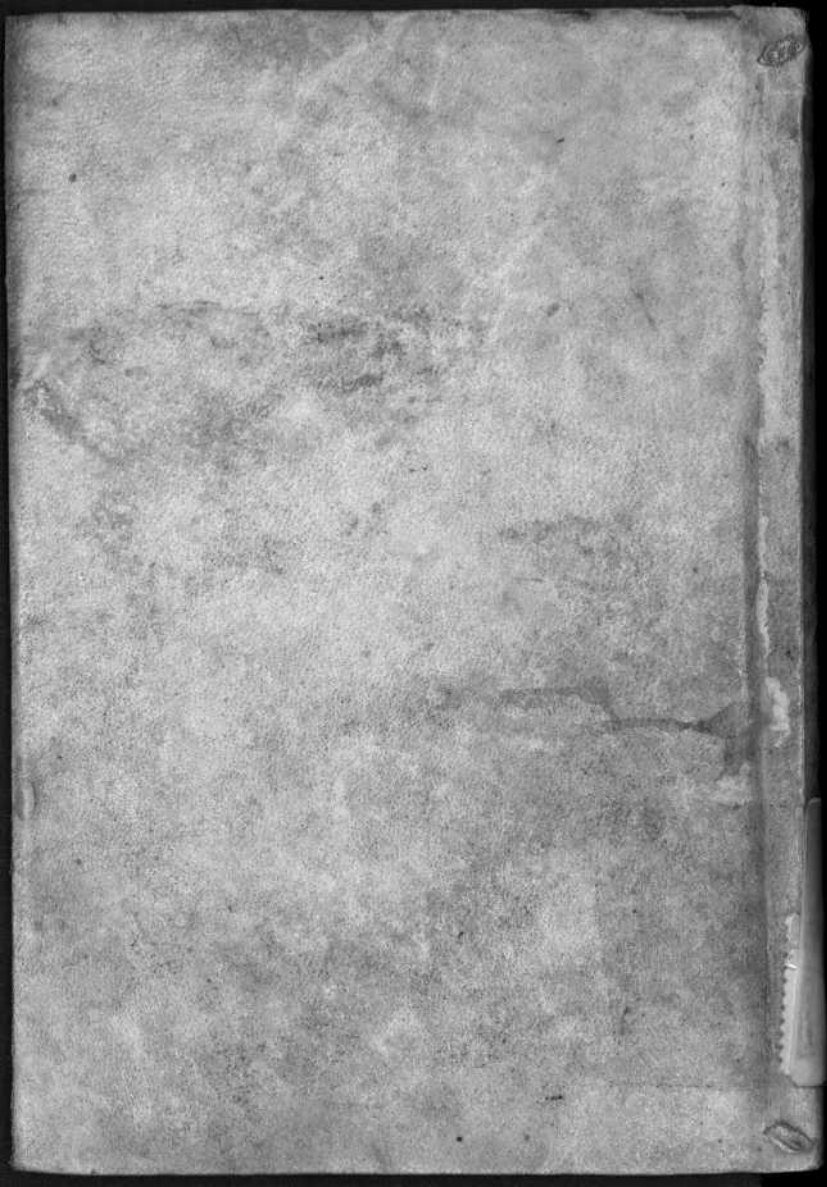


FIN.

FIN.

En la sala de la Abadía de...
Yo havia arado: Lachaya.
...





684